

MIZO LEH VAI

CHANCHIN BU

1919

Acc No. 14214
079.5418
m618
1919
~~22~~ C. 2,

MIZO LEH VAI

HANCHIN BU

BU 1. NA } JANUARY. 1919 { A man kum khat
chêng 1/- chauh
ani.

Enkawltu (Editor):- Makthanga. Aijal.
Chhuahtu (Publisher):- The Assistant Superintendent
N. Lushai Hills Aijal.

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

A CHHUNGA THU AWM.

Hriattirna.	S. Lianbuka
- Kumblui chhung khan engnge kan tih tak	"
Tunlai natna inven dan.	Sd. C. K. Dulta
Hriattirna.	Bawrsap Nupui
Cases small currency notes.	Makthanga
Thunawi.	"
Colonel Neumann thu shawi.	Editor
Meitei run thu.	Chhingvunga
Khawvel thu.	S. Lianbuka

HRIATTIRNA.

Mi zawng zawngin an hriat theih nân kumin 1919 ohlung ah bian hemi hnuai a ka zia ang bian pisa (Office) kbar a ni ang, mi tupawh in Sap hnêna thu sawi emaw lo duh sela, an kal lak lawh loh nan a tha blê-in ka ring a ni.

JANUARY thla chhungin tarik 25 ni bian sawrkar chawlhui ani ang.

FEBRUARY thla chhungin tarik 5 leh 6 ni bian ani baw k ang.

MARCH thla chhungin tarik 16 ni bian ani baw k anga.

APRIL thla chhungin tarik 13 leh 14 leh 18 ațangin 21 thlengin ani; tarik 18 ni hi kau Lal Isua thihni cham-phaphak ni a lo ni ang.

MAY thla chhungin tarik 15 ni chauh in.

JUNE thla chhungin tarik 30 chauh a ni ang.

JULY thla chhungin tarik 1ni chauh in ani.

AUGUST thla chhungin tarik 18 leh 27 ni in ani ang.

SEPTEMBER thla chhungin tarik 6 ațangin 8 thleng leh 23 ni in.

OCTOBER thla chhungin tarik 1 ațangin 10 thleng leh 23 leh 24 ni in a ni baw k ang.

NOVEMBER thla chhungin tarik 2 ni chauh ani, chu chu Pathian ni ani.

DECEMBER thla chhungin tarik 3 ațangin 5 thlengin, November thla tarik 23 ah thla a lan theih chuan ni 5 ai ah ni 6 ni in ani ang.

Tin, tarik 24 ațangin JANUARY 1920 ni 1 thlengin ani ang.

Mi tupawhin chhinchhiah zel sela, Aizawla an lokal

in an tan a rem êm êm ang. (Assam sawrkar lekha
thawn No. 8570 G of 16/12/1918). S. Lianbuka,
AIZAWL.

KUMHLUI CHHUNG KHAN ENNGE KAN TIH TAK.

Kum-hlui 1918 chu a lo ral ta ! tuna hian kumhlui
ohhung khan engnge kan tih tak ? Tih lo ngaihtuah ila.
Mi tam tak chuan kum 1918 ohhung khan thil tha tam
tak an lo hmu ta a, lekha thiamna te, haub-sak-na te,
ropuina te leh thil dang tam tak nen. Kei leh nanging
eng thil te nge kan tih ve tak le ? Kan tan chu kum
chu sawtna nge a nih retheih leh zual-na ? Mi tam tak
chu hun in a hlawh tlin tir thin a, mase mi tam tak
bawk chu hun hian kan retheihna tur a rawn keng ani.

Tlanga thingzung thuk ber nei chuan phawn a duh
lo, chutiang bawkin mihringin hun a lo rei deuh deuh
va, kan tan thih a lo hnai deuh deuh va, hun te chu
an lo ral mek a, mase hun rei zawk chu kan duh deuh
deuh zel thin a, nang ohhiartu; in ngaihtuah ve la, chu-
tiang bawkin i rilru a awm in ka ring a, chuti ani shi
chuan kan tan hun hi hman that a tul nasa êm êm in
ka ring a, nikum 1918 a kan thil tih cual tak te chu
tih lo ang a ni thei ta si lova, vawi tam takin "HUN"
kan ngahna lama bian mi tam ber chu kan lo kbaw-
tlai mai thin ani. Chuvangin tun kum thar 1919 hi
chu kan theih tawpin hman that i tum ve ang hmiang.
chutichuan kan tan hun hi a hlu tih kan hre thei ang.

Kum hlui 1918 chu eng tika mah chatuan in a lo
lang leh tawh lovang tih mitin in kan hria a, chu mi
kum ohhung chuan thil tha lo ti ta ila, chu kan thil
tha tih chu a reh leh tawh lovang tih pawh kan hre

bawka, chutiang a nih si chuan ngai teh, chhiartu, kum thar chu zuruih nan leh fiamthu sual mai mai leh thil tangkai lo mai mai tih nan chuan hmang tawh lul shuh la, zuruihua a ta i lo chhuahna kum ohu lo ni ve rawh se. "HUN" hi ngaihtuah leh thin la, a blut zia leh a ropui zia leh a pawimawh zia chu i bre chhuak deuh deuh vang, chu mi hnu ah chuan "HUN" hi i tan hman that a tul zia chu i lo hne deuh deuh vang.

Hun te an lo k'am zela,

Thih leh roed a lo hnai,

Isua hnenu in' pe la,

In peih rawh.

S. Lianbuka,

Aizawl.

TUNLAI NATNA IN-VEN DAN.

- 1 Tunlai natna (Influenza) vei te leh vei lo te hi in awm pawh loh deuh tur ani.
- 2 Khawlai ah te awm khawm mai mai leh tul lo leh pawimawh lova tunlai natna ang vei in ah te awm hi a tha lo bawk.
- 3 Damlo khak te, chil te, hnep te ram tina paith mai mai tur ani lo. Heng thil ah hian in kai a awl ber fo ani.
- 4 In up lutuk lo, boruak tha luh theihna hi a pawimawh fo ani. Boruak tha dawugin in tuam lum chungin ni tin pawna awm thei sela a tha ani. In pawhin tuk-verh ngah sela a tha leh zual.
- 5 He natna hi tupawhin lo vei tan dawn in in hria sela, pal bo tum ai-in mut var a tha zawk. Tin, an ei tur pawh a mawl in a nem tur a ni. Buh hawp leh

buh tuihuang a tha ber ang. Awm sela bawng hnute a pawimawh zual. Tin, puan in an in tuam lum fo tur ani. Damdawi ei bawk tur ani. Hetiang mi'n an zawm theih chuan, kar lova an dam zel deuh a ni.

- 6 An mutna puante a ro tur a ni, nitin pho tur ani.
- 7 An dam a chin ni rei fe a lo chuan hna an thawk tur a ni lo.
- 8 Hetiang natna ti zual tur leh awm tirtu awm apiang chu tih bo hram hram tur ani.

Sd. C. K. Dalta

Nov. 28na 1918.

Daktawr Sap.

HRIAT-TIR-NA.

He thu hi mi zawng zawng in lo hre rawh u. Tha tak a engma ti chhe lova lih, thehlel te, chepa te, hle-imualrang te, biang te, vahluk vun te min rawn pek chuan, January leh Febuary thla chhung chu a man ka lo pe zel ang. Vahluk vun atan chuan cheng khat ka lo pe ang, a te ber chi atan chuan siki ka lo pe ang.

Sd. I. Colquhoun.

Bawr-Sap Nupui.

4/12/1918.

CASES FOR SMALL CURRENCY NOTES.

The Government of India have made arrangements though a commercial firm for the production of cases to hold the small currency notes of Rs. 2/8/0 and Re. 1. About 100,000 cases are being made, and it is hoped that this will stimulate private firms to take up the manufacture of these cases as a matter of commercial enterprise. The cases are made of green waterproof

canvas and should prove a cheap and affective means of protecting the notes, and at the same time, tend to increase their popularity. The price 2 annas has been fixed as low as possible, so that the cases may be available for all classes. They will be on sale from January 1st 1919, at practically all Post Offices.

It is also understood that a metal case in book form is being tried and that this has been designed especially for the riverine districts of Bengal.

LEKHA MAN TAM DAHNA BAWM.

India ram sawrkarin lekha man-tam dahna bawm cheng 2/8/0 man te leh cheng khat man te, dah-na tur dawrkar themthiam an siam tir a. Bawm 100,000 lai an siam ta, tin, hemi hi dawrkar tin in an siam, ang tih kan beisei hle. Hemi bawm hi thialret puan bring a siam a ni a, lekha man-tam chu a ti hul-in a ti him em em bawk a, hemi hi ram tin a a tha an ti hle. Tin, hemi bawm hi mitin in an neih theihna turin a man hniam thei berin dere an chhiar a ni. January ni kbat 1919 atangin Dak in zawng zawng a an zuar ang. Tin, lekha bu pian a piaung deuh a phek in thirin an shiam bawk a, malisela he mi hi chu Bengal ram tui tam na ram a hman turin ani deuh bik ani. (Sawrkar thu No 2164 tarik 7/1/1919 thu) ani.

Makthanga

1/1/1919.

THU NAWI.

1.

January 1919 tun thia tarik 19 ni tlailam dar nga leh a chanve'ah kan laiber Georgea fapa naupang ber

ni engzat emaw lai na fê-in a dam lova, a lo thi ta.

2.

Grance Sawrkarin an sipai te indona lama awm kha inremna avâng hian an ko kir dawn ta. February 1919 ni 15 ni-in sipai 1,200,000 an hawng ang a, 3,000,000 e-rawhohu March 1919 ni 31 ni-in an hawng ang. Hemi te zawng zawng hi indona vang a sipai a chhang an nih avângin indo hma a an awm ang kha an awm leh vek ang.

3.

London khua ah ui khat a thingpui an hralh chu mon 12,500 a ni. Thingpui thaber pawl buk chauve ah cheng khat leh siki leh dere te a ni.

4.

He indona remna siam turin Sawrkar tin reng an in khawmna PARIS khua ah chuan an thu shawi apiang Chanchinbu, ah chhuah tuma ngaithlatu mi 1,000 an tlinga, he 1,000 ah hian 500 chu America mi hliir an ni

5.

Newzealand ram ațangin indo ohhungin mi 57,932 in an hek ani. Indona hmun a thi 16,500 ohhiarin. Amaherawhohu hmelma in an man chu 45 chauh an ni. Newzealand hi Kumpinu Sawrkar ram ani.

6.

Kum 1871 Kum in German sawrkar in France sawrkar a do in France sawrkar in tangka 1,710,000,000 a senga, a hran in tangka 1,290,000,000 a chawi bawka, tin, Alsace Lorraine ram an chhuh bawka, chu chu France sawrkar tan tangka 960,000,000 hloh ta ang ani bawka, a vai-in an hekna tangka 3,960,000,000 a lo tling a. Tin, tun tuma indona ah hian German sawrkar in a

tuar ve thung tak zia chu, amah do nan kan sawrkar leh amah tanpuitu te sawrkar dangin a shen chu lo rûl ve dawn she tangka 375,000,000,000 in a rul tur a ni. Mashela German Sawrkar hi an hausha hle a, an tan ruh harsha tur ani vak lo. Kum tin a ram chhung a thil lei a lai chhuah (lungal-thei te, thir te leh thil dang te) ngawt a, tangka 2,865,000,000,000 an hmu thin a, chutichuan an hmuh zawng zawng hmun sarih a then a hmun khat ai a tlem zawk mah an chawi tur ani. Amaherawhohu ram tam tak hloh leh amah ngei tlawm ta anih avangin atan thih aini a na zawk mah tih theih a ni.

7

Canada ram a Lal ber ai awa a upa lal ber a tang sap pakhat a hming Sir Robert Borden a chu sawrkar hna a thawh tirh na chu sikul zirtirtu a a awm a. Canada ram a upa lal ber a a awm hnu hian khua a fang vak mai a, thla thum chhungin mel 15,000 a kal a, vawi sawm sarih leh vawi nga thu sei tak tak a shawi he upa hi mi tha hrui nei ber pawl ani ang.

8

Indo chhungin Italy sawrkar sipai te thi zat chu sipai 3,443,638 leh hotu 16,862 an ni. Hliam hlir sipai 913,653 leh hotu 33,347 an ni. Indo vanga ram tui lei lova awm naran ngairuat mai in maktaduai chauve aini an tam ani.

9.

Tûnlai hri leng (Influenza) hian mihring a ti-hlum nem hle mai. Kum 4 leh thla thum chhnug in indonah mihring 20,000,000 an thi a, he hri hain erawhchu thla thum chhungin mihring 6,000,000 a ti hlum a ni.

Indo-na aiin hmun nga laiin mihring a hek zawk tih thein ani. Indo onhung thuk a rei he hri hi lo leng ta ang shela mihring 108,000,000 lai a tihlum ang.

10

Tun thla aţang hian dak a lekha thawn man a lo dong lam ta. Dan hlui a kha chuan lekha thawn tangka khat leh sawm in kar buk tawh a rit hi pawisha pa i man milemlu in a zova, tun hnu a erawchuan tangka pahnih leh duli buk tawh a rit chauh pawisha pali man milemlu in a z, tawh ang. Chu ai a a leh hnih zel in pawisha pali zelin a bel chhah ang.

11

America Sawrkar lai hlui a hming Mr. Roosevelt a chu a thi ta. Tangka 1,562,500 a thi san.

12

Indo ohhung zawng khan Sap ram (Great Britain) hmelm lam in thlawh theihna in vawi 105 an r na, mihring 1,633 an thi a, hliam 2,684 an tling bawh.

13.

German sawrkarin Belgium sawrkar hnena tangka 23,750,000 a chawi a, a po tla zo ta. Hei hi Belgium ram a tih chhiat ai ani.

Makthanga,
Aizawl.

COLONEL NEUMANN THU SAWI.

"September 18, 1915 ah Kut khua ah kan awm hma sa ber a, chutichuan kan inkulh a, Defence te kan siam a, kan awm reng rih a. Tin, Turk sipaite nen chuan kan in-bei ta a, kan lam chuan m l 6 kan  m a. Amaherawhchu eitur kan tlachham ta a, thlawhtheihna in min rawn pe  hin a; nimahsela kan ei khawp pawh

a phur zo si lova; chutichuan kan ei zo zêl mai a. Chutichuan kan han in-bei leh a, chutah chuan kan' kir ta a, amalerawhohu Kut kan thlen' hma-in tan kan khawh leh a. Tin, a tuk zing dâr 4 lai vêl ah khua a la thim lai-in Turk sipai ho ohuan min hual ta a, chutah keini lam chuan nasa takin kan silaite chu kan tipuak a kan in-ep ta a, nasa takin kan in-bei ta a kan in-tihlum nasa hlê mai a; nimahsela tu lam mah in kan mi ruang te chu kan chuh hlei thei lova. Nakin hnû ah erawh ohuan chung ruang te chu a lo uih ta êm êm mai a, kan tuar thei ta lo hial a, chuvangin kan hai vûr leh ta a. Chumi kan in-kah na hnun ah chuan kan chak zawk a, anni erawh chu an chau deuh zawk a, chuvangin "Inrem" anrawn dil a, kan awi lova. Chumi tum chuan mi chu 11,000 lai an thi.

Tin, Thawhtheina (earroplane) a lo kal'a, bom arawn thlaka thil a ti obhe hle mai a. November 19, lam a erawhchuan Bagdad lama kan awm ta a, nimahsela ni 25 lama chuan Kut lam bawk a kan lo tawh kir leh a. December 24 ah erawh chu minrawn bei leh ta vak mai a, mabshe tû lam mah kan sawn lo. Kulb feet 2 a chuh a an siam te chu kan phên a, silai laka chuan a hnu thei a, laipu lak a erawh chuan engmah a ni chuang lova. December atanga February thlengin thi leh hliam 39,000 an tling.

Chutichuan in ei tur kan lo tla ohham ta a, lawng in minrawn pe dawn a, chulah chuan an thirhrui thlun a su a, a lokal thei ta lova, vaukam pawh feet 200 lek in arawn hnaih tawh a. Chuti a kan tlak chbam lai chuan an ni lam chu Division hnih in anrawn thlak a, chumi te chuan in minrawn hual ta vek

ani a min mar tamai.

Chutichuan an thu thu in kan awm ta ani, "Kal rawh u," min ti a kan kal ta a. Kan bungrua te che lb 30 a rit chauh kan ho te ta chu ken an phal a, keini ho (officers) erawhchu lb 50 buk ken an phal a, a bang zawng chu an mani'n an nei ta vek a.

Tichuan mani thuamnaw jheuh phur in kan kal ta a. Kan thlen' hmasak ber khua ah chuan chaw min han pe a keini ho chu kan ril a tam tawh khawp shi a, an chaw chu biscuit sak deuh mai lung ang mai hi a lo ni a, India mi chuan an ei thei deuh a, keini erawh chuan kan ei thei mang lo va. Tin, chhangphut min pe leh a, mi pakhat ni khat ei a tan pava khat chauh min pe a, chuvangin eitur a vang hle mai a, sa a lam eraw chu a tam zawk hle mai, sakawr thite a tam avangin, chung zing ah chuan kan sa ei a tui ber a kan hriat chu Kamel, sa hi ni-in kan hria. Vai ho (Indian) chuan, "Sakawr sa kan ei duh lo," ti a, Delhi a an hotu hnenah thirbrui an thawn a, chumi chuanin kete leh be ram sate ngaihtuah sak deuh sela a rawn ti a; chuvang in an ngaihtuah sak ta a, mahsela beram pakhat chu mi 200 ei tur te a lo ni ta a, an kham khawp a ni ta lova, chuvangin sakawr sate chu an pe ve ta a, an ril a tam khawp avangin an lo ei ta mai a, an lo kham zo ta lo zawk a, "A dang han la leh rawh u," an ti ta zawk mai a, kan hote nen chnan kan kal ho ta zel a, nuam kan ti hle mai a, kan hotute chuan, "Hetu lian kan kal ho zel ang," an ti a; nimahsela an phal leh ta si lova, kan kal darh leh zo ta a, India mi a hrangin an kal tir a, British mi a hrang bawkin, keini ho (Officer) pawh a hrang bawkin, chutichuan kan kal darh zo ta

vek mai a,

Kei ni ho chu "Ni khat lo la nghak ula tawlailir te, sakawr te a lo theng ang," tiin min nghah tir ta a. Ni khat chu kan lo nghak ngei a, ni khat mai ah chuan a lo thleng ta lova, ni 7 kan lo nghak ta zawka, chu ta china a lo thleng chauh ani. Sakawr pakhat chu officer pai tan min pe a, kan in chuan chhawk thin a. Kan ho te erawh chu ni khata mel 8 chauh an kal ang an ti a, an kal tau ni chauh chuan mel 8 chu an kal tir a, a tuk lama erawh chuan chung ang reng reng chu ani ta lova, ni khata mel 25 te an kal tir ta fo mai a, an ti hah ta hle mai a, chuvangin an chau hle mai hlawn a, an han pen hlek te hian "Kal rawh" an ti a an chhuih zawt zawt zel mai a, an kal peih tawh si lova, kan kal san zel mai a, chung ah te chuan kan mi te chu tam tak an thi. Bagdad atangin Castamuni in kai chu mel 1,700 ani a, a chauve erawh chu rel in kan kal a, chung rela kan chuan hma chuan kan pawl te pheikhawk chu Turk sipai hovin an ruk sak thin a, kal thei mang lovin kan pawl te chu an siama; chutih avangin an ru leh ang tih kan hlauh thawng a, zana kan riah na ah chuan kan pheikhawk chu kan lukham theuhva.

Rel darg ni 7 kan lo la nghak leh a, rel chung nei lo chi li a lo thleng a, chutah chuan kan chuang ta a, Angora kan thenga: Angora kbua ah chuan Turk manding in min veng a, chu manding chu a sual hle mai a, kan pawisa te min nlep sak nasa hle mai a, chunglai chuan German mi Commander in chief Constantinople atangin a lokal, chumi chuan min khawngaib hle mai a, a hnenah chuan kan awmzia ohan chin leh. chu mi manding sual zia chu kan lo sawi a, chu manding chu hmun

dang ah a tir bo ta a.

Chumi awm loh hnu chuan in mi dangin tha takin min enkawl ta a, dawrpui kai te pawh a phal a, foot ball te pawh kan khel thei ta a, a nuam kan ti ta hle mai a. Amaherawhchu chung lai tak chuan kan pawl te officer mi pali an lo tlan bo ta mai a, chuvangin kei ni chu min hrem a inhhunga min khuung tlat mai a, ni sarib ngawt mai min khung a. Lekha pawh kan thawn thei ta mang lova, thla khat chhung in Post Card vawi khat, tlarli chauh va ziakin in thawn thei ang an ti a, a hreh awm leh ta hle mai a. A tir lai chuan kan chhung te lekha thawn pawh thla kip in kan hmu thin a, a lo rei deuh hnu a erawhchuan thla riat chin a te pawh kan hmu thei ta mang lova.

Tin, chumi a kan awm lai chuan kan awmna chu a kang ta phut mai a ka bung bel nen ka thuanhnaw zawng zawng phur in ka tlan a, chutiang reng reng a ka hah na chu ka la hre ngai lova, ka la hah ber in ka in ring.

Turkey ram a thil han to zia chu a mak hle mai: Chha phut te hi Ser khat a cheng 18/- a ni a, chithlum pawh chuti bawkin a to va, sha pawh ser ah cheng 5/- ani. Kawr te chu a to leh zual a, suit khat ka lei a, cheng 500/- ka seng. Khawnvartui tin khat ka lei bawk a, cheng 125/- ka seng a. Sahmul puan chu a to leh zual a, cheng 1500 a ni an ti.

Tichuan chung lai vel chuan rem thu a lo leng ta deuh a. Tin, khaw pakhat kan awmna chu a vawt hle mai a, chu mi tluk a vawt reng ka la tuar ngai lo. India mi te chu kawmawl pakhat an pe a, an tuar thei deuh a. Smyrna kan lo thlen chuan rem thu an lo ziak

chhuak ta a, lehkhna an lo tar a, chuvangin haw theihna thu kan hmu ta a, kan'lo hawng thei ta ani. Mihring chu kan hek hlo mai, India ni te chu za zela sawmnga an thi zel a, chung aiin British mi chu au la thi hnem zawk mah a.

Smyrna khua atang chuan lawng in kan lo haw ta ani. Editor.

MEITEI RUN THU.

Ka thian te u, tuna Meitei lam chan chin tlem in-ka han krilh ang che u.

Zo ho thu khawngaih takin lo chhiai leh ang che. Sibudar ho in kan kal chho ta a. Chivu hnaihna ber hretu tur Tuihmui lal leh Mauvawm lal kan hrui a, chi vu ah kan riaka, a tuka Tawnzanga kan chho a, an khaw thlangah chuan kulh tha takin an lo siama, keini chuan kan huala kan kap ta vak mai a, an tlan ta a, tuithawl te an kawngkren te an tlan sana, kan um zel a, an khaw thlengin an in te kan hal ta veka, Phaipui lam Sap ho an lo thleng ta bawk a, Tawnzanga chuan zamadar ho sipai sawmli nen a in kulh ta a. Thangtuata chu a awm ve ta bawka, tin, keini Hengtama sibudar ho in kan kal chho ta a, a tuka Tawnzanga kan chho a, an khaw thlangah chuan kulh tha takin an lo siama, keini chuan kan huala kan kap ta vak mai a, an tlan ta a, tuithawl te an kawngkren te an tlan sana, kan um zel a, an khaw thlengin an in te kan hal ta veka, Phaipui lam Sap ho an lo thleng ta bawk a, Tawnzanga chuan zamadar ho sipai sawmli nen a in kulh ta a. Thangtuata chu a awm ve ta bawka, tin, keini Hengtama sibudar ho in kan kal chho ta a, a tuka Tawnzanga kan chho a, an khaw thlangah chuan kulh tha takin an lo siama, keini chuan kan huala kan kap ta vak mai a, an tlan ta a, tuithawl te an kawngkren te an tlan sana, kan um zel a, an khaw thlengin an in te kan hal ta veka, Phaipui lama kan thawu thla ta ani: tin, ram hnua ah an tlan ho veka, nitin in kan zawng thina, au buh te, pawh kan hal zo vek ani ta; tin, a tira chuan puitu pawh kan tam lova. Thanvunga nen keini unau nen kan ni a, tuna chuan Vungzalama te, Ngaithanga fapa Khupkhama

te an lokal ve leh ta a kan hlim ta a a nuam ta hle mai.

Tin, an laipui shiam dan chu phul rua ban tia hi hi an phel a a chang an thel fai a hruipui hnangin an tawn pum leh a chumi ohunga savun in an zial hnan a, a ohung a hrui in an tawn leh a, a beng thleng a rang va an khawra lungbalna kep an vua a, a vaw puak tu turin sairawkher a hian lung an tawn bet a thangohep in an kam ani, kawng a te kar a tan an kam a nimah-shela mi kap lo; a hrui kan hmu a kan lak sbak a ni. Tin, silai nei te chu ka silai ka phal lo an ti a, ram huuai a an tlan bo a, a nei lo te chu an thenawm te pawh kei zawng ka nei lo an ti, a kan hnena te an lo lut ani: tin an hel lei in ka ring lo ani. Tin, kan ho tute sibudar leh zamadar an fel em em a ni huai pawh an huai ani.

Chhingvunga

Hengtam Khua.

12/1/19.

KHAWVEL·THU.

Hman lai a kan Mizo awm dan pangngai ngaihtuah in tun lai a thangthar te hian mi awm dan leh khawvel ram zau zia te hi kal kher mashuh ila tlem ohu kan lo hre ta deuh hlawm a. Hman a Mizo shang hnih lai Sap ram thlengin kan zuk kal ta bawh a, chutichuan ram bung chhian tham hlir engzat nge awm a; an khawpui theuh engnge ni? tih hi hria ila harh na tak pakhat chu lo ni in ka ringa, mi then khat ten France ram a an zuk kal avangin khawvel ram hi tlawh chhuak vek ta leh mi awm dan hre chhuak ta vek a hian an in

ngai a, chu chu a dik lo tih an lo hriat nan ani baw k anga.

1. ENGLAND rama LONDON an khawpui ani, khaw vela a lian berin a hausa berin leh sumdawna hmun lian ber ani. He mi rama hian an sakhawpui ber *Protestant* an ni a, he mi rama *Kristian* pawl hi ani.

2. SCOTLAND ram ENGLAND ram ri ani, an khawpui ber EDINBURGH ani, he mi ram hi kan kumpinu ram baw k ani. GLASGOW khua hi sumdawna hmun a nih avangin a hming thang baw k.

3. IRELAND rama an khawpui ber DUBLIN ani. An sakhawpui ber *Roman catholic* ani, he mi pawl hi kan kumpinu ram baw k ani.

4. DENMARK rama an khawpui ber COPENHAGEN ani. An sakhawpui ber *Protestant* ani.

5. NORWAY rama an khawpui ber CHRISTIANIA a ni, an sakhawpui ber *Protestant* ani.

6. SWEDEN rama an khawpui ber STOCKHOLM ani, an mahni chu *Protestant* an ni.

7. RUSSIA ram, he ram hi ram zau tak ani, mel killi 21,000,000 lai ani, India ram aian hmun thuma thena hmun khat in a lian zaw k. An khawpui ber ST. PETERSBURG tun laiin PETROGRAT an tih tak chu ani, an sakhawpui ber *Greek Church* ani. *Roman Catholick* te *Protestant* te, *Juda* biak dan zawm te leh Mosolman ho te pawh an awm.

8. GERMANY rama an khawpui ber BERLIN ani. Anmahni chu mihring hmun thuma hmun hnih chu *Protestant* an ni, hmun khat chu *Roman Catholick* an ni ber. POSDAM khua Berlin thlang lama a awm, nipui laiin chu mi khua a chuan an kumpinu (Kaisara) a awm thin. Awmel, Lianbuka.

CIRCLE NO XIII

KUM 1918 THLAWH-UNA CHANCHIN.

Lal leh khaw hming.	In a za in.	Khaw khat a bul neih zat theuh.	Puttling		Mibring a za in.	Khaw nei tur zat theuh in.	Khaw nei lo tur in a za in.	Lo nei lote leh ei zo tawhte.	Khaw khat a bul khaw neite khaw neilote leh ei zo tawhte an za in.
			Puttling	Naupang					
1 Lalluauva Khawngbaw	108	4008	364	166	585	40	58	10	108
2 " Haulawng	54	1404	154	122	276	12	34	8	54
3 Saihranga Ltngmawi	48	1449	119	82	221	18	26	4	48
4 Patuia Chhipphir	72	4272	237	184	371	46	21	5	72
5 " Maurawp	19	885	64	38	97	6	10	8	19
6 Lalnghinglova Zote	58	2518	176	137	313	24	30	4	58
7 " Kanghmun	20	384	66	21	87	4	15	1	20
8 Vanbuanga Rawpui	80	1774	238	118	346	16	49	15	80
9 Lalliani Pangzawl	31	1395	111	76	187	11	16	4	31
10 Lala Khawngbaw	108	3484	333	168	486	82	58	16	108
11 Kanama Thitdang	108	3484	333	168	486	82	58	16	108

	67	2705	148	148	396	28	39	3	67
13 Lalohhuna Khawhri	71	1468	194	118	307	7	54	10	71
14 Mangthawma Keltan	70	1489	219	188	402	10	45	15	70
15 Zahleii Thingsai	69	2599	282	89	371	23	38	8	69
16 Rokhama Aithur	35	698	132	74	206		35		35
17 Hemphunga Bualpui	59	860	192	168	850	2	42	15	59
18 Dophunga Cherhlun	68	325	188	156	344		29	39	68
19 Kilduna Ngharchhip									
A 'za-n.	1060	32899	3232	2823	6055	28	616	164	1060

Ka thian te u, A chungka ka ziaak ho khi en ulang, an thlawlma a that loh zia in hmu anga. Kum in ah chuan ka bial chhunga buh a vaig im mai a, kham nei tura ka ziaak te pawh khi a lu nunga dawrawn 10 chbungkhata naupang tam zawkna ah te phei chuan dawrawn 9 te an chang chaub ani a. Kum in ah hian mi tam tak mai eitur nei lovin kan awm dawn a, chuvangin tupawh in theihtawp chhuah in thlai i ngaihtuah ang u, vaimim te, buhtun te, bal te, anlna te pawh kum dang aiin chingtam zual thei theuh ilarg a tha ang. Mi tam tak te buh nei lo te mangan hun tur chu a sawi lawk theih a. Jure, July, August, September 1919 vela ei lo avangin mi tam tak kan wargang dawn ani a. Chuvangin thlai chin i uar theuh ang u.

Thu dang thlawlma that lohna ber chu lo lal t'ai ani bera, buh chi te, a pbel a, ruahthia tam utuka, buh te leh thlai in a igaih iora, Tin, sazu in buh a seh hawm l.v.l: kham ab chuan tu khua pawh in lo lal hma i tm theuh ang u.

Khama C. I. C. No 13.

~ MIZO DEE VAI ~

SHANCHIN BU

BU 2 NA

FABUARY. 1919.

A man kum khaw
el eng 1/- chawh
ani.

Enkwltu (Editor):- Makthanga. Aijal.

Chhuatu (Publisher):- Te Assistant Superintendent
N. Lushai Hills Aijl.

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

A CHHUNGA THU AWM.

Khawvel thu.

S. Lianbuka

Thangkima Headman in France ram ah an awm laia a
hote hena lekha a thawn.

Thangkima

Thu nawi.

Makthanga

Thu pek.

Sd. W. L. Scott, Bawrsap

Dam'ai a nawmsak ngaituah ni a ka hriat. L. T. Khuma

France ram kal chanchin leh thu nawi.

Khama

Hriattirna.

"

KHAWVEL THU.

(Hmân a mi zawm kha.)

9. BAVARIA ram, (heibi German ta a ni) an khawpui her MUNICH a ni, anmahni *Roman Catholic* an tam.
- 10 SAXONY ram hei hi German ram bawk a ni, an khawpui ber DRESDEN a ni, anmahni chu mi lâm hmanh mi an ni a, mi lekha thiam au ni bawk a, *Protestant* pâwl an ni bawk.
- 11 AUSTRIA-HUNGARY rama an khawpui ber ohu VIENNA a ni, a tam zâwk *Roman Catholic* an ni, a dang ohu *Protestant* pâwl an ni.
- 12 HOLLAND ram Netherland an tih bawk ohu, an khawpui ber AMSTERDAM a ni, a tam zâwk *Protestant* an ni a, a dang ohu *Roman Catholic* ho an ni.
- 13 BELGIUM ram ah lâm an hmanh bawk, Saxony ho dawttu an ni, an khawpui pang ngai râl in an tih-ohli-at hma khan BRUSSELS a ni, chumi khua aţang chuan hmânah Napoleon huaisen an mauna khua WATERLOO an tih chu mêl kua chauh a ni, a tam zâwk *Roman Catholic* an ni.
- 13 FRANCE ramah an khawpui ber PARIS a ni LYON sumdâwnua hmun a ni, Paris dawttu a ni. MARSEILLES lawng ohawllina hmun a ni, he khua hi a rei tawh hle, hman-lai-in MASSILIA an ti, B. C. 600 lai ah khan Asia Minor lam aţangin Grik hovin an hmu chhuak a ni.
- 15 SWITZERLAND a an khawpui ber ohu GENEVA ani, naupang te lekha an zir luih tir thin. Sawrkar-in an ohawm sak thin, anmahni chu *Protestant* an tam ber, *Roman Catholic* ho an tel bawk.
- 16 SPAIN rama an khawpui ber MADRID ani, anmahni

zinga Roman Catholic an tam ber.

17 PORTUGAL rama an khawpui ber LISBON ani, anmahni Roman Catholic ho an ni.

18 ITALY rama ROME an khawpui ani, NEPLES an khawpui pahniluna ani, khawvela khawpui mawi ber ani.

19 MALTA thliarkar hmanlaia Milet i an tih kha an khawpui ber Valetta a ni a, a nghet hle, tuna kan kum pinu ram a ni. Kum 1890 atang khan kan kumpinu ram a lo ni ta.

20 GREECE (Grik an tih bawk kha) Athens an khawpui a ni anmahui chu Greek Church pawl an ni a.

21 TURKEY rama Constantinople (Stamboul an tih bawk chu) an khawpui a ni, anmahui Mohamedan an ni, an in te thing in an siama, an kawt-thler te a zim-in a bawlb-hlawh hle.

22 BULGARIA rama Sofia an khapui a ni.

23 ROMANI ram Bucharest an khawpui a ni.

24 SERVIA rama Ba'grade an khawpui a ni.

25 MOYTONEGRO rama Cettiji a khawpui a ni mel kil li 3,630 chauh a ni, mihring 228,000 an awm.

26 AFRICA He ram hi ram zau tak nimahshela khawmualpui dang angin anmahui Sawrkar an awm ve lo; tlem tlem in Europe Sawrkar thu te, Spanish te, Portuguese te leh Italian Sawrkar thu hnua i a an awm, chung ho chuan ram an nei theuh a ni.

27 EGYPT (Aigupta) ram a lnam tam fê an infin; Cairo an khawpui a ni, Africa rama khaw lian ber aui; *Muhamedan* an tam ber.

28 ABYSSINIA ram a GONDAR a ni, an zinga *Kristian* an tam ber.

29 BARBARY ram a ALGERIA an khawpui a ni. Tun

a breneu sawrkar hnuai a an awm ta.

30 SUDAN ram (Negroland) an tih bawk chu, SHEGO an khawpui a ni.

31 NORTH AMERICA, UNITED STATE ram a WASHINGTON an khawpui ani khawvet a khaw mawi pakhat a ni anmahni *protestant* pawl an ni ber hnam tam fe infin khawm an ni, NEWYORK khua hi khawvet a sumdawma ropui pahnhna a ni.

31 MEXICO ram a MEXICO an khawpui a ni Spanish tawngin an tawngber. India ni pawh an to tam bawk.

32 CENTRAL AMERICA (America lai tam) a an khawpui NEW GUATEMALA a ni, minring 3,836,000 lai an awm.

33 *South America:—*

COLOMBIA ram a BOGOTA an khawpui a ni.

34 ECUADOR ram a QUITO an khawpui a ni.

35 VENEZUELA rama CARACAS an khawpui a ni.

36 GUYANA ram a GEORGETOWN an khawpui a ni.

35 BRAZIL ram a RIODEJANEIRO an khawpui a ni.

He ram hi kum 1530 a khua. Portuguese ram a ni a; 1822 anmahni in an to awm hranga, ne ram chuan hi America a chuan lai bik nei an ni a, mahse kum 1889 a tang khua lai in thiang (Republic) an to ni lai ta

38 PERU rama LIMA an khawpui a ni; tunhoriat a tangin mei 7 chauh a ni, Spanish khawntui ber a ni, America ohhim tam a chuan.

39 BOLIVIA ram a SUCRE an khawpui a ni.

40 ARGENTINA rama BUENOS AYRES an khawpui a ni, minring 1,125,000 lai an awm.

41 URUGUAY ram a MONTE VILLO an khawpui ani.

42 CHILE ram a SANTIAGO an khawpui ani, minring

291,000 lai an awm.

43 AURIRALIA ram a ADELAIDE an khawpui a ni; hemi rama hian mihring 4,207,000 lai an awm an ti.

44 NEW ZEALAND ram thliarkar thar a WELLINGTON an khawpui ani. He ram hi kum 1642 a, TASMANIA a hmu chhuak a, kum 1770 a captain Cook an tih chuan chu ram chu a teh chhuak a.

45 NEW GUINEA NEW BRITAN NEW HEBRIDES, NEW CALEDONIA leh FIJI thliar kar te hi hman lai in Hringei kau ti tuih hi an ni a, tuna erwh chuan Lal Isua chanchin tna hian a lo ti danglam nasa ta em em a, an zinga a tam ber chu Kristian an lo ni ta.

46 POLISE. IA. Hemi te pawh hi hmân-lai-in Hring-ei bawh an ni, tûnah erawchuan hêng thliarkârte hi *Kristian* an lo ni ta.

47 HAWAII hi thliarkâr lian fê a ni, kum 60 emaw lai a ni ta, hnam â tak lekha pawh lei hiei lo an ni a, tûn ah erawchuan hnam fîng (Civilize) an lo ni ta, ram tûnah Skui te leh biak in te an siam a, *Kristian* pawh an tam ta hê, an khawpui HORELULU a ni UNITED STATE Sawrkar hnuai ah an awm.

48 INDIA ram khawpui, CALCUTTA, BOMBAY, MADRAS DELHI, Lahore, leh Ameerabad te an ni, ASSAM ram ah Garhati khaw hian ber a ni tuih, tûnah erawchuan Sawrkâr in Shilong kau hmuu hian ber ah an siam.

BURMA ram an Mandalay a ni a, tûn ah Sawrkâr in Rangoon hmuu hian zâwk ah an siam ta.

49 SIAM ram ah Bangkok an khawpui a ni.

50 CHINA „ Teking „

51 TIBET „ Lasa „

52 JAPAN „ Tokio „

53 KORKA ram Scoul an khawpui a ni.

54 SIBERIA Irkutsk an khawpui a ni. Ilei hi Russia ram a ni.

TRANCE CAUCASIAN rama Tiflic an khawpui a ni. Hei pawh hi Russia ram a ni, he mi rama hian mi an hmelt̃ha her a ni an ti.

55 Russia ram lai lama Khokan, Toshkena, Samarkaua leh Merv an khawpui a ni.

56 Afghanistan ram a Kabul an khawpui a ni.

57 Persia rama Teheran an khawpui a ni, anmani Muhammadan ho an ni.

58 Arabia ram a Mecca an khawpui a ni, Arab leh Hebrai t̃awngin an t̃awng, an lekha ziaik chu dinglam at̃angin veilam a an ziaik phei t̃hin. Muhammadan ho an ni ber. Medina khua Mecca. hmar 'am a a awm, chutachuan kum 635 lai a khan Muhammada chu a thi a, a thlan pawh a la awm, chumi chu a ni m̃i tam tak-in a, pathian a an biak chu ni Muhammada chu kum 622 a khan Mecca khua at̃angin a lme mate laka a him theih n̄a Medina khua a hian a lut a ni.

59 Syria leh Palestine: — Syria hmar lama an khawpui a ni, Euphretes leh Mediterranean Sea in kar a awm Jerusalem hi Palestine ram a khawpui a ni. Khawvel a khawhlui ber leh hming thaug ber pakhat chu a ni, Isua thihna khua a ni avangin.

60 Mesopotamia rama Mosul a khawpui a ni.

Khawvel ram bung zawng zawng leh an khawpui le' sakhawpui deuh pawh sawi kim sen a ni, lova, leta 'ka sawi te hi ram hian deuh leh pawimawh zawng chu a ni.

S. Lianbuksa

Aijal.

THA. GKIMA LEADMAN IN FRAMCE RAM AH AN
AWM LAIA A LOFE HNENAH LEKHA A THAWN.

Ka ho te zawng zawng te u, Aizawl lam-muala kan in thendarh a chin kha kum khat a tling leh dawn ta. France rama kau awm lai a kan in hmuh zin zia te ka ngaihtuah in ka khwhar ni chuan ka han ngai thei em em tain che u a sin, chuvangin he ka lekha thawn che u hi Pathian zara dam taka in la awm chuan lo chhiar tneuh ang che u. Sichear atanga kan haw chho kha Bualpui bangla ah kan riah zan kha, Bualpui lai Saitu-tera'n sial min lo tala a, kan lawm em em tneuh kha maw u! A tira chuan kengle ah ka awm lai-in a upa pakhat a rawn tira, "Sial ka tath ang che u, in rawp em hi, bangui'n cheng khat tneuh min thawn ve ula, lawm-man atan" a rawn ti a. Kei chuan, "E kan va lawm dawn em, ka ei kau bar ang a nih tak chu, ma-se tangka pawisadere pawh kan nei si zova, min tlawn a. deah ve, kan muapho auge, kan rawm em em mai, hawng leh tawh, sial chu o tath hlek shuh u." ka ti a. Tin, a upa chu a ki leh ta a Tin, Bualpai bangla kan then dawn lai chuan kawng sira upa pahni saidawim pahni keng in an lo tawh a, min hmuh vele chuan a. zu ken chu min in tira, Taita nen, kei phei chu ka tui hle ngle nghe a. Tin, a lekha rawn thawn ah chuan "Ka nau te u, nimina ka thu tangka khawn ka tih kha zawng ka hau fiam mai mai che u a nih kha, engmah mi pe suh u, ka tath reng reng dawn che u a ui," a ti leh a, Tin, Taita neu chuan kan in beru a, "I kal lo mai ang, nimina a thu kha kha ti kha a ni si a, nakin a hian buaina u awm dah auge" kan ti a. Chutichuan,

chu upa 2 to chu sial talh lo turin kan kir tir a. Kei ni chu Melvenga khan kan riak ta a ni a. Mahse chu Melvenga chuan hmuu kan in daih lo avangiu a then Kawllhuna, Chawnthanga leh Strangchhunga ho vin tam fe chu an riak phei ta a. Chutah pawh chuan rei fe an va in thlem leh a, keini chuan talh sub kan ti fova, mahse, sial chu peih sa diam in an thlung hot reng tawh shia, chhuah leh mai chu a zak deuh kua a ni ang chu a kap hlum ta mai a. A thih hmu a pawh chuan ka ho te chuan rei fe an khawih ngam fova, tangka khawn a zawng ka duh lo kan tih reng a lawm an ti a. Mahse Lal chuan a thlema, a khawih tir ta a. a sa chu zing a kel kawnga an lo dah a. Kan la hlawn a, kan lawm teh lut vei nen!

.Kan khua ka thien' hmu buh seng dâwn vèl ah khân Bawrsâp huênah heangia Saitulera chuan a rawn sawi leh ta mai a, "Thangkima Company te'n ka khua a mi Chhuma sial duli tleh khawn ah an talh sak a, an sawi angin engmah an ti duh leh si lo," ti-in. Chutichuan Bawrsap Marua in mi rawn zâwt a, "In sial ei dân mi rawn hrith rawh," a ti a, chutichuan famkim takin hrith a, kan Mizo rahsi thu sawitute ho an lo tha bawk a, thu dik leh diklo ngaituah turin, thiam kan chang ta zâwk a ni ang chu ka ti mai a, tân thiengiu engmah sawi leh a awm ta lo. He thu hi kan u Saitulera tân ngaitmawh tura ziak pawh ka ni chuang lo. Keinuh a thu buai ngawt, ka khin bik ngawt ni sela, ka ziak lovang. 27th Lushai Company ho zawng zawng khân an hriat lovin thu buai khirh pui an nei a. thiam chang se chang suh se hre lo thei an ni lo. Thiam chang ta lo sela, an hre chhuak vek si ang a,

tua pawh chu ti ang bawkin hriat tir ka duh a ni. Kei mah chauh va thu buai bik a ni lo avangin. Mi nen a thu buai kan neih chuan kan thiam leh thiam lo hriat hi a pawimawh ani. Kan u Saitulera hnena lawm thu kan hrih bawk e. Ite ti angin thu buai ang deuh pawh nimahsela, pawisa 1 pawh kan seng lova; sial min tath kha, a thlawh a la ni fo. Saitulera hi dem tur a ni lo, ama a sial a ni si lova, Chhuma sial a ni zawka. Hnam chawm fa in a a mai mai a sial sen hi thil ropui a ni, a sawi a pawh a mawh love. Phaitual ni sen sa a rawp tak a kan chhuak, kha tia, sial mi lo tath kha, tun chin a pawh lampui chang khat a pawh in tawk ula, theinghil bik suli ang che u, thian te u.

Damtakin awm rawh u, a hun a thlen chuan kan la in hmu leh ta zeuh zeuh veng.

In hotupa,

Thangkima Sailo.

'THE NAWI.

1

Kan Sawrkar leh Sawrkar dang te hian tun indona a khan sum seng in kan ring theun va, sen a hnu hman a, an hnu leh an tui te ta an ba zawk mah a lo ni:—
Kumpinu-Sawrkar in tangka 96,270,000,000 a ba.
German Sawrkar in tangka 124,500,000,000 a ba.
America Sawrkar in tangka 39,000,000,000 a ba.

Ieng zozai ni ba mahsela, Sawrkar tan a pek a har sha lovang.

2

Indo lai khan kan Kumpinu Sawrkar hian thlaw-⁴ thei-na talawk mi hri hotu 30,000 ien sipai 265,000 an

nei a, chumi zing a chuan hotu 1,742 leh sipai 51,727 indona lmuu atangin an hawag a, a bak erawhehu, in rem tak tak hua nghakin ral rama an la awm.

3

Sap ram atangin thlawtheina lian ber pawl a lo chhuak dawn. Calcutta March 1919 ral lama a lo thleng ang. Tupawh thlawk dah aping an thlawk thei ang, amaherawhehu thlawhman tangka 50/- chawitur a ni. He thlawtheina hi a KJAWL chak zia chu sakawr 1200 tluk a ni a, dar kar khat a mel 120 a hla a thlawk thei a ni. Kelote a chin a Calcutta leh Darjiling inkar a thlawtheina a awm ang. Calcutta atangin Darjiling chu der kar 3 a a ban tnei ang a, mi pakhet chuan man tangka 80 a ni ang.

4

Indo tih lai khan Austria Sawrkar in Italy Sawrkar tangka 900,000,000/- Preatino khua a an tangka in ata an lak sak tunah Austria sawrkarin an rul len ang

5

Indo chlung khan mipa silai keng a ral ram a thaung h'ir mibring 58 514,700 an awm chu chu sawrkar' tin-in anmahni sipai theih hau chhep chhuak i'a, hetiang ani

Kumpinu	sawrkar sipai	7,500,000
United state	" "	3,764,700
France	" "	6,000,000
Italy	" "	5,000,000
Russia	" "	14,000,000
Belgium	" "	350,000
Servia	" "	300,000
Rumania	" "	600,000

Germany	Sawrkar	Sipai	11,000,000
Austria Hungary	"	"	7,500,000
Turkey	"	"	1,500,000
Bulgaria	"	"	1,000,000

A vai'in . . . 58,514,700 .

Russia'sawrkarin'sipai a'ngah ber, mahsela a tlawm
'hma' ber a ni.

THU PEK.

Tuna' china hemi huai a ramri kan zia. hual chhung
a' thu'ka' pek lohva' lo' vat emaw, thing bao pia sang kit
amaw'apiang' chu cheng 25/-zel'ka chawitir ang. Vaw
hnh'khat'chauh ni lova tupawh. thu' awi lova vaw
hnh' vaw t'bum ti chu lungina ka tan tir ang.

Ramri' chu— Hringohar kawnga mel' hnh'na,, a-
tangin' kawrtê a zui chhuka, Chite lui a, Chite lui a zui
chhuk' ze'a. Champhai kai atanga mel' khat lai a thlang
a kawng' hlui (I'manlaia Padenga feh kawng a zui a,
Thakthing tuikhur mawng lang tawpa a lo chhova, tui-
khur lui arawn zui chhova, Mua'pui kawna kawrtê lo
chhuak a zui a, Mualpui kawna, lāwn a liama, Mualpui
lui a zui' chhuka, Lunglei' kawng mel' hnh'na ah kawrtê
lo' chhuak' nēn' a in' fin' thlengin; chu mi kawrtê chu a
rawn' zui' chhōva, Lunglei' kawng' mēl' hnh'na ah a chho
zela, Tlangnuam' chingah t'ang sang bera, tin, kawrtê
Shangi' pa' lungdāwh kawrtê a zui' chhuka, Mission veng lui
fin' thlengin; Mission veng lui a zui' chhuk' hēka, Mission
veng mual tlāk lāma, kawrtê lo chhuak a mana, chu mi
kawrtê hnat hla ber chu a zui' chhova, kawna, Mission
veng' mual' chu' a zui' zui' chhuk' hēka, mual' pawng
thlangta ber thlengin; chu ta' tangin mual' dung a zui

chhuka. Hmeichhe veng dawr hunga lui (Challui) a sut na thlengin, chuta t̄engin a chhuk hleki, kawrte a man a. chumi kawrte eia a zoi ehova. Dorchana veng hlui Maubawh piab kawna, kawna a liama kawrte dung a zoi chhuka. Hmeichhe veng tlak lama kawrte luang thla a zuk fina. Tin, rin ngil takin mual a tana, Tuikuala, kawrte a zoi ehova. Chandra Lohar in kianga a kal ehova. Vaiva kawna chunga mua a liama kawna, kawna a liama ngil takin Vaiva kawna liama Sairang kawna a zuk sut a. Chuta t̄engin bawng kal kawna zoi pheia Ratan Mal leileh a. Leileh van a kawrte a zoi chhuka, Chaltlang chhim lam kawt chhuah kawna, lam'ian dung a zoi pheh hleka, mel huih na a ramri tan tirhna a, a fin leh a. Tupawh hemi hual chhunga ka thu pek loh va lo vat leh thing kit chu ka chawi tir zel ang.

Sd. W. L. Scott, Bawrsap

Superintendent,

Lushai Hills.

DAM LAI A NAWM SAK NGAIHTUAH NI A KA HRIAT.

Kan khua an chuan kan upa pakhat a himing chu Sela a ni a; chu mi chuanin dau si nawmsakia leh ropuina a ngaihtuah a, hetiangia a ti a:—Tia, ama hi mi nei zo tak leh thierual kawm thiam thin fo a ni a, Mautam dawn kum kham khuang a chawi a, a khuang-chawi hnu chuan sepa a la rei a. a sepa chu kikhel fai vek tawh a ni a, a kiber te piwh a ohhuak vek tawh a, chu mi chuan engtinngo a pui a pang mi zawng zawng lawinna leh emawm ka siam leh ang aw a ti a, a ngaihtuah a. Khuang chu ka chawi tawh si a, ka

dam lai hian ka in-lam ohawp ang a, lungte ka phun ang a, a ti a, hemi ni hian 26/12/1918 a thui tum zawng zawng chu a ti za ta a, chutichuan tlangvâi hovin a lung phun tur an zawn a, a lung phun tur ah chuan hetiang hian ziaak rawh u, a ti a, "Sela, Lalthagkhuma khâwubâwi kuuangchawi himasa ber," ti-in an ziaak a.

Tin, a sepa chu an tawh ta a, upa chuan ama lâwmâa tur cûuan hâng an phau a, khua a lo tlailam a, khawlai an darknuang len darbu an tum a, an lamta dur dur mai a, a khua in mi zawng zawng chuan kan en tawh mai a, ama sawi ang ngei-in mi zawng zawng len himsa chu a lo mi ngei ta mai a ni. Tin, cheng sawm lai pawisa nawi a vawrh darh bawk a, mual ah chuan naupang len tlangvâi chuan an in-chuan mur mur mai a ni, khuang chaw a maan in a himuawm-in a ro pu tiu theih a ni.

Tin, Sela hi khawvel dâna awm a ni a, khawvel mi len hetiang ta ngaitu tan chuan a ropai-in a himuawm hie a. Tawhian tekhuo tam nen a ngaitu tan chuan a thlarau tan chuan a thawpik thak in nawmna a ni lo. himahse'a a ni ngaitu tan dâna chuan he a angia khawve. dan stak mut lutuk romah in Isua thu ka ta ring thei lo tho tho si a, ka dam lai a ka nawm sakua leh ka ropaina tai ka ngaitu tan ang a ti a ni a, dik bawk in ka hria a, khawvel dâna a awm reng si tan chuan dam ai nawmsakua leh ropaina hi a tûi bawk ani.

Lalthangkhuma, Sailo.

Lailak khua.

FRANCE RAM KAL CHANCHIN LEH THU NAWI.

(1) Thanzama Thiltlang Lal Chanchin hi chiang

tawm mai mai bik shuh Thia te briat chin i hre va lo ang a; an shawi ri chuah ngai thia chuan aam tum bik tawh shuh ang che.

(6) Kan Sawrkar te leh German indo-kha, kan Sawrkar te'n an lo hnoa tak avang hian mi zawng zawng in tawngki in kan lawm poi a. Thiltlang Lal Khanzama eayhchuan kan Sawrkar te'n German an lo ngam tak avang hian lawm poi dân a thiam bik a. December thia ni 14 atang khân ni 16/12/18 thleng hian thungpoi ruai te a toea a, siat 1 in ruai a theh baw' a, eumi a ruai theh ni chuan thu lawm awm tak te an nri dano a. Tin dik tak a kan ngaitrah chuan, kan Kumpian Sawrkar hi mi zirtutu an ni a. Kan ram vaweg tha tu te an ni baw' a. Mi zawng zawng chung a tam shiam tu te chin, an lo ni ber a. Chuvangin a rem awp chung a mi te'n an thil tih that kan lawm poi a tui reng a. Tun a German ho kan Sawrkar, te'n an ngam hi, a lawm awm em em mi a. A thei pa chuan ruai theh mur mur hi a hian reng in ka nri a. Thiltlang Lal Khanzama hian kan Sawrkar te lawmpoi in thungpoi leh siat in ruai a theh a. A chung a mi te lawm poi dân a thiam hre. A mah pawh hi France rama (readman) a a kan ve a. Mi fei tak a to ni reng a ni.

Khama, C I.

Ka thian,

HRIAT-TIR-NA.

Nikum khân kan Lungtêr chan chung a hian, lobal thei lo pam tal knaw tam te kan awm a. A hnoai a ka ziak ang knuan, lo chu ha. theh tawh ilang kan tha tawh ang. Kum-tin April thia ni 4 te, ni 5 te, ni 6 te, ni 7 te, ni 8 he ni chung hian (fo te) a lo theng ngai ngai thia a. Fo te haw dân hi he mi ni 5 chung thia a kum tin in a in shawn chauh a vi. Chuvangin kum in a chuan March thia ni 20/3/19 atangin 31/3/19 chung hian lo zawng zawng hal zo thei vek ulang. Pathian malsawm ha in kum 1920 chung chuan ei tur kan lung ngai tawh hloyang.

Khama, C. I.

MIZO LEH VAI

HANCHIN BU

BU 3 NA

MARCH 1919.

A mau kum khat
chéng 1/- chauh
ani.

Enkwltu (Editor):- Makthanga. Aijal.

Chhuatu (Publisher):- The Assistant Superintendent
N. Lushai Hills Aijal.

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

A CHHUNGA THU AWM.

1. Thu pek	Bawrsap	43
2. Fu a sumdawn dan	Aihnuna	35
3. Thu nawi	Makthanga	36
4. Mizo' tlangval 2000 France rama an chanchin	Bawrsap	41
5. Canada ram chanchin	Makthanga	44
6. Khamliana'n a khuate France rama kalte a lawm dan	Makthanga	45

THU PEK.

Tuna chinah hemi hnuai a ramri kan ziaak hual
 ohlung a thu ka pek lohva lo vat emaw, huan vat emaw
 thing hring ban ai-a sang kit emaw apiang cheng 25/-
 zel ka chawi tir ang. Vawi hnih khat chauh ni lova,
 tupawh thu awi lova vawi hnih vawi thum ti chu lung
 in ah ka tan tir ang. Ramri chu:—

Iiringchar kawng a mel huilua atangin kawrte a
 a zui chhuk a, chite luei ah, chite lui a zui chhuk zel
 a, Champai kai atanga mei khat lai a thlang ah kaw-
 ng lui (Hman lai Padenga feh kawng a zui a, Thakth-
 ing tuikhur mawng lang tawp ah a chhova, tuikhur
 mawng lang tawp ah a chhova, tuikhur lui arawn zui
 chhova, mualpui kawu ah kawrte lochhuk a a zui a,
 Mualpui kawu ah, kawu a liam a, Mualpui lui a zui
 chhuk a, Lunglei kawng mel huil na ah kawrte lochhu-
 ak non a in-fiu thlengin, chumi kawrte chu a rawu zui
 chhova, Lunglei kawng mel hnihua ah a chho zel a,
 Tlanguam chunga tlang sang berah, tin, Sangi pa lung
 dawh kawr a zui chhuk a, Mission veng lui a fin thleng
 in, Mission veng lui a zui chhuk hlek a, Mission veng
 mual tlak lamah kawrte lo chhuk a man a, chumi kawrte
 hnar hla ber chu a zui chhova, kawu, Mission veng
 mual chu a zuk zui chhuk hlek a, mual pawng thlang ta
 ber thlengin, chuta tangin mual dung a zui chhuk a, hmei-
 -chhe veng dawr hnung a lui (Challui) a sutna thleng
 in, chuta tangin a chhuk hlek a, kawrte a man a, chu-
 mi kawrtê chu a zui chhova, Dokhama veng blui Mau-
 bawk piab a kawu ah, kawu a liam a, kawrte dung a
 a zui chhuk a, Hmeichhe veng tlak lamah kawrte luang
 thla a zuk fin a, tin, rin ngil takin mual a tan a, Tui-

kual ah kawrte a zui ohhova, Chandra Lohar in kiang ah a kal ohhova, Vaiva kaw'n chungah mual liam a kaw'n ah, kaw'n a liam a, ngil takin Vaiva kaw'n liam a Sairang kawng a zuk sut a. Chuta t̄angin bawng kal-kawng a zui phei Ratan Mal leileh ah. Leilet vau a kawrte a zui ohhuk a, Chaltlang ohhim lam kawtochhu-ah kaw'n ah lamlian dung a zui phei hlek a, mel hnih na ramri t̄an tirhna ah a fin leh a, Tupawh hemi hual ohhung a ka thu pek loh va lo vāt leh thing kit chu ka chawi tir zel ang. Sd. W. L. Scott, Bawrsap.

Superintendent, Lushai Hills.

FU A SUM DAWN DAN.

Tun lai in Mizo rama sum dawng duh te tan sum dawnna tur dawrpui kai-na a lo awm ta a, Mizo leh Mi zo ngei kan iu dawr thei a, sum kan lo tuak thei hi kan lawm êm êm a t̄ul a ni. Kum reife a ni ta, dawrpui a KURTAI fu a an shiam hi ka hmu a, chutiangchu siam thiam ve hram ka tum ta t̄al mai a. Durtlang lal Suaka'n a nei e an ti hlawm a, a chi turin phur ruk lai ka han dil a, he fu hi ram fu tih tur a ni, Mizo in huan a kan ohin pangngai fu hi chu a ni lo. Kum 1915 leh 1916 khan kan ching vak mai a, a her na khawl chu phaitual ata tangka 167/12/0 sengin ka lei a, kum 1917 a hian kan fu ohin chu KURTAI atan chuan kan lo her t̄an ta a, dawrpui a kan zuar t̄hin a, hemi kum hian tangka 280/- lai kan lei a, hlawk hle in ka hria. Khi mi a khawl man ka sawi hi a hertu sebawng 2 leh a ohhum na thirbel pakhat man ohhiar in a ni e. Kum-in nen hian kum thum lai kan bei na a ni ta a, a hman rua chu eng mah ohhia a la awm lo va a tlo hle mai.

NAGA CHANCHIN.

Ka thiante u, unaute u, Tunah (Naga) Mirawng ho chanchin tlemtê in ka'u'ziak ang u, lo chhiar ve ang che u, ti chuan' hmu ve tluk in ni ang, a mak zia leh an awm dan tlem tê nen in:—

1na Angami Naga, 2na Løtha Naga, 3na Au Naga, 4na Rengua Naga, 5na Sema Naga, 6na Kaoha Naga, lenghi a chi hrang a chhiar a ropuite an ni a, an awm dan chu Angami hi Mizo rama sumdawng fo, kum khua a khup hnusi a hmang kual bun tœuh hi an ni, an thatchhia, an luhlul ber, anmahni Naga zing ah leh-kha thiam mi deun an ni, an vai reng reng in zu an heh, an vir, sa hel an duh em em mail October 26/1918 an Kohima an khawpui ber ah hna thawh' ka fan a, chu chu (Coolie camp) Kuli' buk'a ni a, Labour kuli turin Sawrkarin tun indona atan' hian 2000 an ruat a, chumi te zing 'ah' chuan ka thawk a ni a, an zingah hna thawh a harsa'hle' mai, thu an awi loh avangin October' 27 1918 atahgin Influenza hri tlia lo a lo leug a, nitin 20 te 25 an' thi, chu chu Labourer chauh an ni a, an hnuk a' chah' ngawt loh chuan zu reng reng thlah an tum love, anmahni ram bawrsap pawh in a hmangaih em am bawka, Naga Bazar atangin zu a lak tir a, bel 20te 30te damlo ei atan, khap reng reng chu an ngai sang lo, ni 7 ah lawi 2 a pe fan bawka, chuvangin an thi tam em em a ni mai a ni. Thi chhiar sen a ni love, (Ceucus) hunah ngawt lo chuan. Tin, hemi chi 7 hi Naga tœuh ni mahsela Naga tawng chuan "Tui la rawh" pawh an in ti thei hlawl' lo, Assami tawng ngawt an hmang. Kachã Naga nen lek pheh chuan an in be thei lo hlawl' a ni? Kacha Naga leh Kabui Naga hi Manipur

ṭawngin an in bia, Manipur ṭawng thiam lo chu kan in ang tlang ṭheuh a ni, an dan pakhat chu heti ang a ni bawḱ: Sawrkar lo len hma a in do kha chu tun thlung-in an kut ah tui leh chaw rēng rēng an la in ei thiang lo a ni, Vai ho angin an in ten a ni. Ram zau fe ka tang ve ta, Naga chi ang rēng rēng a awm dan mak chu ka la hmu lo, aumahni ṭawngin tumah an in be thei lo, ṭawng dang hawh chauh lo chuan chi khat si ṭawng dang a an bia chu ngaihtuah chian chuan a mak êm êm mai a ni. Chi dang reng reng chu an ngaihsak lo bawḱ an zing a tel ve te chu ka hmu zawng zawng a an suaḱ ber a ni.

Kuki hian thli in hnathel a len angin Kacha Naga ho chu an um an um mai a ni. Kuki ho khua kan hal leh kan rawḱ angin Kacha Naga ho hi an sawisa a ni; an ti rethei êm êm mai Kuki hi an huai bawḱ a ni, Mizo tih loh ah chuan an khua chu in 17 te chauh an ni a, Kacha Naga ho erawhehu in 70 te, 80 te an ni; nimahsela an ngam-lo êm êm mai a ni, an khua chu kulh thuah thum te pawhin bung sela an um ohhuak ngam reng reng mai a ni. Tingtonga leh Enzakhupa sipai te buh leh sa a chawm lo chu an halin an rawḱ vek zel a ni; tlem indo thu in kan zawm anga lo chhiar ang che u.

2rd INDONA THU.

Indona thu tlem te in kan ziaḱ tel anga a rawttu te hm̄ing leh thah zat leh man zat ka hriat phak leh ka tel ve na a mi te zawng zawm nen.

Hemi hēḱ leh te hi vai leh Sapin "Kuki" an ti a; tin, keini Mizo erawhehuan "Hmar sam phiar" Thado, "Haukip" kan ti a, a rawt tu te chu hemi te pahniḱ hi

an' ni' a: 1st Tingtonga Lal chu Superintendent a in vuah 2nd Enzakhupa; hei hi Naga Hills ah kum 7 sipai atang huu bang leh a ni a, chu chu "Inspector General of Police" a in vuah a, hemi te pahuih hian sipai 100 an nei a, an sipai te chu blawh tlem' tlem' au pe a, khaw tin a tlangval an la a; Laizanga kulh an siam a engkim Sawrkar sipai angin au ti ve bawk a ni, zing a dar' kar khat an lam a, Santiri ding an siam a; Sawrkar dan aug diam in. Sipai zinga an luh dawn a kawr an nei ve ve a; savun kawr an ti dum a, an nawt tle a; chu chu lammuala au kawr ani. November 19th 18 atangin iudona chu nitin in kan bei zel a, mahsela Lalpa Pathian zara kan lam chu 2 na lo te te in an hliam, an ui lam erawhchu 30 kan that ta, a rungin 10 kan man ta an kulh ropui ber Laizang chu 20th Nov 18 ziug dar 7 an hal a ni ta, 28 an thi, naupang te ehhiar in. Khua 17 kan hal ta, tun a erawhohuan Tingtonga leh Enzakhupa an hotu te ber ve ve kan man leh ta, Nimbarak Norigba khua an tuiuang leh, Tuivai infinna kianga Silchar atanga Meitei kawng lamlian kiang khua an. Kan lam chu tun lai chuan kan che fuh hle mai, Aijai sipai leh Meitei lam sipai zoram nen a a in kar thu erawhohu ka bre' Chiang love Jampiarea lam chu Pathian in mi' la' pui a ni. Tingtonga leh Ezakhupa chu tun a Meitei an awm rib turin an thawh ta khai hlum an ni in ka ring. Lu remna pawh a lo hnai ta Melomi lam leh Burua lam ram thu pawh kan bre' love, tun a chin rei lo te an kan Mizo ram hmu ka in beisei ta e. Lalpa zara October thla a ta Mizo tlangval hmel chu mumang a chauh lo chuan kala hmu lo Naga Hills sipai No 3 Plateon zinga ka awm a ni. Kuki ho laipui chu phul-

rua savun a tuam a ni. Kalkawng kulh a 2 kan man sak, an kah dân chu halpuah in an siama, an tawn tlat a ni a rem sa diam in; a dang pawh thu chu a tam, a ho lutuk an an dân.

Pahanga Compounder,

N. W. A. H. Q. (Jampi Colwn)

K. P. M. Tamenglon Post.

MIZO TLANGVAL 2000 FRANCE RAMA - AN CHANCHIN (Sap tawngin)

The 27th Lushai Labour Corps was formed at Aijal in April 1917 and despatched to work in France in the last week of the same month. The corps landed on French soil in the middle of June 1917 and it was formed in to four companies namely the 26th, 27th, 28th, and 29th Indian Labour Companies.

All the Lushai Companies were employed near the Arras sector of the firing line. At first a few they were employed on salvage under the instruction of Canadian Royal Engineers. After they were employed on various works such as felling trees, converting of logs, burning charcoal, lo ling and unloading war materials for the front, in digging trenches behind the firing line for defensive purpose and making ways and tramways and some times in ammunitions dumps and in sawmills. Some of the companies together with Canadians and German prisoners some also with Chinese labourers. At first they were new to the climate and their work but after accustomed to the climate and being quick in their work, though small and short in stature they could always finish their jobs sooner than others.

40 11 of the Labour Corps always appreciated and
 11 11 their industry and the outturn of their labour.
 11 11 were somewhat near the firing line, the ene-
 11 11 long range gun shelled their camps and sometimes
 Aeroplanes also dropped bombs on the camps. But
 the Lushais were always steady and they never showed
 alarm. The 29th Company was mentioned in Army Or-
 der for the steadiness and manliness of the Officers and
 men when the enemy shelled them when they were wo-
 rking near Yties and 26th Company was also mentioned
 for the same reason when the men were shelled at
 Moringnoiles. The Commandants of the Companies who
 came to Aijal also highly praised the Officers and men
 under their commands and lent their high opinion, on
 record.

MIZO TAWNG A LEH LINNA.

Lushei hnathawh pawl 27na kha April thla 1917 a
 hian ruat an ni a, tin ohumi thla vek hafta hnu huung
 ber a chuan France rama hnathawk turin tirh ohhuah
 an lo ni a. Chu hnathawk pawl te chu June 1917 thla
 sang lai takin France ram chu an thlang ta a, an zuk
 u veleh chuan pawl li a au lo then a 26na, 27na,
 29na ohutichuan an hming a pawb "India ram
 wk pawl" an ti. Chung Mizó hote chu Arras
 Indona vela hna au thawk a, a tir chuan Cana-
 nai tlem te zirtir in thirhruai zam hnawk an
 M. hemi hnu hian hnathaw tin reng thing kih
 in in hlân vel te, meihawl rawh te, Indona
 leh raw thiar luh leh thiar ohhuah te, Indona
 rei leilaih khuar te leh indona atau a bungrua
 zar, rel kawng te, relte kawng te siam in

leh thingzaina hmun a te an·thawk a. Pawl then khat te obu Canada mi te leh German sal ho nen hmun khat a an·thawk'a then·khat·te'China hnathawk' pawl ho zing a an·thawk'a. A tir chuah au'la awm·ngai lohna a nih avangin an tan hnathawh te a lo harsa deuh va, mahsela rei lo·te'a chin'a ngai sh an'lo hei'a an·bna-thawh te chu raog takin leh tha takin an lo thawk thei ta. Mi te chi leh tawi chi ni mahsela chi dang te ai-in an hna thawhte chu an lo zo bma thei ta fo a ni.

Chung hna-thawk pawl ho zinga hotu (officer) te chuah an taihmak leh an hna thawh that avangin an lawm in au fak in an chhuang em em a ni. Chutianga indona kiang a an awm pawh in hmelmate laipui kap hla thei chuah an bukte rawn kap mah thin sela leh thlawtheikna atangin englo puak theite an buk ah zuk thlak thin mah sela pawl 29na hotute leh mite chu pawisa lovin an thawk zel a ni. Ytres a hna an thawh lai-in hmelmata in laipui an rawh kah lai pawh in buai tak leh okhel takin an thawh zel avangin sipai thu pek na (Army order) ah pawh sawi a ni ve a ni. Pawl 26 na pawh chutiang bawkin Miringnols an hmelmata in an kah lai pawh in an tawng ngam avangin sipai fakna leh khabu ah pawh an sawi tel ve bawk. Pawl zawng zawng manding sap Aizawl thlang a lo bawng tel ve te ho pawh khan Mizo hotute leh an mite chhuang nasa em em in an fak a, kumkha a theihngilh theih loh nan tba an hnotohiah a ni.

Sd/ W. L. Scott, M.A., B.S.C., I.C.S.

Bawrah.

KANADA (Canada) RAM CHANCHIN.

Kan kumpinu Sawikal ram pakhat Canada ram an tih chu in engtinng e indo chhungin a_ tawpui ve zia he u ang hi a ni.

August 1914 thia vel lai khan kupinu leh German Sawikal an indo dawn tih hriat lawk angin an lo awm a, thu chah nghakin Canada ram khawtin a kawthleia mipui an khat mui mui mai a theh hun lai in chuan Canada ram a hian sipai mui rai lama kai tur mi 3,000 chuan an awm a, manseia indo thu a chat ta tin an hriat a chin dai kai o lai hun a Sawikal in thu an puang chhuak a, ram tin a sipai a tau a tang duh an zuang a, mi 20,000 an duh a ni a. He thu hi an puan daih kim hma mahin mi 10,000 chu mani a in pe ngawt an lo chhuak a, chutichuan he indona kum in chhung pawh a reh thei lo a kha, a tha hmem pawl tak a an tang khwchhuak ta a ni. Britain ram a chaw a vang e tin, thu a lo thang leh a he thu an hriat hian Canada ram a mi hausa ho u, tunge theh chhuak tam u-in a theh chhuak tiem min hian vin in it sik nan ngawt an lo hmanng leh ta a, chhangphut te, sa te, bawngunute te, sangha sa te, sakawi chaw te mon maktaduai tam tak theuh hri a thlawn in an pe a, hemi chhiar lo hian sakawr ngawt pawh 1500 an pe a. In, hmeionhe ho vin thawnlam-na an siam a tangka 825,000 an thn a, he tangka hi damdawi in a hman rai tur in an ruat a. September 1914 rai lam a sipai 32,000 leh sakawr 7,500 sap ram pan in indona a kai turin an lo chhuak ta a, an chhuan thu hi tumah a huens sawi phal loh a ni a, sap ram chu dam takin an zu thlang a, Salisbury phai a

an in kulh a be hmuna hian indo dan an zir a an
thiam hnu a France ram a an kal zel a, hmelma te kah
hnai ber a leh tuar nasa ber a an va tang leh nghal a,
Canada ram hian amah a chawm ngawt iq sipai 90,000
ral ram a a thawn ohhuak a ui. Kumpinu Sawrkar
ram siper zing a Canada ram ang a he indona a tang-
kai leh tuar nasa leh bei nasa hi ram dang an awm lo
a ni. (Englishman ata).

Mathanga
Editor.

KHAMLIANA'N A KHUATE FRANCE RAM A KAL A LAW M DAN.

Khamlina Sailo Lal Lungleng khua amah leh a
khua ten¹ France ram a ral run a kal an lo hawng an
lo lawm na chu hemi hnuai a ziaak hi a ni:—

Chawi mawi tute Hming		Sial	hei	Beram	Vayk	Ar	A man Tangka	
1	Khamliana	1	1	1	1	6	68	
2	Denchhunga				1	2	6	
3	Ngenchawngi				1	1	20	8
4	Thangchhuma				2	1	25	8
5	Darstaki				1		15	
6	Hautapa					8	4	
7	Ropianga					4	2	
8	Thaankhuma					1		8
9	Hualbula				1		20	
10	Khuma					2	1	
11	Laltawka					4	2	
12	Kunga					1		8
13	Lalzova					1		8
14	Zathanga					4	2	

Chawimawitute hming	Sial	nei	Ream	va-wk.	Ar	A man taangka		
15 Hui-cuhunga					2	1	0	0
16 Hanga					3	1	8	0
17 Salthanga					2	1	0	0
18 Bawngtea				1	1	8	8	0
19 Thawng					7	3	8	0
20 Ruala					1	0	8	0
21 Thangbawnga					4	2	0	0
22 Thluaii					1	0	8	0
23 Neiha					3	1	8	0
24 Pachhunga					1	0	8	0
25 Darkunga					1	0	8	0
26 Ringphunga	1				1	40	8	0
27 Lianchhinghluta					2	1	0	0
28 Pakhama					3	1	8	0
29 Hrangchina					2	1	0	0
30 Chengbawnga					1	0	8	0
31 Suaka					2	1	0	0
32 Hrangchawna					1	0	8	0
33 Liankhawtlingi					3	1	8	0
34 Thlabaia				1	3	6	8	0
35 Lalkaia					4	2	0	0
36 Huna					3	1	8	0
37 Chawngkunga					4	2	0	0
38 Thankunga					1	0	8	0
39 Tea					24	12	0	0
40 Darphalova					2	1	0	0
41 Zolura					5	2	8	0
42 Zachhunga				1	1	5	8	0
43 Chhunlala				1	5	8	8	0
44 Thangbawnga					3	1	8	0
45 Laltlungi					2	1	0	0
46 Buanga					5	2	8	0
47 Phira					1	0	8	8

Chawi mawi tute Hming		Sial	Kel	Beram	Vawk	Ar	A man Tangka	
48	Dani					1	8	0
49	Ihangruma					1	8	0
50	Zawngkhawia					2	1	0
51	Vinga					4	0	0
52	Pathra				1	4	12	0
53	Iala		1			2	6	0
54	Lailuta					5	1	8
55	Laithanga				1	2	5	0
56	Samkuala					1	0	8
57	Chawngkhuma					1	0	8
58	Deangkunga					6	3	0
59	Ihatpaia					3	1	8
60	Hnuu					2	1	0
61	La'zachhawna					1	0	8
62	Chhungbawnga					6	3	0
63	Thuama					3	1	8
64	Thauva					3	1	8
65	Huukunga					3	1	8
66	Saiphunga					2	1	0
67	Zakunga					2	1	0
68	Lama					2	1	0
69	Zawngvunga					2	1	0
70	Liaua					1	0	8
71	Kawna					2	1	0
72	Ropianga Ralte					5	2	8
73	Vaikia					1	0	8
74	Saichhunga				1	1	4	8
75	Doluta				1	2	5	0
76	Hnawta					2	1	0
77	Ihaughana					3	1	8
78	Saichhunga					2	1	0
79	Lalkhuma					2	1	0
80	Taipuia					2	1	0
81	Dorikhuma				1	2	6	0
82	Pasuska					1	0	8
83	Thanghrima					1	0	8
84	Thawma					1	0	8
85	Zanga					4	2	0
86	Chawngtinthanga					3	1	8

Chawimawitute hming	Bawng Nel	Belam Jaw	Ar	A man tangka
87 Laibawnga			1	10 0 0
88 Daipawla			1	5 7 8 0
89 Tuahluta			1	2 6 0 0
90 Chhinghuaia			5	2 8 0
91 Kawlohhunga			2	1 0 0
92 Bawnga			2	1 0 0
93 Patiaंगा			1	0 8 0
94 Biwia			1	0 8 0
95 Laruma			1	0 8 0
96 Thungpui-i			1	0 8 0
97 Thaugbula			2	1 0 0
98 Hrangkung			1	10 0 0
99 Chlungbawnga			3	1 8 0
100 Chhunthianga			2	1 0 0
101 Mangngawia			3	1 8 0
102 Thanga			2	1 0 0
103 Tuahnghawri			2	1 0 0
104 Thuangvela			1	0 8 0
105 Thaugkawia			1	0 8 0
106 Zila			8	4 0 0
107 Chawngbawnga			1	10 8 0
108 Saikunga	1		4	17 0 0
109 Haubawnga			3	1 8 0
110 Nungdawra			1	0 8 0
111 Hnima			1	0 8 0
112 Rongthawma		1	3	8 8 0
113 Hnuna			1	0 8 0
114 Hleia			1	0 8 0
115 Thakungi			1	0 8 0
116 Tbangpuivunga			1	5 17 8 0
117 Hmarthawma			3	1 8 0
118 Buala			1	0 8 0
119 Hrangohhunga			1	0 8 0
120 Puduma			2	1 0 0
121 Dingkhuanga			2	1 0 0
122 Kunga			1	0 8 0
123 Thangthlalo			1	6 8 0 0
124 Lianthanga			1	0 8 0

A vai-in 484 0 0

Khuate chawimawi dan thiam ber pawl Mizo ram
lal singah hian Khamliana hi a nih ka ring. Makthanga.

MIZO LEH VAI

HANCHIN BU

BU 4 NA

APRIL 1919.

A man kum khat
chêng 1/- chauh
ani.

Enkwltu (Editor):- Makthanga. Aijal.

Chhualtu (Publisher):-The Assistant Superintendent
N. Lushai Hills Aijal.

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

A CHHUNGA THU AWM.

1 Meitei bial hel thu	Salchaa	50
2 Thu fingtawi leh thu nawi	Kaichunga	51
3 Madras aṭanga lehkhā thawn	Lianbuka	52
4 "Suh" leh "Rawh"	Kher-khera	54
4 Hmeichhia leh sahmai ṭha	Thanga	58
6 Ram tih kan thu	Tunga	58
6 Vai hmaicha to thu... ..	Chhuma leh Thangvela	59
7 Mautam thu	Kaichunga	60
8 Needham Sap thu	Makthanga	62
8 Thu nawi	Makthanga	68

MEITEI BIAL HEL THU.

Kumina ral kap tur a kal chu a mangan thlak êm êm mai. Aizawl atanga kan chhuak chu kuli an dam ta lo chiam mai a, Dulte kawn chu harsa takin kan thleng thei hrâm a, Kuli 120 kan kir tir a, Keini chu kan kal leh ta a, Tuiphal lui a kan riak a, kuli ho dam lo chu he hmun ah hian mi 60 kan hnutohiah a, sipai 8 nen. Tin, kan kal zel a, Selam khua kan thleng a, ui 5 kan cham a, he khua ah hian kuli damlo 17 leh sipai 10 kan kal san leh a. Tin, 2/12/1918 a hian sipai 80 nen kan chhuak chu Chivu 6/12/18 ah kan thleng a, a tuk ah Tawnzang dar 6 lai-in kan ban a, kulh chu kan pan a, sipai chu Zamadar hovin kawng sir tuakin an tuam a, ral lam chu an kulh ah chuan an lo tang ngam ta lova, an tlan san vek a. Chutichuan an khaw hnuai kan hal a, kan hal lai tak chuan Manipur lam sipai hovin an khaw lehlam a kûlh an siam chu an rawn bei bawk a, laipui ri nen, silai puak rang (Machine gun) ri nen chaw nghawr ang mai hian a ri mur mur mai a. Chutichuan an khaw chhuang chu kan lut chho ta zel a, an buh den laite an chaw khawrh laite lij an tlan san rem rum mai a. Tin, tarik 8/12/1918 ah Hiangtam khua ah kan kal leh a, hetah hian kulh kan siam ve ta a. Tin, tarik 21/12/18 ah Subadar hovin Sakuohang khua kan hal leh a, Jamadar hovin Behiang khua ah mi 4 an man a, Keini hovin Sevawm lah leh upa kan man bawk a. Tarik 23/12/18 ah hian Manipur lam sipai in an kap ve a, chu chu Khaokual khua a ui. Hmelma lam mi pahnih an thi an ti. Târik 25/

12/18 ah sipai 300 Luaikhai ho bei turin an kal leh a Kuka khua aṭangin Manding sap ho sipai 100 nen au ohhuak leh a, Kan Mizo kuli Lalsailova hote leh Thuama Doktor babu te pawh an tel ve ta zel a, tarik 1/1/19 ah hian zing lam dar 7 ah an in-kap a, a ri dur dur mai chauh keini ho chuan kan hria a, kan inkar chu ni hnih kal a ni a, an chanchin kan hre fel phak lo. Tun hnu ah ka la han ziaik leh ang. Salcha,

Meitei bial hel ho run a kal

THU FING TAWI.

1. Mi rel hmang chuan mi rel a hlau bik ṭhin.
2. Englo rūk hmang chuan ama ritru ngaihtuah-in a englo min an rūk ve a hlau bik ṭhin.
3. Mi depdê chuan a ṭhianta reng reng felin a ring ṭhiin lo.
4. Mi tupawh ring nghet lo chuan a ṭhianta kha ring nghet in a ring ṭhin lo a ni.
5. Misual tak chuan kawng ka bo tih reng a hre lova, a kal zel a, a ohhandamtu Isua Kris a ai-a thi kha a hlat tulh tulh mai Kaichhunga.

THU NAWI.

(1)

February thla ni 27/1919 ni khan Lallura khua a mi, Thanghrima Tut ah a tla thi der mai, Aizawl a buh ohhung a kal an ni a, an haw chu Tut ah chuan an cheng a, amah phei chu tui thiam tak a ni.

(2)

Lalchhinga chuan a khuate Sawrkar sum bat a tang -ka cheng 304/7/- in a ruh sak; a hming a Sawrkar sum bate'n an neih ang apiang a hnenah an pêk leh

turin.

(3)

Sangha sa leh varung sa a in-hal êm êm mai, sangha rep buai a varung sa kan chhum chuan, thihna a ni, a varung sa kan ei chuan.

(4)

Mi hel nasa tak, Pathian thu reng reng ngaithla duh lo tawp pawh hian, an thih dawn meuh chuan, Pathian ring a thih an chak êm êm thin. February thla ah khan chutiang mi chu 2 phum in an awm ta.

Kaichhunga, Khaw chhiar,
Luangpawl.

MADRAS ATANGA LEHKHA THAWN.

Nang chanchin bu chhiar thin tu i nih chuan mi naran ai-in ram dang chanchin te hi mi-in an ziaak fo si thin a, i hre deuh in ka ring a ni, mi thenkbat te'n chachin bu hi an ngai nep lutuk thin a, chutih chhungin thil pawimawh tak hriatna thar emaw, thil dang reng reng te an hloh fo thin a ni, chauchin bu ah hian kan mi fing te leh lehkha thiam te'n ram dang chanchin leh mahui ram chhung a thil pawimawh tamtak an ziaak thin a, chauchin bu hi chhiar thin la, i hmu chhuak fo tur a ni.

Tuna hemi ram (Madras khua) leh kan chanchin ka han hrilh teh ang che. Hmaua Sap ram a hna thawk tur a mi tam tak an duh ang khan tunah pawh Mesopotamia ram atan leh Africa chhak lam a tan ziaak tu (Clerk) tam fe an duh a, mi 950 lai kan ni ta a, a thehte erawholu an kal ta a, hemi Madras khua ah hian zirna skul a awm a, ramtin a mi an lokal khawm

a, ti chuan kan zir a ni a, a thiam hmasa apiang an kal hmasa mai a ni Ram hrang tak tak aṭang a lokal khawm kan nih hlawn avangin ṭawng pawh kan in-hre hlawn lova, Sap ṭawng ngawt hi kan hmaung a ni. Tun ah pawh France a kan kal ang bawk khan homi pawl hi Sawrkarin min hlut sakin min duat a ni, chuvangin kawng tin reng ah hian a la nuam brih a ni. Mi tam takin France a kan kal khan hnam dang (Vai ho) chan-chin hi in hre deuh tawh in ka ring, an zing a tlawmngaihuate a bo zia kha; amaherawbchu France a kan kal angin Mizo kan tam ve tak loh avangin engmah a a hriat tham kan ni ta lova, Mizo hnum hi tlomtê leh mi mawl tak ni mah ila, Mi hang zing ah kan zat pui ah chuan eng tik lai pawh a kan chungnun fo ṭlin kha ka hrereng ṭhin; chuvangin kan Mizo tlawmngaihna kha i bang suh ang u, Vai ho zingah tlawmngaihna a bo zia hian kan Mizo huam ti mawitu a lo ni zawk si.

Tin, skul naupaung te leh miṭhenkhat te chuan Madras khua a lum zia hi in hre tawh aug, leilai "Equater" an tih hi a hnai êm êm a ni: anmahni ho pawh an lo hang zet mai, Aizawl a "midum" kan tih ang deuh-hlir an ni, khawi maw kara chuan ngo fe fe te hi zawng an awm bawk. Ceylon mi phei chu an dum leh zual a ni, an hang tih tur pawh a ni lova, an dum tih tur a ni zawk. Kum-in 1919 January aṭangin March thla thlengin Mizo ram ah chuan ruah a sur tih ka lo hria a, mahse heta okuan khua pawh a la dur ngai lo a ni, chuti kau a sha e ti lo chuan hlobet te chu a hring vek si, a mak deuh a ni. Phaitual dang pawh a ang lova, han bawivel ila thinghling hlir a ni mai He khua hi khawhlui tak a ni ta a, sap ho India rama an lokal

in an awm-hmuu ngheh na hmasa ber a ni. Lârsap te "Governor" an tih hian a thut a ni. India ram a hian Pathian lekha bu chhutu pawh "Christian Literature Society for India" hmun hian ber a ni bawk. An in chu a ropui ngei mai; chu lo chu hman lai a Lâr-sap hlui te briat rengna ropui tak tak a awm bawk ani.

Tin, aumabui ho chu a tam ber Tamil tawng in an tawng, a then Telugu tawng in. Mi tam takin vai ram ah hian lu met lo hi awm mang lovin kan ringa, chuti a lo ni aw zawng lo mai. Madras leh Kalkat in kar a mi te chu a tam zawk lu mêt lo an ni, Madras ho pawh hi a chanve chauh an mêt, an mak hle mai, chip lai tak atang hian lma lam zawng hi chem. tê in an ziat kawng a, sang ngial ah hian an zial hlawm a ni. An hming lah chu hming sarih daih lai a ni, mi pakhat hming ka han hril tel reng ang che. "Puthiya Veedu Narayana Venkata-lachallam Pillai" a ni, chuti ang chu an tam mai. Mizoram chuan Saptawng thiam te an tlem vei nêu he ta erawh chuan kutdawn te lam hian Saptawngin an tawnga, mi thil an dil a ni.

In thian, Liaobuka.

No. 896, Overseas

Training School,

Saidapet, Madras.

16/3/19.

"SUH" LEH "RAWH"

1 In-tih-faina hi thlahfhlam suh, faina hi thil pawmawh ber pakhat a ni.

2 In-thlahdah suh, fel tak leh tha takin in chei fo rawh, i thuamte mawi-in tha kher mah suh se.

3 Mipa tan chuan kawr thial mawi te zawng lo ila, a

maw! mawi zawng zawk ila, a tha.

4 I lukhum chu i hmalamah ti khup lutuk suh la, i hnung lamah ti dak lutuk hek suk.

5 Kal dan danglam tak ching chuang suh, nghet tak leh ngil takin kal rawh.

6 Mipui zingah te leh kawttthler ah te faifuk suh i ai a upu kiang ah nen.

7 I awmna apiangah chil chhak zel zul suh.

8 Lei lang reng leh ang reengin awm suh. I ka in thaw suh la, i hnar ah thaw rawh.

9 Pindan ah briat tirna nei hmasa zet lo chuan lut mai suh.

10 Mi dawhkan a lehkha engpawh awm chu la in chhiar tum suh.

11 Mi in lehkha an chhiar leh an ziah lai-in an hnung atangin an koki ah bih suh.

12 Mi in zu no khat chauh in ah an sawm che chuan 'Ka duh love,' tih hlau suh. Chu tia i tih avangin thil mawi lo i ti a ni love.

13 I ai a upa emaw leh i ai a mi lian zawk emaw hnenah chibai buk turin i kut pe hma sha shuh, anmah ni'n an rawn pek hma sak hma che chuan.

14 Thian te nen a a hova awm lai in in biak ruk tur a ni lo. Thuruk i nei chuan rem chang awm huna sawi a zuah mai rawh.

15 Mabni chanchin sawi vak mai mai mi ni suh, mi dang te fakna thu sawi fo zawk la min an ngai hlu zawk ang che.

16 Mi in thu an sawi lai in lo ti buai suh, hei hi hu thla la tak a ni.

17 Thumu hnu sawi fo tawh suh. A chhia emaw

ṭha emaw, sawi zin luat tuk chu ât thlak a ni, a ṭha pawb a nin awm mai ṭhin.

18 Mi ai a thil ti thei deuh bika in ngai shuh, chan-chin i sawi reng rengin, 'ka va chu ti a,' tiin ti thei ber a zel in sawi suh.

19 Vai ram ril tak te a i zin chuan, i thil hmuh leh i buaina tawh te sawi tam lutuk suh. Hnam dang i va hmuh te chu i hnam ai-in ngai hniam chuang sub. (An chet zia a dang lam avangin).

20 In kawm ho lai-in lehkhabu chhiar tum mai bik suh, in kawm ho ung tawh i nih chuan kal hrang rih la a ṭha zawk.

21 Zing nilum ai in emaw, mei lum ah emaw mi dang hliah in awm tur a ni lo.

22 Mipui zinga i tiang emaw, i nihliap emaw a kawkalh zia in keng suh, mi mit te a lo hawlb palh hlah thei a ni.

23 I ke in emaw, i kut in emaw mi i chuk palh chuan "Ka tih palh a ni e," ti zel rawh.

24 I hmel briat loh kawng lai a kal eng lo i zawh duh avangin ti ding suh. An sira kal in zawt la an hrih ve leh ohe 'ka lawme' ti la kal leh mai ang che.

25 Thian te nen a in kawm ho lai-in an briat loh in kal bo mai bik suh, an ngaih i ti ṭha lovang.

26 Mi lehkhah thawn phel ru in i chhiar zawh ve leh khung leh suh, a neitu in phelh ang che a tih loh chuan mi lehkhah thawn phel lo reng reng rawh.

27 I rawngbawltu emaw leh i fa te emaw chu mi dang briat lai-in vel in hau lo la a ṭha zawk.

28 Mahni nupui emaw, pasal emaw chan chin mi zinga sawi hlek sub. Chhungkaw thu reng reng tlangau pui

suh.

29 Mi zinga nuiza siamtu fo ni suh, a tawk a fang a
tha, chuti lo chu thu tak i sawi lai pawh in an nuih
ang che .

30 Mi bungrua leh hmanrua i hawh apiangin an lam
leh hma in pe .thuai rawh. A neitu in a dim aug
bawkin dim rawh.

31 I thenawm te nin khawpin engmah ti beng-chheng
suh. Thian te uena in pawl lai in phênglâwng te emaw
leh thil dang te tum tum fo bik suh.

32 Mi chêtze danglam deuh te nuih suh. A pawimawh
chuan tlang takiu hril rawh.

33 I lo upat tak avangin thu mawi leh mawi lo hman
mai mai tur emaw ka nih ti suh. Zu upa ang bawkin
rilru pawh chu a thlum zawkin a tak zawk tur a ni.

34 Hman a i thil tih that leh i ngilneihna mi hnenah
i entirte chu sawi leh fo tawh suh.

35 Kawng lak a hmel hriat lohte leh kawt thler a mi-
khualte au duhdah suh.

36 Mi in kawng emaw, thil eng emaw pawh an zawh
che chuan a Chiang theih tawp angin leh i hriat ang
chauh in hrilh rawh- --

38 Naupangte tan chuan, nu leh pa zah leh an thu
awi ai a thil mawi leh tha a awm lo.

38 Nulate chuan an kut tang zungbun in ti khat lutuk
lo sela, an nuih-in aw thangkawkin, a van lawn zawng
in nui lo se, thu mawi lo rông a ka ah chhuak lo sela,
an kam tha hle se, tlangval pak lutuk lo se a tha, an
nu leh an pa hnena thu rûk nei lo bawk se.

Kher-khera.

HMEICHHIA LEH SAHMAITHA CHU.

Brahman nupa hian Sahmaitha hi an duh sak hle mai a, fa an lo neih in ni khat chu a nupui in a pasal hnenah "Tui chawi in ka kal dawn e, nau hi lo eukawl tha rawh; sahmaitha hian a lo tina thei dah ange" a ti a. Chu mi hnu chuan a pasal chuan-in nausen chu nausen mutna ah chuan muhil in a hmu a, a hna tûl thawk tur chuan a kal sana.

Chu mi chhungin chawngkawr a kua a ta a lo ohhuaka, nausen mutna ah chuan a kal ta a; sahmaitha chuan chawngkawr chu a lo man a, a ti bung rem rum mai a, chapo douh ngial in kawngka lam ah te a kal pui a, a thi te chu a lu ah te a in hnawih a. A nupui tui chawi kha a lo hawn chuan, sahmaitha chung a thi kai te chu a hmuh chuan, a nau kha a lo ti-hlum ta a ni ang tih a ring a, a tui bel a chhipohhuan chu theh thla in a ti hlum ta a.

In chhunga a va luh hnu chuan, nausen chu a mutna a lo mu a, chawngkawr bung to chu a va hmu ta a, "Ehei! ka hmanhmawhna in ka nau nunna ohhanhim tu ka duh tak chu ka lo râl palh ta a nih hi le" a ti a. Hmanhmawh takin engmah ti suh.

Thanga,

Mission School, Aijal.

RAM TIH KAN' THU.

Tun lai hian kan sailo hi tu tih bik awm lovin tumah-in mahni duh tawh ram nei thei in awm tawh lo va, chuvangin in ram neih chhun te hi ren nachang hria-in awm thei ula, a fel hle ang. Chu chu engtin mah a ren a ni thei chuang lovang a, tih kan' loh hram

hi tum theuh selangin a ni ber e. Lo in hal tuk ah ngei um zui in vaw mit vek sela, vantlang tan chuan thil harsa lutuk pawh a ni kher lovanga chutichuan ram a kang khat hle ang.

Tuu hmalam a lal leh lal ram kan thu a in ei chhi-at te an tum ang kha ban zawkin tu lal pawh in a khua t'en lo an hâl tuka mei la awm apiang vaw mit thuai turin a khua te tir chhuak leh zel sela chutichuan kum tin a ram kang obhe tam tak awm fo thin a hi a vang deuh ang. Suah-sual vanga a ruka in hal sak hi chu a kah-pah pawh ni lovin a khât êm êm a ni.

Tunga Borap Rashi.

VAI HMARCHA TO THU.

He thu hi lo hre ve teh ang che u. Kan Mizo ram ah hian hnam tin-in thlai hnephnawl hi kan ching-in phun theuhva, nimahsela he vaihmarcha ang reng renga thil hnawm tâm si to viau si hi a awm lo tih theih a ni. A tona érawbchu Silchar thlen dawn Dwarband dawrpui ah a ni khera, chu chu a pawina deuh a ni. Kum 1913 atangiu 1915 he kum thum ohnung hian chuan a to vak lova, ser khat in duli a man lek chauh a ni a. -Tin, kum 1916 leh 1917 kum hian erawh chu ser khat in tangka a mana, nikum leh kum in ah zet eraw chu ser khat in cheng thum a lo man ta. Silchar dawrpui ah phei chuan ser khat in tangka 5 a mana, a mak hle mai. Mawn khat in cheng 120 Dwarband ah a mana, Silchar ah cheng 200 a man a nih chu. Tupawh in zuar ula a va tha dawn êm. Kumina in huan ah emaw lo lam ah emaw, phun uar deuh la zuk zuar ve teh reng, i in ohhir lovang. Ser khat emaw, buh fun

ti emaw lok bi kan hmuh tawh a ni miao si a, dawrawn
 hmun lai te chu a kung chin khahna awm sela han sum-
 dawng teh reng ila a hlawk zia a mak in a mak mai
 ang.

Chhuma leh Thangvela,
 Muallvum khua.

MAUTAM THU.

Mautam avangin sawrkar bufai emaw tangka emaw
 puk mi tam tak kan awm a, then khat chuan an rul tla
 ta a, then khat chuan kan la ba tam hle mai. Hemi
 sawrkar sum bat rulh dan hi khaw then khat chu-
 an kan chhinchhiah fel mang lo hle mai in kan fimkhur
 lovin ka in hria a. Sawrkar sum ba te khan sawrkar
 sum bat rulh na lama hna au va thawh tawh phawt
 kha chu hlawn la lovin an sum bat rulh nan an lak
 sak zel tih mi tam takin kan hria a, hemi an va thawh
 na hmun leh an thawh chin a ni zat kan chhinchhiah
 Chiang tur a ni.

HETIANGIN:— Lala hi sawrkar sum ba lo ni ta
 ang sela, Lala'n Sairang kawnga ni 10 hna a thawk a,
 cheng 6 a hlawn a, a sum bat rulh nan Pisa a an lak
 sak, ti-in a thawh tan tirh ni tarik ni nen fel takin in
 lama Lal leh Khawchhiar in lo chhinchhiah zel tur ani.
 Sawrkar sum ba ten hlawn hmu lova an va thawh na
 phawt kha chu au thawh ni tarik leh an va thawh na
 hmun hming leh an va hlawn zat leh an lo lak shak
 (kat) zat fel takin chhinchhiah in zia chhuak zel tur
 a ni. Pisa a lal hming chauh vin an lo laka Receipt
 (Rawsit) a an vai zawng zawng khaikhawm mai hi chu
 in lam a lal leh khawchhiar in lo rin mai tur a ni lo.
 Sum ba rulh nana va thawk tu te kha mi tam tak

pawh an lo ni thei, chutih lovah pawh lal dang hming a rul tur te leh sawrkar sum ba lo te an lo ni ang a, Rawsit a hlawm a mi mai kan rin chuan nakina ni khua a lo rei ang a Kawtsit pakhat a mi kha mi eng-zat hlawh nge a nih tih pawh kan lo hre leh lo mai ang.

BUHFAI CHHUN PAWH CHUTIANGA CHHINCHHIAH TUR A
NI BAWK.

Hetiang hian in-kawh-hmuh na lem ka'n siam ang e. Dara'n Manding sap lamah sipai ho tan buhfai thian vat mon 2 a chhûng a, a man chu mon khat ah cheng 6 zel a ni a, mabsela a sum bat na ah khan lo kat (lak sak) dawn ta sola, Pisa hrang a ni si; ohutichuan buhfai lo la tu chuan leukha a pe a, Dara chuan Bawrsap pisa lamah a va kal pui a, anni'n chumi mon 2 mau tangka 12 a chu an sum bat na lehkhebu a'n an lo ziaak a; mabsela Rawsit ah chuan lal hming a ni si; chavang chuan in lama lal leh khavchhiah in ka sawi ang hian engkim fel takin chhinchhiah a ngai a ni. Tin, a rultu ngei pawh chuan a rilru in hrereng sela, Rawsit huung lamah chuan amah a hming ngei chuan zir turin sum bat lo latu Babu hnenah chuan hrilh selangin a hma lamah an lal hming chu chuaug mabsela a pawh lovang.

Buhfai chhun rêng rêng hi in lama kan rin ang hian a changin a lo daih ta thia lova, mabsela tlak ta tluk laia in-ngai hi kan lo tam a, heng ah te tak ah hian fimkhur leh chhinchhiah fel a ngai a. Khaw tam tak a sawrkar sum ba ve lo te'n hua emaw an va thawk a, buhfai emaw an va chhûng a, an hlawh chu an khua te mi dang sum la bat tam avangin an lo lak sak ta

hiau mai thin te hi a pawh hlo a ni, in lamah tal hiau sap lam in an sawi ang hi zawm ila, lo lamah tha in emaw buh in emaw in rel felna hi sianu leh thin ila, a va thawktu tan pawh a tha a na lovang, chuti a nih loh chuan nakiuah nasatakin buaina a awm ang tih a hlah awm hlo a ni. Lal thin khat te chuan anmani in tam tak ba ve masela ruh tum lovin an khua ten min pek ral sela emaw ti in pem chhuak chhun a te pawh kha an belchhah teuh teuh zel a ni. Engkim mai hi chhin-chhiah fel a ziaka dah ve zel a fel a ni. Kei nin thing-tlang lam ti in kan lo fimkhur lova a bul ber kan sawrkar pisha lah hi nasha deuh va fimkhur a ni shi a dan tak kawng a chuan pai khat pawhin kan khawngaih loh tur a ni. Khaw thin khat a sum la ba kha thawk thei lo chhung hlir emaw leh hmeithai ohhe te te vek kha emaw lo ni ang sela, tin, sawrkar lama kuli thu a hnatlan thu a khan a ba ve tawh sui lo hlir kha lo thawk thin si ang sela, chumi thu a chuan heta kan sawi ang hian lo laksak si sela in lama inrel- kan tum shi lo chuan mani khua te lei bat avanga mani khua te vek a thawh thei apiang hrem tuar tir nib na ah ka ruat a ni.

Kaichhunga

Khawchhiar.

NEIDHAM SAP THU.

Neidham sap hmana Lungleh bial awptu Mizo kuli zing a France rama pawh zuk kal, sap tha em em mizo zawng zawng in an ui em em a kha tuna Lungleh a a lokal in a awm leh dawn a, May thla tarik 20 vel lai khian Lungleh a thlang ang. Lungleh bial chhunga lal leh an khua te chu an va ham tha dawn em!

Chanobiubu Siamtu.

THU NAWL.

1 Indona avanga Belgium ho ral tlan chu mi 100,000 lai an ram lama an hawug leh a, 100,000 lai erawh chu Sap rama awm hlen duh zawk in an awm.

2 Indo chhungin tangkapui ropui ber Victoria cross an tih chu a hmu zat mi 347 an tling a ni. Hlei hi Kumpinu sawrkar sipai zing ah chauh a ni.

3 Kan sawrkar indona lama thil hman tur ngaituah tu pawl hovin pân tuam nan puau var indona lama thawn chhuah tura an dah chu indona a lo reh tak avângin an hmang sèng talova tuulai-in chuti ang puan var (linen) chu tawng 64,000,000 an zuar a ni.

4 Tun lai-in Amerika rama thirhruì lova in biak theih na siamtu dawrkai ropui tak te chuan, in-biak lai a an thu sawi apiang lo chhut hmanna tur KHAWL CHHUTNA an siam thiam thara, minute (minit) kar khat ah thu 400 zel a chhu hmanna, chutichuan dar kar khat ah phei chuan thu 24,000 a chhu chhuak hman ang.

5 Tun lai-in Sap rama thlawhtheihna a hming "Martin-syde Aeroplane" an tih chu a thlawk chak ber rih a ni. London a tanugin France khawpui Paris khua chu mel 215 a hla a ni a, chu chu dar kar khat leh minit 15 ah a ban thei a ni.

6 Kumpinu ram a hming Australia an tih ram ah chuan thlawhtheihna a thlawka indo thei pawl an siam dawna, a siam tan tih nan tangka 7,500,000 a ral ang a, heti zat vek hi mihring te hlawh atan kum tin a ral anga, sawrkarin thlawhtheihna 100 a thlawn in an pe ang.

7 Indo chhung khan Sap ram leh France ram in kal tuakna tuifinriat kai a hming STRAITS an tih hmun chu

meilawng 125,000 a kala, chu mi zing ah chuan meilawng 73 chauh a chhia a, tin, mihring veivak chu he kai a kal hi mihring 12,000,000 an tlinga, mahse hmelma te tih hlum pakhat mah an awm lo, an va veng him thei nasa em !.

8 Tun lai-in indona thu rol fel turin Sawrkar tinreng upa Paris khua a inkhawm chuan German sawrkar sipai neih chin tur an ruat chu sipai 100,000 leh botu 4,000 chauh an nei thei tawh anga, tuifinriat sipai tur chu 15,000 chauh leh indona meilawng 36 chauh an nei thei anga, thlawhtheibna pawl sipai phei chu an neih an awi tawh lovang.

9 German sawrkarin indo chhunga sawrkar dang eng lo a tih chhiat sak zawng zawng man a chawi tur chu tangka 90,000,000,000 emaw a ni ang. (Englishman ata).

Makthanga,

Editor.

Aizawl.

MIZO LEH VAI CHANCHIN BU

BU 5 NA

MAY 1919.

A man kum khat
chhông 1/- chauh
ani.

Enkawltu (Editor):- Makthanga. Aijal.

Chhuahthu (Publisher):- The Assistant Superintendent
N. Lushai Hills Aijal.

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

A CHHUNGA THU AWM.

- 1 Indona ah engtin ngo kan sawrkarin a beih Makthanga
- 2 Sawrkarin Mizo ram a awpzia chanchin "
- 3 Pawi ram buai "
- 4 Thu nawi Lusia & Hrawhva
- 5 Lehkha thawn hnihna Lianbuka

INDONA AH ENGTIN NGE KAN SAWRKAR IN A BEIH.

Kan Kumpinu Sawrkar englai mah a a ropuina reh ngai lo khan German Sawrkar a dova, tun ah hian an indona a lo reb ta a, he indona a kan sawrkarin a beih zia ka han sawi ang e. Sap chanchin bu a an zia a tlom zawngin leh a hriat nuam zawngin ka han letling a ni. Sawrkar daugto chu a ehingin indona a dawzaw a an lo tan in an ropui na a dai deuh thin a, he kan sawrkar hi orawhehehu englai mah in leh entik ah moh a ropuina chuai khawp in dawzawkna a la tawknagai lo. Chutih ang ngei chuan tun ah pawh luai zawk in leh hnehtu ber ah a lo awm leh ta.

He indona hi August thla kum 1914 ah khan an tan a ni a, chu mi lai in kan sawrkar in lei chungaral bei turin sipai 700,000 chauh an nei a, German ho chuan an nuih san mai a ni. Nuihsan mahsela pawisa lo vin vawikhata an mi 160,000 tir chhuak phuta, he mi 160 000 te hi Franco rama German bei tura kal hmasa ber te chuan ni. Kan sawrkar sipai hotu lal ber Lord Kitcheneran August thla ni riat kum 1914 tak khan mihring 100,000 (nuai khat) kan duh belhohhab ang ti-in a sawi chhuak a, a sawi chhuah a chin ni sawm leh ni nga chhungin mahni thu a in pe hlir in an lo daih leh ta mai a. Chu mi a chin thla khat leh ni sarik chhungin mi 175,000 an lo chhuak leh a, chung lai chuan mihringin an chak zia chu mahni thu a in pe nitin mi 30,000 thum an tling a ni. Kum 1915 July thla ral kha chuan sipai chang thar hlir 2,000,000 an lo tling ta. A kum leh 1916 May thla tarik ni 26 ni takin lal ber King Goerge a'a "Tun

ah chuan mahni thu a in pe hlir sipai thar 5,041,000 he ti zat hi kan lo tlin ta" a ti a.

Heng hi tui chung sipai leh lei chung a sipai a vai a chhiarin a ni. Kum 1917 October thlaa khan ral rama tãp hlir sipai 3,000,000 an lo tling ta a- Kum 1918 January thla tarik 14 ni tak khan kumpinu rorel na in a upa lalberin "Kan sawrkarin kan lei dote bei tur hian leh kan khua leh kan tui leh kan laber lal lukhum chhan turin sipai 7,500,000 in do tirh ata tun thleng iu kan nei ta" ti-in a sawi a. Chu chu a lo chhuahua kan briat fiah duh chuan heti ang a ni:—

England ngawt ata sipai	4,530,000
Scotland (Manding putara chite)	620,000
Wales (Zosap hluiia chite)	280,000
Ireland (Bawrsap hmuilhumul zara chite)	170,000
Ram lãk daug a mi	900,000
India ram ata	1,000,000
	7,500,000

He mi ka zia̋k hi tui chung sipai leh an hotu te meilawng bungraw phur tu veug tu te chhiar tel- lovin a ni. Kumpinu ram (United Kingdom) ah mihring 22,000,000 chauh awm mabsela kum 1917 ral lama kha chuan ral rama ral run hlir mihring 6,000,000 an tling a ni. Lungalhthei laih chhuahna hmun ah he mi chhiar lo hian mihring 1,000,000 khat in an la thawk fan si a. In kah tau tirh atang khan thla 16 chhungin thi leh hliam leh boral ta mai mai a vai in mi 550,000 an tling a, chu chu chhiar rualin ral runa kal zawng zawng zing ah 100 ah 78 thi zel tluk a ni. Ral rûna thawk hmasa ber pawl mihring 12,400 zing ah 10,350 an thi a,

hei hi thih na sat tum ber a ni. Mahsela he thihna nasa pui hian Sap ram a hum him sawt em em a ni. An in bei dan leh a nasat zia chan chin fam kim takin sawi sen tur a ni lo. Hmun tin ah leh kil tin ah in-beihna apianga kban hme ma te tam em em zawk mah thin sela, kan sawrkar sipai leh an hotu te tlawmgaih na zia hi leilung a ral hma chuan theihnghilh theih tur a ni tawh lovang. France ram ah chauh hmelma te an bei leh tawng an ni lova, ram tin ah Italy ram ah te, Gallipoli ah te, Makedonia te, Mesopotamia te, Africa ram ah te, Russia ram ah te leh Aigupta ram ah te an bei a, an beihna apiang ah an nasat zia chu vana arsi an telkhin ngawta, an thil tih that zat chu tunfinriata tiau vaivut an telkhin leh bawka, indo lai kban chan chin lekhha apiang ah hian thi leh thil tih that vanga hming thatna hmu chu chhiar sen loh nitin an awm si. A tawp a tawp ah chuan German pa ui huuai hnung a lo ni ta mai a, November thla kumi 1917 tawp lam ah kban German sal an man chu 176,000 an tlinga, laipui 900 an la bawka, ram uel killi 1,244,000 an lak sak bawka. Ram hi chu France sipai ho te nena an France ram a an um chhuah chin a ni. Tun ah chuan German ho sal 200,000 in an man belh chhah leh a, chu mi huu-ah chuan German te chu France leh Belgium ram atangin hnawhchhuah in an lo awm ta a, an chan chin tur zia hriat phak a ni tawh lo. Makthanga, Editor.

SAWRKARIN MIZO RAM A AWP ZIA CHANCHIN.

Kan Mizo ram sawrkarin a awp hi kum tin phaitual lamah chanchin an hriat tir thin a, chutichuan kum

1917 ohhung a an zuk sawi zia tuna hian a pawimawh apiang ka han zia a;—

RUAH SUR CHANCHIN. Mizo ramah hian ruah sur chanchin hriat na hmun sarit ah an sian a; chutichuan kum 1917 ohhunga ruah sur chu hmun tin ah an zia chluah chu Aizawl ah inch 75. 97 a sur, Lunglei ah 121. 49 Tlabung ah inch 88 82, Sairang an inc 70. 76 Champhai ah inch 69 35, Rengte ah inch 113. 29, leh Sialsuk ah inch 140. 86 heti zel hi a sur a ni. Inch hi poisa tluk zat a ni. Chuhitcuan Sialsuk a sur hi a tam ber a, chu chu leilung a ral lovin indelh thuah zel ta ang sela, hniak 11 leh a chanve sia tam deuhvin ruah sur kha a lo sang ang.

MAUTAM BUE PUK. Hemi 1917 Kum ohhung hian Mautam lai a mite buh puk man thin chluah tur chu a vai-in tangka 191.247 a ni a, hetah hian tangka 31,681 chauh an hmu. Pek tur zat hi a tam ngaihtuah in, an hmu tlem viau a ni, chu chu tlangval hna thawk thei hlir 2000 ral run a an Lal avangin leh P. W. D. lama hna thawh man kha la lak sak a la ni loh vang a ni.

BUHFAI CHHUN. He kum ohhung kian Aizawl leh Lunglei lama sipai ei turin buhfai Mizovin a ohhun chu a vai-in Mon 1600 a ni. Kum 1916 kha chuan mon 1509 leh ser 26 an ohhung a Aizawl leh Lunglei ohhian lovin sipai awmna hmun dang ah pawh Mizo buhfai hlir an ring a ni.

MI TE HRISEL ZIA. Mizo ram a hian Kum 1917 ohhungin hri an sel hle tih theih a ni. Aizawl bial a piangthar mipa 1412 leh hmeichhia 1365 avaiin 2777 an awm a, thi erawhchu mipa 1,148 leh hmeichhia 1,076 a vaiin 2,224 an awm. Tin, Lungleh bial lama piangthar

mipa 471 leh hmeichhia 444 avaiin 915 an awm. Thi erawhehu mipa 346 leh hmeichhia 360 avaiin 706 an ni. Chutichuan a ram pum a thi leh piang kbai khin chuan thi aiin piangthar 762 in a tam a ni.

DAMDAWI-IN Mizo ram a damdawi in hmun riata a awm.— Aijal, Lungleh, Sairang, Kolosib (Rengte) Champhai, Vantaiphai, Tlabung a leh Siatsuk a. Hlo damdawi in pariat a hian damdawi la tu mi 71,216 an tling, tin, dam lova awm mi 964 an tling. Chu chu vai nen a ehhiar vekin a ni. Naupang banzai sak hmeichhia 2,428 leh mipa 3,522 avaiin 5,950 an tling a. Hlo ta mi hi 5,247 chu zai nawn ngai lovin an awm a, a bak erawhehu zai leh an ngai a ni. Kum 1916 a kha chuan naupang banzai 5,231 chauh an ni.

SILAI. Mizo ram ah hian kum 1917 chhung a silai awm zat chu 1097 a ni. A chi a hlir chuan mawng thun silai 63, tukuli emaw, kep vuah a kah mi 248 leh Mizo silai pangugai 786 a ni. Hemi kum hian Mizo silai tukuli silai atan 4 an let a. Khimi silai 1097 kli Aizawl chan 793 a ni a, Lunglei bial chan 304 a ni. Silai hlo sawrkar ata lei zat chu Kantin ata kep 11967 leh zen ser 165 leha chanve leh musep ser 29 leh a chanve leh kat ser 30 leh a chanve an lei. Lunglei bial in Lunglei Kantin ata zen ser 76 leh kep 3410 an lei.

SAHRANG. Tangka 1641/4/- kum 1917 chhung hian Sawrkarin sa hrang kapte lawm man pèk a an hmang ral a, chu chu bemi hnui ah hian a hrangin ka han en tir ang o:—

Sakei	14	a lu man ah tangka	325	0	0	0
Keite	41	Do	300	0	0	0

Ravawm 254	Do	616	4	0
Chinghuia 91	Do	400	0	0
A vai-in		1641	4	0

LEIMAN. Aizawl chan chhung ah hian leiman cheng 2/- zela chawi in 9,934 an awma, cheng 5/- zela chawi in 132 an awm a, chutichuan avai-in tangka 20,528/- a tlinga. Tin, Lunglei chan chhunga cheng 2/- zela chawi in 3717 leh cheng 5/- zela chawi in 203 an awma, chutichuan tangka 8,449 a lo ni a, avaiin tangka 28,977/- an hmu a ni. Kum 1916 ai-in tangka 4,214 in a lo kiam ta a, chu chu ral run in Mizo tlangval kalte kha an awl avang a ni.

KULI. Kum 1915 khan kuli phut zawng zawng chu tha 25567 a ni, Kum 1916 ah 26827, kum 1917 ah hian 34746 a lo ni ta. Heta mi hi tha 12104 chu Lunglei bial lam chan a ni. Mahni thu a in hlawhfa chu kum 1916 khan tha 2242 a tling a, kum 1917 a ah hian erawhchu tha 5699 a tling.

INDO TANPUI-NA. Indona lama tan tanpuina a pung hmuh theih a tangka puk tir avaiin 40,795/- a tling. Hei hi thawhlawm naran ohhiar lovin a ni.

THIALRET. Mizo rama hian thialret kung he 1917 kum ral lama hian 37,115 hetizat hi a awm, chu chu hmun tin a sem rual chuan:—

Chite lui Sawrkar huan a	Kung	2,336
Thialret ching mi te veng a ta	"	17,127
Thingtlang khua a	"	85,49
Melveng ho ta	"	8,549
Awmpui ho leh bangla vela mi	"	409
Lungleb bial chhung a ta	"	146
Avaiin		37,115
Makthanga, Editor.		

PAWI RAM BUAL.

Mizo ram a mi zawng zawng in ni kum ah khan Pawi ram a France ram a kal an duh lo-na thu avang-in buaina nasa tak a awm tih kan hre theuh va, kha mi buaina kha tu chung a mah pawina a awm lova, an mani chung a ngei nasa takin a lo rip ta. Falam leh Halkha a Sawrkar in eng tin nge an nghai sak tak chu kan hre phak lova, he lama Aijal atang a manding sap ho han kal mai pawlin khaw eng zat emaw lai an hal in an han dek chhe nasa hlo a. Tin, anmani Pawi ho vek helam a, an lo rawl in ehchim Vanlaiphai a te sipai an kap hlum in ehchim Vanlaiphai bangla chokidar te pawh an zuk that tih kha kan hre theuh bawk a. Tun a hian kha mi lai a Darzo leh ehchim Vanlaiphai vela zuk rawl ho zing a mi pakhat a hming Kiaulinga chu an lo man ta a, Lunglei sapin a thu zawng zawng a ngaituah vek hnu a, Aizawl a Bawrsap kut a a rawn po pheii a, amah Kiaulinga pawh chu an rawn thawn pheii a, a thu sawi dan leh sapin an zawh vel dan tu-pawhin, in lo ngaithlak duh tak a ti-in tun a hian tlem in ka han ziaa a, hetiang hi a lo ni:—

Kiaulinga'n Lunglei Sap hnenah thu a sawi dan:—
 “Ka hming Kiaulinga a ni. Nikum ah khan Bual khua an ka awm. Ka pa hming chu Za-ala a ni. Ka hnam hming Zathang a ni. Nikum ah khan ka thian mi pali nen sipai thah tum in kan thawk a, Sangao khua chu kan tlawh lova. Ehchim Vanlaiphai bangla kiang lawka lo pakhat thlam ah kan riaka, chuta tang chuan lui pakhat lamlian in a kanna lai ah chuan kan zuk kala, a tuk ah chuan sipai ho chu mi lamlian ah ngei chuan an

lokala, kan han kap ta a, pakhat chu kan kap hluma. Tin, kan lokalna kawng veka chuan kan kir leh ta a, chawhnu lama chuan Sangao kalkawng lam atangin Chhim Vanlaiphai a sipai riah buk a sipai awm ho chu vawi thum kan kap leh. Ka thian te chu Ralnuaia, Thanherha leh Cheunawna Ilmunhalbual khua a mi an ni a, pakhat chu Ralsanga Lalpilung khua a ni. Sipai ho chuan min han kap ve na a, tumah min fuh lova kan tlan ho sana. Sipai ho Sangao khua a awm leh Boinu lui kawnga kal lai kaptu te kha chu Bual khua a mi an ni, he mi an kah tum hi chuan ka tel ve lo. Vanlaiphai chawkidar thattu te pawh kha Bual khua a mi an ni. Mi panga emaw, paruk emaw an zuk kal a, an lohawn chuan mi pakhat kan that an rawn tih ka hria. Thlautlang lal chuan a khaw tlangval te ho chu engmah dang ti lovin sipai ngawt kah tur a ni ti-in a hrilh a, an lo puan tak leh an at vang a ni e ti a sawi an tuma a ti, Hei hi Bawrsap in Leta a chhiar tira, Kiaulinga chu a hrilhfiah a, amah Kiaolinga pawh in "Ka sawi dan ang chauh a ni e" a ti.

Bawrsap in Kiaolinga thu a zawh dan chu hemi hnuaia a ziaak hi a ni. Zawhna chu "Z" a ni a, chhanna "Chh" a ni:-

Z. Silai engzat nge in rawn sin?

Chh. Mi panga kan ni a, silai pakhat theuh kan keng.

Z. Tu silai te nge?

Chh. Pakhat chu Lulpilung lal ta a ni. Lal hming chu Bawikhara. Pakhat chu Thangpiang lal Ngunkhara ta, pakhat chu Hmun bal khaw upa, Huatthluaia ta a ni, pakhat chu Lulpilung upa, Thauhnuaia ta a ni, a pangana chu Thangpiang upa ta a ni, a hming erawhohu

ka hre lo.

Z Tunge heti ang a tir chhuak che u ?

Chh Thlantlang lal Lianduna leh Thiaomanga'n min tir a ni.

Z An tirhna che u eng ti zia nge ?

Chh Lunglei a Vai that turin min tir a, kan duh loh dawnin ram leh thah nghal ah min vau a ni.

Z In khua an engti mi nge i nih ?

Chh Lal eng tur mah ka ni lo, ka nupui pawh lal eng tur mah a ni bawh lo, bawh kan ni bawh hek lo.

Z Sum eng eng nge i neih ?

Chh Hmanlai in darkhuang ka nei a, ka dam lova hna ka thawh theih loh avangin ka hral a, sial te leh silai te phei chu ka nei lo.

Z In rawlna ah chuan tunge in hotu ?

Chh Ralnuaia Lalpilung khua ami kan hotu a ni.

Z Khawi-i kawng ah nge in lokal ?

Chh Sangao kianga kau lokal a, chhim lama kan hêla, sawr kar lam lian kianga lo ah kan kala, chu lo chu Chhim Vanlaiphai ațanin hnai tak a ni, khua ah lut lovin kawngsir ah kan riak a, Sangao khua chauh lo chu tlawh rem pawh a ni si lova, Chhim Vanlaiphai kiang ab lo 'pakhat thlam ah kan riaka, a tuk ah kawng kan pan leh a, Hnachang luia kan riaka, a tuk zing ah chu-an sipai 20 an lokala, ka thian te pali chuan an kap ta a, kei chu ka nghawng a pan avangin kawng thlang ah thingbula ka awma, ka thian te erawhchu kawng chung lama an awm.

Z Nangin i silai chu i hmet puak ve em ?

Chh Ka silai chu silai puak bung tawi te a ni a. Ka hmet puak ve lo, Hmunhal khaw upa Huattluaia ta a ni nghe nghe.

Z Sipai in kah hnu ah chuan engtin nge in awm tak ?
 Chh Sipaite chuan kan thiante anrawn kap ve a, an
 tian ta a, kei erawhchu sipai an kal kian' thleng in ka
 awm ta reng a, a nakin ah chuan ka thiante'n min va
 hruai chhuak a ni.

Z Chumi hnu in eng nge in tih leh tak ?

Chh Kan ran theih tawp in kan hawng ta a, kan khua
 leh Sangau inkar Tuipui ah kan riak.

Z Lunglei sap huenau "Chhim Vanlaiphai a sipai riah
 buk a sipai ho vawi thum kan kap e," i tih hi i kap
 em ni ?

Chh Chhim Vanlaiphai kianga Sava kan kap a ni.
 Lunglei sap in silai in kap em ti mai in min zawt a,
 kap e ka u a, sipai ho kan kap ka ti lo, silai kan kah
 lai chuan chhim Vanlaiphai atangin mel 2 a hla u kan
 awm a ni, kan silai khu te erawhchu an hmu thoi ang.
 Z Tun a hiau sawrkar thu pek dodal vanga hriam
 keng a mi that tura chhuak in, mi in that ngei a, eng
 vang in nge nang thi ve turin i chung a thu a tluk
 lovang, chu chu min hrii fiah rawh.

Chh Thiantlang lai thu hnuai a awm kan ni a, Sawr-
 kar do turin min tir a, duh lo ila min that dawn shi a
 lawm.

Z In khua a tlangval tam tak an awm shi awm a
 nang mi dam lo eng atan nge an tih chhuah cho ?

Chh Tlangval zawug zawug chu Haka (Hakha) lam
 bei turin kan tir a, nang ni kal rawh u ti in Thian-
 tlang upa in min tir a lawm.

Z In silairawn keng chu lekha nei nge a nih a, nei
 lo ?

Chh Kan silai ken chu lekha nei vek a ni.

Z Chhim Vanlaiphai Bangla Chokidar thattu tunge ni a hming i hria em?

Ch Hria o, Tikhir khua a mi a ni, Ngurkuala khua. He khua hi a changin Tikhir kan ti a, Tangphiaug kan ti bawk a, Bualte pawh kan ti a. Mi dang chu khaw hrang hlii an nih avangin an hming ka hre lo.

THU NAWI.

(1)

Indona avanga ral ram a va thite an in lama an chhûngte leh an nupui fanau chawmna turin Sawrkarin thawhlawmna an siam ah khan an siam tiri atangin March ni 31/1919 thlong khan tangka 16,014,000 a tling a; an thawhlawm tiri ata tun thlengin a pung 117,800 a lo tlinga, chutichuan a vai-in tangka 17,192,000 lai a lo ni. Tin, hemi tarik thlong vek a a ral chin chu tangka 9,379,000 a ni a, 7,813,000 a la bang ta. March 1919 thla chhung ngawt a thawhlawm tangka 190,541 an hmu a, tangka 154,145 an hmu a, a ral bawk.

(2)

Tunlai-in khua a lum êm êm avang hian phaitual lamah chuan hripui a leng a; chutichuan April ni 20 leh 26 tarik inkar mai ah pawh mihring 3047 in an vei a, 2417 an thi a ni. Amaherawhchu India ram pumpui a ohhiar in a ni e.

(3)

Indona a kal zawng zawng zingah tangkapui hmu turte hnena tangkapui sawrkarin an pek tur chu a khaina emaw emaw, a belna puan sen tial an hman thin ang hi tawng 4,000,000 a sei-in a daih chauh an ring a, tun lai-in Sawrkarin an buatsaih mek a ni.

4.

Lal Isua hnena mi pakhat ka lak luh mana mi tu-in emaw tangka sang mi pe dawn sela tun ai hian mi tam zawk lak luh ka tum ang om? Pathian thu pek zawma ka timna ah khan tangka dub vangin tim lovin huai takin ka bei ang om? Pathian ka hmangaihna leh thlarau ka hmangaihna ai in tangka ka hmangaihna a chak zawk em ni? Pathian ka hmangaihna a va chak lo em!

5.

Ka hman ral chu ka hlo a ni a, ka tana ka kawli chu mi ta tur a ni a, a peka ka pek erawh chu chatuan a ka ta tur a ni.

6.

Thil tih ang chauhva in rull hi Pathian hna a ni a. Zangaihna hi mihring hna a ni. Pathian tha fam-kim engmah ngaidam dil tur nei ngai lo chuan mi tin an thil tih ang zel in a rul thei, mihring a thil tih tha ber pawh fam kim lo in erawh chu zangaih chin tawh leh ngaidam theihna chin tawh a nei tur a ni lo, ama pawh in ni tin ngaidam dil tur a nei si. Amaherawh-chu vantlang rorelna hmunah erawhchu mi pakhat chung ah zangaihna hi mi dang chung nun chhiatna a ni thei, chuvangin dik tak a rel a tha a ni.

7.

Zangaihna hian a zangaitu leh a ngaihna chu mal a sawm ve ve, mi-in i chung a thil ti sual in ngaidam dil sela i ngaidam chuan amah atan chauh a ni lova, nang atan hlei hlei a lawm awm. I pa van ami ngaih tuahna ohe chu sawi loh, he lei a i then leh rual sing ah pawh hming that i hlawh a ni. I sual ngaidam a

nasat poh leh i tan a hlu a ni.

8.

Mizo in Calcutta hi kan ban briat phak ve deuh an chuan khaw ropui ber a ni a, a then pbei chuan Kumpinu khua hial in an sawi a, chuti em erawh a ni lo. Aizawl atangin mel 500 lai a ni a, zin chuan rel kal man a tan cheng 7/9/6 sen na a ni.

9

Afghanistan an tih ram hi ram ropui fe an ni a, mahni kumpinu nei a hman lai a ta lo jal ve tawh an ni. India ram hmar thlang kila a awm a. Tunlai hian kan Sawrkar nen an indo a, Sipai 99,000 lai an nei, sakawr chung chuang mi leh laipui te pawh. Mahse kan Sawrkar ten an hneh in in rem na an siam lawk a in awm.

10

Mize ram hi hnim chi hrang leh mak pui pui hi a tam a, damdawi atan a tha tak tak a tam mai a, lo chbin ehhih in pa fel deuh chuan zia in dah khawm sela a tangkai tur zia sawi phak pawh a ni lovang.

Luaia & Hrawhva.

LEKHA THAWN II.

Ka thian,

Ilmana khan Madras chanchin tlem chu ka han hrilh ta che a, tun a hian thu dang deuh hlekin han hrilh leh che ka duh a, khawngaih takin lo ngai thla leh teh khai. Vai ram a hian en-nawm hi a tam hle a, hemi khua a ka ennawm hmuh ka han hrilh ang che. Ni khat chu en-nawm (Circus) an tih chu ka en a, a mak hle blawm mai; a hmasa ber in "In tha-zo

ho" an lo chhuak a, an thil tih theih zawng zawng te an en tir a, naupang kum 6 mi rual hi pali lai an lo chhuak a, a mak a mak mai hian thil an ti thei a ni, a naupang ber chuan an vai in a phur zo vek mai a, chu lova pawh thil mûm paruk hi a mak a mak a rang in ih dawt ziah hian an vawrh a, an dawng hman zel mai.

Tin, ran chung a thu neitu a lo chhuak leh a, sai to, sakei te hi a duh duh in a thu nun thei a ni, sakei leh sebawng hi an in ngeih awm loh nen hmuu khat ah chawhlui an kil tir a, in uêl zet hian an ei ho a ni. Tin, vaki hi a han la chhuak leh a, thirsakawr lem tê tak tê hi a awma, vaki chu a chuang ta a, a rap kal ve thei zet mai, mihing chuan' ang chau hian a chuang ve reuh si a. Tin, zawngtê hi a han la chhuak leh a, thirsakawr lian deuh hlek ah hian a chuang leh a, a rap kal ta au au mai a, a mak zet mai, keini Mizo ho phei chu thirsakawr chuang thei pawh kau vang hle a ni, vai ram ah chuan ran-nung lam in an lo thiam mai.

Tin, mi pakat thirsakawr chuan' thiam a a lo chhuak leh a, a duh duh hian a awm thei a ni, a duh leh a mu a, a duh leh a thu a, a zang-thal thul, a bawkhup thul, a kut te hian a her a, a thirsakawr tawhlair hma lam te hi a chawi kang thul, a duh duh hian a ti thei tak meuhva, thirhrui te a zawh thul, a mak hian a mak mai a ni. Chu mi tluka thirsakawr chuan thiam reng ka la hmu ngai lova, mak ka ti zet mai. Ni dang ah chan chiu dang ka la han hrilh leh zel ang che.

I thian Lianbuka O. T. School
Saidapet, Madras.

MIZO LEH VAI

HANCHIN BU

BU 6 NA } JUNE 1919. { A man kum khat
ah chêng 1/- chauh
. ani.

Enkawltu (Editor):- Makthanga. Aijal.
Chhuahtu (Publisher):- The Assistant Superintendent
N. Lushai Hills Aijal.

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

A CHHUNGA THU AWM.

- | | | |
|---|-----------------------|-----------|
| 1 | Soraba leh Rustuma. | Hrawva |
| 2 | Mizo ram leh Sawrkar. | " |
| 3 | Thu nawi. | Makthanga |

SORABA LEH RUSTUMA.

Thawnthu reng reng hi a ngailnawm mai mai kan duh chhan a ni lova, mihring chan chin bawk a nih avangin mi thokhat te rilru a fuh in a zirtir thei êm em òin a ni. Kristian te kan lo nih tak avangin khawvel thawnthu nula leh tlangval chan chin te kan vai do tur a ni chuang lova, thil tha zir nan thil sual pawh hriat a ngai a ni, kan lo in ven that leh zual theih nan te. Thawnthu bawh-hlawh khawi maw lai a mi to klawimaw lai ah lo awm mah sela, thawnthu tam zawk nula leh tlangval chin pawh nise hriata mi zirtir thei êm êm a awm a ni. Tuna ka sawitui hi orawhehu nula leh tlangval chanchin a ni lova, pafa chan chin a ni.

Hmanlai deuh tak ah Persia ram leh Afghan ram vel ah khuan mi buai sen hming thang deuh mai pakhat a awma, a hming chu Rustuma a ni a, ni khat chu a va ram chhuaka, sazuk pakhat hi a va kâpa a rawh a a ei kham chuan thungbuk hlina a mu ta a, a sakawr chu a vel ah chuan a uâ a, a sakawr hming chu Ruka a ni a, chu chu Tartar ho ranchhuakin an hmu a, an khua Samarkan Adarbujan ram an khalh haw ta a. Rustuma chu a lo thangharh a, a sakawr chu a lo ho ta a; a hnu a chhui zel a, Samarkan khua ah chuan a chhui lut ta a, chu mi ram lal chuan a lo thlenga a ti tha êm êm mai a, a fanu lal nula hmel tha êm êm mai Tamineii a neih tir ta a, mi then khat chuan sakawr chu an ruk luh tir a ni an ti a. Chutichuan nuam êm êm in an awm ho ta a, mahse Rustuma chu a awm hlen thei dawn ta lova, a kal leh dawn chuan a nupui hnena chuan fa a neih hun a chhinchhialna tur a pe a, hmei-

chhia a nih leh a sama, mipa a nih leh a bân bula, chu tichuan a kal bo san leh ta a.

Fa chu a hian hring ngeia, a hminga chuan Soraba an vualh ta a, Tamineii chuan Rustuma'n a fa mipa a ni tih a briat chuan a lakbo sak a blauih avangin fanu 'a ni a ka neih ni ti-in thu a thawh ta zawka, Rustuma chuan a lo briat ve eh in a ngaih sak ta lova, an nufa chuan a theihngihl hlen ta a. Mahsela Soraba chu a lo thang ian deuh deuha. huaisen lama te leh chak lam ah te a pa a ravu chuna, a lo tleirawl hlim vel dawn pawh in a ram pum e g renga a sual tawk mi hi an awm ta lova, a naupan lai e g pawh chuan indona ab te a kal ve a, hnehtu ah mi vantlang chhuanin a hming chu a thang ta luai luai mai a, ni khat chu a nu hneha "Ka nu, pa ka nei lo em ni"? a ti a, a nu chuan "Nei e, i pa chu Rustuma a ni a sin" a ti a. Chuti chu, ka zawng dawne ti-in a nu phal lo chung chuan indona ngata zawh a tum ta a.

Chuti lai vel chuan Persia ram leh Tartar ram inkara tun lai Sawrkar indona ang mai hian indona a awm a. Soraba chu Tartar lama mi chu-a ni a, a pa Rustuma chu Persia ram lam a mi. Chuti lai vela Soraba rilru chu heti ang a ni. "Tun in indona ah hian ka in ti hming thang ang a, ka pa mi te zawng zawng in min huphur ang a, ka pa ngei pawh in mi a hupkur rilruk deuh hun a kan la in hre chhuak ang a, heti mai a va hmuh a ai chuan chu ti hun a chuan in hmu ila ka pa pawh a lawm zawk ang e." ti in rilru a pu a ni ber awm e, chuti ni lo sela a pa hmelma lam ti a zawm lo phawt ang a.

'Chuti chuan Persia sipai leh Tartar sipai chu au in

tawh dawn a, Oxus (Oksus) lui pui kam tuak ve ve a an in kulh a, an in bei dawn tuk zing a chuan Soraba chu Peranuisa an hotu hnena a lokal a, "Ka pu, vawiiu chuan sipai ho chawl leh rih zawk sela, Persia ho in an lal zing a chak ber leh buai ber rawn thlang chhuak sela kan in mal tum ang e, nizan ka mu thei lo zan khua tawh a, min khawngaih langin vawiiu chu mi dang chu chawl leh rih ang che u, anaherawh chu ka thil tum ber chu i hria ang a, ka pa zawn nan a ni" a ti a. Peranuisa a chuan "Aw, enga tan nge chu ti anga hlau'awm zawng zawng i huam ang, tuna kan vatn kan in bei ang a chum zing a chuan tel ve zawk lang in i pa hmuh duh i nih leh indona reh huna muang chang in i la zawng tur a lawm," a ti a, a ni chuan, "Mi tam tak in bei na a hming a lang thei lo, mi pahnih in bei na a erawh chuan engkim a lang Chiang thin, thi ta ka nih leh mit hi in pa a ngai ngai love, a dam zawk ka nih leh ka pa mi chhuan na tur a ni ang a, mi khawngai la, Persia ! - zuk cho tawh" a ti a. Peranuisa chuan "Rustuma chu hman lai angin indona apiang a pawh a awm lo, a tar vang nge ni an lal te'u an tih lungni lo emaw ni, tun a, Persia sipai zing a pawh bian a awm lo a ni" a ti a, mahse a hni-al thei ta lova, Persia ho chu a zu au va, "Vawiiu chu inbeina la awm suh se, in zing a lal chak ber leh buai ber rawn in thlang chhuak ula, kan nau Soraba nen in mal bei rawh se" a zu ti a.

Chuveleh chuan Persia ho chu an buai ta a, tumah chhuak ngam an awm ta lova, a nakin ah chuan Kudara sipai hotu pakhat in an lal Peruda hnenah "An mi chona kan rem tih loh chuan kan tan thil zah-thlak

ber a ni a, remti ila Soraba hnehtur leh ngam tur tumah kan awm si lova. Rustuma kan tih lungnih tak loh kha ka va thlê'm leh ange" a ti a. Chumi hma zan lawka chuan Kustuma an lal thu pek aia a tlâi deuh avangin an lal in a haova, à tlân san a ni a. Rudura chu a va tlâna, Rustuma hnen chu a va thlenga, Rustuma chuan "Eng ege i duh le, chidai?" a lo ti a. Ani chuan "Tartar hovin tlangval huaisen deuh mai, tuma chelh loh a hming pawh Soraba an nei a, Persia lal pakhat huai ber a chova, tumah a han bei awm an awm si lova, mi zawng zawngin nangmah a ni kan en' huai che ni, nangmah anga chak leh huai bawk hi a ni a, lokal la min va pui rawh," a ti a. Rustuma chuan chuti ang a ti el in mi nuihza bur vei suh u. Rustuma chu in duh tawh lova lawm. duh leh Soraba chuan Persia lal zawng zawng lu pawh la vek sela khawvela hming thang huai huai sela kei atan enguge pawh ang, Soraba ang chu fa nei ila, kei awm tawh mai mai ila, ani chu indona ah ka aiawhitu atan tir thin ila k'a duh a ni. Soraba chu ka fa ni atan ka va duh êm," a ti a. Kudura chuan "Chuti angin thu i la ang maw, i tan thil zahthlak tak a ni ang, mi te'n "Rustuma'n a aia naupang a ngam lova, a hming thang tawh sa hlo leh hlauvin Soraba cho na a rem ti ngam lo an tih che i duh em ni? Soraba chuan nangma ngei a sin sual a duh che ni, 'Rustuma hmuh ka duh e a ti e' an tih ka hria a ni," a ti a. Chuveleh Rustuma chu a thinrim ta a, "Kadura, mi huai leh daw, mi chak leh chak lo, ka thliar i hre ngai em ni? Mihring an ni a, kei pawh mihring ka ni chuti ang kher kher in enga nge i tawng? Kal rawh ka lokal ang, eng ang nge ka nih in hria ang" a ti a. Ku-

dura chuan hlau leh lawmin a lo tláu hawnga Rutuma chu a in thuam ta a, a lokal ve ta a, Soraba pawh chu a in thuama, Persia sipai leh Tartar ho sipai zawng zawng hma ah chuan ngûnhuâm in an in sual dawn ta a, chunglai chuan silai a la awm tova, indo te pawh chem te fei te, leh ngûnhuâm te chauh in ani an la in beih reng ni.

Chutichuan Rustuma leh Soraba chu an han in hmu a, Rustuma chuan Soraba chu a hmu in a fa rual lek ni awm in a hmu a, a hmel that zia te leh a huaissen zia te a hriat in a fa atan a duh êm êm mai a, a rilru ah khawngailua a lo lut, Soraba hienah chuan "Aw Sorab, eng atan nge i thih ang, mi on la thir kawr ka hâk hi, mi ehhiar sen loh ka sual tawh a. tumah dama ehhuah ka nei lo a ni.

Tartar ho tlan san in kan ram lam a lokal mai zawk la, kum khua ka fapa angin ka nei zawk ang che. Kan ram lama nang anga huai hi tuma an awm o a ni a" a ti a. Soraba chuan a rilru in a pa ang maj in a ngai ta baw a, a rilru a khawngaina a lo lut ta baw a, a pa hma ah a awm ang mai in a lo in bre ta a "Khawngai takin min hril la, Rustuma i ni lo maw?" a ti a, chibai a va buk a, Rustuma chuan a rilru in, Tartar naupang fin vervek zia, tun a dik takin hril la, in sual lo na lam kawng a zawng a, an khua an thlen hun a nu hmun a an lal leh vantlang hma a ti biau a uang vei ang a, kan lal leh upa te an zak ange a ti rilru a, he ti ang in a tawng ehhuak ta a, "Rustuma non chauh em ni in sual i duh ni? I tlawm lo leh tho la in ring rawh, dam in i ehhuak lo ang, Rustuma hming te chu a sawi pawh i sawi ngam e, ni in Rus-

tuma hming an hriat in an tlan ehhe thin. Rustuma kher lo pawh ka awm hi in ring rawh i thi a ni mai, a nih lo vek leh thu pha chawi rawh" a ti a, chu veleleh Soraba chu a thin ur ve ta a. E! chuti in a ni maw i ti ni, hmeichhia ang a tawngkama tih thai mi ka ni love hlawhtlin na hi mihring kuta awm ani lo a sin, mi zawng zawng hi tui hleu ang kan ni, tui fawn in khawmual lam a nge mi theh chhuah ang a, tuifinriat thuk lam a, toman kan bre lo, chu ang bawh a, tun a kau in sual hma in kan chan tur i sawi lawk thei lo, chak zawk leh hnehtu zawk nih in ring mah la, a dik lo thei, a hun a chauh thil kan hria ang" a ti a. Rustuma chuan thu a chhang tawh lo chuan fei in a khawh ta mai a, Soraba chu a zuang hman hlauhva, a theih ta a, tallum a chawi leha, a vuak vak maia, a vaw theih leh a. lei a vua a, Amah a nghawr thlu der mai a, lu hai in a let der mai a, mahse So aba chuan, that duh lovin, "E! tho leh rawh khai, i vaw na lutuk a ni, duh ilang chuan i thi a ni mai, mahse tho leh lu i ti-ti leh zawk ang, nampung mah ni ila indona leh insualna tam tak ka tawh ve tawh a, khup thleng thlengin mihring thi te pawh ka lo dai ve tawh a, mahse tun anga ka rilru natna hi ka la tawh ngai lova, in sual lovin i bang leh teh zawk ang," a ti a. Rustuma chu a thin a rim khawp mai a,

Chuvehleh Soraba chuan a rilru a ti chang ve leh ta a, engua vei chu a ti ve ta a. An in sual ta chiam mai a, an chung zawn chauh ah chuan khua a lo dur khup mai a, an ke velah chuan thawnga leivir a lo chhuak a, an ohem leh phaw ri nen, an ri chuk chuk mai a. Soraba chu vawi khat a chan a tha leh zawk ta a, mahse mi in-ring lo lai a bei duh lova, a nakin

lawkah chuan Rustuma chuan hming ehhal in "Pak chhei kha, Rustum" ti-in a lo zuang a, chuveleh Soraba chuan a pa a nih ringin'a thate a lo zawi ta a, a chem ken chu a thlaub ta mai a, a ni chuan a fei in Soraba in rin lo lai chu a naka a va ehbun taka, Soraba chu a tlu ta a, a tluk ve leh chuan Rustuma chuan "Sorab, ngai rawh, vawi-ina Persia lal thah i tum voia, nangma hmelma hriat loh laka i thi dawn, i chawh em? I nu leh pa leh in lalte mi lu a tih lawm i tum vei a, tuna i hria em?" a ti a. Soraba chuan, "Chuti angin i uang in i chapo vei maw? Nangma thah ka ni lo a ni. Rustuma hming in mi that a ni. Chu ehbapa a tir atanga ka rilru na in mi ti tang thei lo bawh, chuti ni lo sela nang'ang hlii 10 pawh in mi sualrawn sela, mi hneh teuh lo em mai, Rustuma hming in ka tha a ti zawi a ka chem ka thlaub va mi in-ring lo lai i thata, chutikauvin i nangin i chapo vei a ni maw, ngai rawh, saw pawh ni la, singha pawh ni la, khawia ngo i bihruk ang? Ka pa'n a hriat huna ka phaba a rawn lam ang, fapa mal keima mai hi min nei a ni si a, a lungngaih tur chin ka sawi thei lo. Aw, a thinrim phaba latur chu hriat phak ka va chak em! mahse a ni chu ka la khawngaih tha hnem deuhva, ina ka nu mawh ka khawngaih mai, ka chanchin hi a lo hria anga, a thlamuan na ber ka bo dawn ta a ni a," a ti a. Ani chuan, "I pa tunge ni" a ti a. Soraba chuan, "Rustuma ka pa duh tak, amah zawngin ram hei chen hi ka lo thlenga, he tah hmelma hriat loh kuta ka thi dawn ta a ni, a thin a rim dawn em mai," a ti a. Rustuma chuan, "Dawt i sawi a ni ang, Rustuma'n fapa a nei lo a ni, a fa neih ehhuu hmeichhia a ni si, mi in i buai au fak der nan,

Rustuma fa an vualh lek che a ni ange," a ti a. Chutih lai pawh chuan Rustuma rilru pawh chu a mangang tawh hle a, mahse a nupui in fanu a nia ka neih ti a thu a thawn kha a la ring si a, Soraba thu chu a la ring hlel a ni a. Soraba chuan "Mihring enga-ti-nge ka thu i awi lob mi thi turin dawt au sawi ngai lo tih ka a hi a, chutah ka dam lai reng pawh in dawt sawi ka ka kâ atangin a hla e, i hriat duh tak zet leh hei hien rawh, Rustuma fapa chhinchhiahna, ka nu nona an a then dawna ka nu menah a pek a ni," a ti a. A ban chu thei leh thei lovin a han hlina, Rustuma chhin chhiah ngei chu a lo chuang ta a. Chuveleh Rustuma chuan "Aw, Sorab, ka fa," a ti hman chauhva a thu ta tawp mai a. Soraba chuan a thih hlen hlau in a va tawh phei a, a va kainkuah a, a nakina chuan a lo harh len a, a tlova in-tih-hlum a tuma, Soraba chuan. "Ka pa, tuar hram rawh, bei hi nanga sual a ni hek lo va, koia sual a ni hek lo, ka pian tirh atanga vana lo in ziak ta a chan tur reng a ni e, kan in hmuh tir atang reng khan kan rilru in a hre ve ve a, mahse kan dang thei lo a ni. I lungngai lutuk suh ang ka pa, tun ah chu mi thu ngaituah tawh lo ilang. Ka pa, ka pian tirh atanga ka hmuh chak em em fo thin chu vaw-in a he tah hian ka hmu ta che a, lawm thu i sawi zawh ang. Lokal la mi han tangkham la, ka pa ka hmu ta tih hriat nan, Taité ti-in ka biang ah mi han fâwp rawh ka thi ruai a ni ta a, lo hmanhmawh rawh ka pa," a ti a. A pa chuan mit-tui tla zawih zawih in a han dawma. A pa sakawr Ruka an tih pawh chu lungngai awm tak hian a lokal hnaia, chutia an in tangkham chu a va hnima a mit-tui pawh a tla ve zawih zawih an ti. So

raba chuan a lo hmuh ve leh chuan "Nangghi i ni maw ka pa sakawr ka nu in ka naupin lai a min hril thin, ni khat in pûtu a la kmu hlau che u ka nghakhlel thei hle thin a, vawiin a ka rawn hmu che ua, ka lawm êm mai," a pa lam hawi in "Hei hi zawng ka chan tawh a khawrel a ni a, ka pa lungngai shuh u," a ti a. A pa chuan engma a sawi thei lo an ti. Chutichuan Soraba vek chuan "Ka pa, ka dam peih ta love, ka thi tanga, ka mi te hi erawh chu dam takin hawn tir leh la, koi erawhchu nangma in lama mi kal pui ang che" a ti a, a pa chuan ni tuk e a, engatan nge ka thah ang a, mi ka thah tawh zawng zawng kha lo dam leh thei vek so la ka duh ani, chu zat chu ka lo thata eng ka tia chu-ang si lova^a ti a.

Chuveleh Soraba chuan a naka fei chu a han phawi a, thi chu a lo put ta chiam mai a, a pa hmai en chung reng chuan a thi ta riai riai an ti. A thi hnu chuan khua te a lo thim ta a, sipai to chu chawei tur to in an buk lama to an haw darh ta a, an pa i chuan tiau pho a chuan an in tangkham tlaivar ta ani awm e. A tawp ta. Mathew Arnold-a ziaak. Hrawva Aijal.

MIZO RAM LEH SAWRKAR

Sawrk^rkar:— Sawrk^rkar hian an ram lâk rêng rêng hi nuam sip atan a la a ni lova, hnam retheite chawi sang tur leh rorel tha lo lak a mite hum turin an tum ber zawk a ni. Ram rêng rêng Lal pakhat tha taka awptu neitu chu an ti-buai ngai lova, thin ahte an siam zawk thin a ni. Sawrk^rkar thil tih rêng rêng hi kan hria^t chian chuan, dem tur pakhat mah a awm lo, hnehchiabna ai-in khawngaihna in ro an rêl zawk fo a

ni.

KAN ZO RAM HI SAWRKAR LAK AWM RENG IN EM NI A LO AWM? Mizo rama hian lal in tluk an tam em mai a, mi pakhat rorel hnuia an awm vek lo chuan engtika mah muanna a awm thei a rin awm lo a ni. Lal tin in keima tak an ti theuva ram in chuh in emaw, lal in chuh in emaw indona a awm fo thin a, tumatan muanna reng reng a awm thei lo. Chu chu lal te tan a ni a, huam chawm tan phei chuan amani lal ngei lak a pawh muanna a awm lo, ro tha deuh nei te awm sela aa ram zel a, mi ai a pawnz deuh in lo awm dawn sela lal khawnbawl te an nih loh chuan an ro tha zawng te an chuh saka, khawia mah englai mah in thlamuangin mi chhia an awm thei lova, mahse chuing chu sawrkarin mi rawn hriat sak phak lova. Sawrkar lo luh tantirhna ber chu Mizo huat-thla-lak vang a ni ber. Khunglai Hringchar vela vai te, chhim lam Tlabung vela mi te khu kan Mizo te'n an zu rawk thin, chuta tung chuan Sawrkarin mi an chhui Chiang ta a, kan tih rethei te khawngaih in leh keimahni ngei lal bik nei lova hnam buai kan ni tih hria in mi an rawn hneb ta a ni. Mizo huam retheih zia leh hnam dang laka kan sual zia leh keimahni leh keimahni inkar ngei pawh a kan sual zia te ngaihtuah in sawrkar lak awm reng kan ni. Pathian in roreltu pakhat mi pe ta chu a lawm awm a ni.

SAWRKAR LOKAL PAWMAWH ZIA:— Kan rama sawrkar lo lo awm hi mitin tan in ang rengin a pawmawh in a lawm awm a ni. Mi tin muang takin kan awma, mahse ngai anga kan neih avangin lawmna chang leh muanna hlut zia ngaihtuahna chang kan bre lo. Mi tam takin sawrkar hi mi ti retheitu ah te kan ngai a ni

thei e, mahse'a lehkha thiamte chuan Sawrkar rorol hlut zia hi an hre lo thei lovang.

LALTE TAN. Nang Lal i ni a, Zo ram ah hian Lal ropui ber, Sawrkar awm lo sela, huai ber in-ring i ni thei a, mahsela i in-rinna chu dawt vek a ni thei, Sawrkar avanga i vel a Lalte ai-a lo hian i ni thei. Sawrkar hi awm lo sela, tu Lal nge huai ber ang tih tuma'n an sawi thei lovang, Nang i lal lai-in huai ber ni mah la, i fate an rethei tawh hle thei Sawrkar awm lo sela, i vela Lalte tantakin an kah rawn thei bawk che a, i tan muanna a awm lo thei, Lal zawng zawng te hian Sawrkar awm an chibawr hle a ni. Lal tē nau deuhthe pheì chu Sawrkar awm lo sela, an bo mai thei a ni. Tuna Sawrkar hnuai ah erawh chu Lal takin i chungah Sawrkar chauh lochu tumah lêng an awm lova, Sawrkarin a fa ang mai-in a en chia, a zah chia, i khaw zawl ah thlamuang takin zu leh sa tuma tih-buai ngam lovin i in-in i bar a, a ti-buai tur che awm lawe sela, Sawrkar i vengtu a ni a, fel tak a ngaihtuah duh chuan a va lawm-awm em? Tunah Lal chakber nih in-ring mah la, Sawrkar awm lo sela, i chak rei lo hle a ni thei e, i chêt zia-in a zir loh chuan in. Lal tan hian Sawrkar lawm a tul a ni.

HNAM CHAWM TAN. Hnam chawm hi hmun hnih a then ila, hmun khat chu Sawrkar mi te hi an ni a, hmun khat chu thing tlang a kan zo lal te khua leh tui te hi an ni.

SAWRKAR MI TE. Nang hnam chawm mi rethei i ni thin a, tun a erwh chuan, sawrkar zara i thu leh hla pawh sailo lal te pawh in an lo ngaihtla duh ta a. I chung a sawrkar chauh lo chu an leng ta bik lo,

i tan a sawrkar thatua zawnz zawnz hi mi dang zawnz
 aiin a tam zawk a, sawi pawh a ngai in, sawi sei pawh
 ani lova, i an pui te sulo lal hnuia mi te chungu
 sawrkar thatkai zia erawh chu tlem in sawi zawk ila
 kan sawi tawh ang in kan mizo hmanlai nun chu lal te
 tan pawh sawi lo, mi rethei te tan chuan khawiamah
 muanna hi a awm lo a ni a, kan zo lal te han rawn
 zia lab kha mi upa ka a kan briat hnu a ni a, kan lal
 te zingka khan sano lal hi lal dan thiam leh lal tha ber
 a kan sawi te an ni zawk mah mah a. Mi in a lawm
 zawnz thil nei sela, kawl ngam lovin leiah a phum rua,
 ro neih a va sawt lo em, lal leh lal lo in do sela, a
 tuar tu ber a lo ui a, an lal lungawi a chung a te
 pawh mi che tan nawmna leh muanna a awm lo; tun
 a erawh chuan ngai leh, sawrkar hnuia i awm dik
 phawt chuan tuma ti buai ngam lovin i awm ta a, i ti
 buai tu chu sawrkar in a hmeima ah a siam duh a, i
 phuba a la duh a, eng pawh nei la, thlamuang takin tu
 ma tih buai ngam lovin i awr in i beh a, i sin in i
 ha a, i ei in i bara khawi a pawh va kal bo la, i hawn
 leh in i thil engkim him takin i hau hmu leh a, tuma'n
 an lo ti-buai ngam lova, mi tupawhin ti buai che sela,
 Sawrkar huena i vui thei a, hmanlai nun neu khan a
 va dang lam ta em! hemi muanna, taksa dam na leh
 rilru thlamuanna hi engin nge tluk ang le, ngai anga i
 nei avangin lawmna chang i hre lo a ni, ngaituah la
 sawrkar huena lawm a tul hle a ni.

MI ZAWN ZAWN CAN. Sawrkar lo awm hi mi
 zawnz zawnz in u leh nau leh then leh rual siam nan
 kan hmang bawka, chiang taka ngaituah duh chuan a
 hlut zia kan hria ang.

Hmanlai chuan Pawi te, Râltê te, Pailtê te, Lusei te, Vai te, Lal te leh mi dang te inkara in ngeihua to a awm thei lova, indona te a awma, hmelma angin kan in ena, tuna erawh chuan hmanlaia kan do ral te zawng zawng kha sawrkar nu leh pa mi awptu zar ah u leh nau ah te leh then leh rûal tha tak tak ah te kan lo in siam ta a. Khawi lo ni hovin in hmu leh ila, i dam lai em ni? Ti-in in hmangaih takin kan dorâl te nen pawh kha kut kan in thing ta a, a va hlu em ve âw, ngaihtuah chian duh chuan, sawrkarin hmelma tha zawng te kha u leh nauva mi han phuar khawm a ni a.

Tiu, mi thenkhat te tana hlu bera lang chu Kristian sakhua hi a ni, mahse mi tam tak te'n a that zia an la hre lova, a then te chuan a eng a mah an ngaihtuah duh lo a ni a. Kristian te tan erawh chu thil hlu ber a ni. Chatuan nunna hnar a nih avangin.

LEIMAN LEU KULI:— Kan Mizo ram hi ram dang ang pawh a ni lova, engmah sawrkar tana hlâwk a awm hlek lova, ram io tak mai a lo ni a, sawrkarin nuam-sib leh min huat vang mai a lokal ni sela chu hman ah an haw leh daih tawh ang. Mahse mihring chan chih, an retheih zia an hmuh in an khawngaih a, engkim huam in leh tangka sum sengin min awp hram a ni a, chu mi chu engmah thil danga puihve theihna kan nei lova, kuli leh leiman tlem te hiau kan ohhaw ve thei hlek chauh a ni, tuna leiman leh kuli hi awm lo sela, min awp thei dawn si lova, kuli phei chu hlawn tha tak tak in an pe leh nghal si a. An thil tih leh an mi thlamuan ngaihtuah in leiman leh kuli tha ui tur a ni lo. Kan tana an thil sen hi shawi sen a ni zawk lo damdawi ah leh, skul ah te hian nasa em em an ti ral

a ni. An fate angin lehkhá min zirtir a, khawvel dang chanchin te min hriat-tir a, damlo thiturté min ti-dam a, ava hlu ém ! Arpui-in a note a awp angin Mizo ram leh hnam a awp a, mi rethei tan nu leh pa a ni a, mi damlo tan puithiam thiam ber a ni a, thlaphang leh hlaute tân Kullpui a ni a, hmélma kar ah kullpui a ni a, hmélma kar ah remua siamtu a ni a, a va hlu ém !

lirawva.

THE NAWI

(1)

Belgium Sawrkar in tangka 1,500,000,000 hetí zat hí puk thui an duh a, Sawrkar dangin lo puk tir lo ta ang sela, eagtik ah mah in-do hma angin au ram an siam tha leh thei-in an ring lo. An ram German hovín an ti-chhe nasa tih a en-tir hle mai.

(2)

Sap pakhat a hming Major Tom Cauley chu San-Diego aṭangin Jacksonville thlengin thlawhtheihn in a thlawk a, a hlat zia mel 5,000 a ni a, dar kar 44½ an a bau. Chu chu mel 137 ze. dar kar khat an a thlawk a ni.

(3)

Kan sawrkar hí a lo lausa tak zet a ni. Indo ohhung klan sawrkar dang tangka 22,767,500,000 a puk tir a, chu chu hetí zawng hian an chang:— Russia sawrkarin tangka 8,520,000,000, France sawrkar in 6,510,000,000, Italy sawrkarin 6,177,500,000, Belgium sawrkar in 1,290,000,000 leh Serbia sawrkarin 270,000,000.

(4)

France sawrkar thlawkthei pawl zinga mi pakhat a hming Roget a chu Paris aṭangin Raba (Morocco) thleng

in chawl hlek lovin mel 1375 a hla dar kar 13 an a thlawk a ni. Hemi hi thlawk thui thei ber pakhat an an ruat a.

(5)

Indo lai a German sipai ho Belgium ram a awm to khan Belgium rama mi ran vuh 937,656 an ruk sak a, hetah hian sebawng 560,468 leh sakawr 91,124 a ni a, a bang 286,064 chu ran dang a ni.

(6)

India ram a indo tanpu tur a thawhlawm zawng zawng an hmuh chu a vai-in tangka 1,917,000,000 a tling Heihi indo tirh ata kumin March thla ni 31 1919 thlong a mi a ui.

(7)

Indo lai khan kan Kumpinu sawrkar ram thenkhat in an tuar ye zia chu a nast hle a, an sum se. zat he-ti ang a ni—

Canada	ram in tangka	3,825,000,000
--------	---------------	---------------

Australia	„	4,365,000,000
-----------	---	---------------

New Zealand	„	1,136 250,000
-------------	---	---------------

S. Africa	„	345,000,000
-----------	---	-------------

New foundland	„	30,000,000
---------------	---	------------

Britain ram leh ram dang amah a bial chhung a		
seu zat		90,798,700,000

A vai-in		100,500,000,000
----------	--	-----------------

Heti hi a tir ata kha tun March thla ni 31 1919 thlong a ral a ni. Makthanga.

MIZO LEH VAI CHANCHIN BU

BU V NA }
}

JULY 1919.

{ A man kum khat
ah chông 1/- chauh
ani.

Enkawltu (Editor):- Makthanga. Aijal.

Ohhuahtu (Publisher):- The Assistant Superintendent
N. Lushai Hills Aijal.

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

A CHHUNGA THU AWM.

1. Thil hlawk zia
2. Nitin chanchin
3. Thu nawi

Chula
Lianbuka
Makthanga

*THIL HLAWK ZIA.

Ka thian te u, ka thil zia hi khawngaih takin lo chhiar ang ohe u. Tun lai hian thil hlawkna hi ka ngai-tuah in mi ohbe tana tha ka tih ber obu hei hi a ni, a pui u pang pawh in tih theih ber a ni. Kan Mizo ram ah bian hnathawk mi tan tangka tih ohhuahna a vang ta em em mai. Chuvangin luipui kama mi te hian la ohing sela a hlawk em em a ni. Tuna kan khua KAWRTHAN ah hian la kan chinga, luia kan tawlh thla a, Vai khua DAMCHAWRA an tih ah kan zuk hralh a, mawn khat ah cheng 10/10/- (cheng sawm leh duli leh dere) zel in kan hralha, chumi kan hralhna chu kan khua atangin pum in zan hnih ah kan ban a ni. Chumi kan hralhna thlang lam ah phei chuan mawn khata cheng 20/- zel pawh in an lo hralh thin a ni. Kei ni'n phai lam dan kan hriat loh avangin man lo takin kan zuk hralh zawk a ui. Tin, kan thlaw-hma ah pawh hral duh ila mawn khat ah cheng riat zel in an lei duh a ni. He mi kan awmna ram hi a lui a tha si a, Vai lah a hla si lova, a in chawh ngawt mai. Kum tin-in Vai-in lawng an rawn tawlh a, kan thlawhna ah kan lo dawr mai a ni. Aijal lama chi seh leh thil dang chok-khai lak a ngai lo. He mi kan awmna khua ah bian mi taima-tak awm sela, kum hnih ah emaw, kum thum ah emaw chuan tangka sang an nei thei mai ang. Kum in a la kan zuk tawlh chuan a lei hnem pawl chuan tangka zahnih aia tam te an lei. La hi kum khata wawi khat emaw, a hmun thlawh in a ei theih fo a ni.

Tun laia sawrkar sumba te hian luipui kama la hmun siam theihna khua a awm chuan la hi ohing sela

an sum bat kha an rul zo thei mai ang. La chin chu hmei thai pawh-in a chin theih a ni, hrai hmuna chuan mawn 30 te a awm thei a, dawrawu hmuna chuan mawn 60 a awm thei, chu chu cheng 10 hlir pawh in hralh ila, Kum khata tangka 600/- a lo chhuak ta mai. Buh hmun a ti zim chuang lo Kau dan in lo kan neih in buhpui hmun ohliar lovin ti hmun te, ba hmun te, leipui te kan ti a, chuti ang chu ban sau in la hmuu leh buhpui hmun chauh sium ila kan tan a blawk ngawt mai ang.

Hemi kan awma Kawrthah hi mi thenkhat phei chuan an hre lo a ni thei, Hachbek tlang a ni, kan lui tlawh ohlan chu thlanglamah Langkail a ni a, ohhak lamah Tei. ei a ni. He lui mi lui tha em em a ni a, suar ohlia pawh a awm hauh lo, duh duh in pumte, lawngte a kal tir theih a ni. Tin, la chauh to a ti lo-va, vaihmarchia pawh hi a to ve hle mai, ser (buk) khat ah cheng 1/4/- (cheng khat leh siki) a ni. mon khat cheng 50/- ai-in a tlem lavang. Tau hnai lawk ah kha kan khua ah hian Bawrap a lo zin a, kan Lalte pawh eng dang mah zillna a nei lova, la hmuu sium ah ngawt a zill-in a fuil em em a ni. Karimganj thlang phei chuan la zuk tawh lei ula, mo khat ah tangka 40/- in hmu ang, indonai ayangiu puan man a tam em em a ni a ti a. Chuvangin luipui kam la hmuu sium theilna khua a awm chuan, la hi lo ching ve rawh u, in in-ohliar lovang Kau khua hian Vai bulfai mo 170 kan ei a, kan ei kum pawt tlak ah chuan kan rul zo leh vek thei a ni

Chula, khawchhiar

Hrangohbunga

Khua.

NITIN CHHANCHIN.

Kan dam ohhung a kan thil tih chu nitina lekhabu ziaak nen chuan teklin a ni a. Nang ohhiartu, i thil tih chu eng-ang-ge tih ngaih tuah teh; zinga i lo tho a, i chanchin ziaak-na lekhabu chu a ruak mai a la ni a, chu mi ni chuan thil i ti tha emaw i ti ohhia emaw eng-pawh nise ziaak a ni a, chuvangin fimkhur rawh i chanchin ziaakna lekhabu a chuan i hming ti ohhe lo hram la.

Ohumi lekha chu a tawp hnu tur erawh chu briat a ni lova, i thih hma loh chu ziaak zel a ni a, i thih huna chauh ziaak zawh ani ang. I thil tih tak te chu ohhia se tha se i ti dang lam leh thei tawp lova, chu lekha bu chu nakina i hma a ngei ohhiar tur a ni a, "I thil tih in thiam i ni ang a, i thil tih vek in thiam lo i ni ang."

Nitin a thil ti tha thin tu te chu kan la awt ngei dawn a ni. Thil tha ti thintu te chuan lawm-man boral thei tawh lo chu an hmu ang a, thil sual ti thintu te erawh chuan lungngaihna, tha leh hañhial nen an hmu ang. Nang ohhiartu, a eng zawk a chuan nge i tel dawn in ngaih tuah rawh i tan hun a thai lutuk hma hian. He mi thu hi i ring mang lo a ni thei e, mahse nangma rin loh na mai in a thulh tir chuang lovang tih chu bria ang che. Naktuka ni a ohhuak lo thei lo angin he thu hi a ni lo thei dawn lo a ni. Chuvang in i fimkhur ang, tha leh hañhial chu kan pum pelh a lawm-man boral thei tawh lo chu kan chau ve theih nan.

S. Lianbuka,

Saidapet, Madras

THU NAWI.

1.

Java rama tlang kang pakhat tun lai-in a zual vak mai a, a tlangkang hming pawh chu Kloet Volcano an ti a, tui sa nen, vut nen, mei nen, a rawn phuh ohhuak'ohiam mai a, a vut tih-ohhuah chu ruah ang in ni huib zet a sur leh a, a kiang vel a khua chu khaw 26 a man vek mai a, buh hmunte thingpui anga in, Coffi hmunte nasa êm êm a ti ohhia a, mihring pawh 50,000 an boral vek a ni.

2

Dacca khua ah chuan tun lai-in mi naran-in buhum lei tur an hmu thei lova, Dacca khua a mi hausa thenkhatin tangka 12000/- an thawblawm ang a, chuchuan Sylhet khua a mi mon 3000 an lei ang a, mon zel an 8/4/- in an hmu thei ang, ti-in an Bawrsap in a ngaihtuah a, hnamchawm daikilkar a mi chu an lawm êm êm mai a ni.

3.

London khua ah chuan indona avanga kuttuallei ohham sipai 400,000 an awm. Anmahni chawm nan sawrkar in a brangin tangka 300,000,000 an ruata.

4.

Tun lai-in Indona rem siamtu te Paris khua ah in khawm ho te chuan IN-REMNA an lo peih ta a, mahsela German sawrkar upa ho khau an duh lova, hming an siak duh lo thuai mai a, ohutichuan kan kumpinu upa lal berin beti ang hiau a sawi a. "Tuna he remua leh-kha ah hian hming in siak duh loh chuan in kbawpui Berlin kan lo luh in kan la siak tir tho ang che" a ti a.

German upa chuan a thian te a kova: "Hawng ta ula, Berlin khua in thle a ve leh kan upa chuan an thu tiam hi an sawn ngial loh chuan hming ka ziak lovang a ti e va ti ula, hming ziak duh te chu lo awm mahna, mahse koi khei zawngin ka ziak lovang" a ti a.

5.

France rama German sawrkar an lo lon lai khan sawrkar in ehbiar lovin huamchawm in naran 450,000 an ti ehbia in luah tlak loh vin an siam a ni.

6.

Tun indo nasa pui ah khan sawrkar 13 an tela, a ni a, chu mi sawrkar 13 zinga au sipai te leh hotu te in-kahua hmun a thi leh briam hma a in-hliam avanga thi chu a vai-in 7,273,000 an tlinga, sawrkar theuhva sem darh chuan heti ang hi a ni:—

Russia sipai	1,700,000
German sipai	1,600,000
France	130,5000
Austria	800,000
Kumpiuu	706,000
Italy	450,000
Turkey	260,000
Belgium	102,000
Bulgaria	100,000
Rumai ia	100,000
Servia leh Montenegro	100,000
United states America	50,000
A vai-in	7,273,000

7.

Tun lai indona thu a remna siamna hmuna kan sawrkar te duh thu sam chu heti ang a ni. Thu leh a

awm hma chuan German sawrkar in kum tin tangka 8,000,000,000/- Austria sawrkar in tangka 2 820,000,000 Bulgaria sawrkar in tangka 465,000,000/- Turkey sawrkar in 315,000,000/- chawi sela chutichuan indona a kau hab zia kha an rulna a lo ni ang a," an ti.

8.

Sap ram a kan Kumpinu sawrkar hian kum 1917 khan leiman tangka 10,608,518,475 a hmu a, kum 1918 a chuan 13335312375 a hmu. Hei hi a ram lak dang a ta ohhiar lovin sap ram (Britain) ngawt a ta a ni.

9.

German sawrkar chuan tun lai-in Kaisara an lalber an hnawhchhuah chinah khan lal an neih tak loh avang in lal ai-awh atan upa au thlang a, chu upa au thlan obu a hming Herr Ebert a ni.

10.

Indo ohhungin Belgian nulate'n Canada Sap sipai ho pasal ah au nei tam hle mai. Nula 3000 lai-in pasal an nei an ti.

11.

Tunlai-in Ramate (Rangamati) bial ohhunga mautam kum a thlang ve a, mi tamtak ei nei lovin an awm. Sawrkarin tangka 50000/- in buhfai an lei a, ril tam zu al khua apiang ah an puk tir a, an Bawrsap leh Sapte onuti ang sawrkar buhfai sem rual turin an tul hle mai.

12.

Kan Sawrkar in German a do lai in silai hlo an beh em em mai. Kum 1915 a Somme khua a an inkah na a chuan in kah tum khat mai a laipui mu 4,000,000 an kap ral a, ohumi hnu kum 1917 a Messines tlang

chhipa an in bei na a 2,753,000 an hmang loh a, kum 4 leh thla 3 chhuagin homi tum hnih a hian laipui hlo an heh ber a ni. Kum 1918 a Mihiel hmun a America sipai hovin German an beina a chuan dar kar li chhung in laipui mu 1,003,217 an hmang ral bawk a, hei hi America ho heh ber-na hmun a ni bawk.

13.

Hnuna Chawngsailova Zanlawn khawchhiar in hoti ang bian a sawi a "Kan Lushoi nupui pasal in noih thu a hian kan man hi a tam lutuk a, Lushoi fa tawh phawt chu lal chhiar lovin man in-ang vek sela, a vai-in tangka 120/- chaub ni sela, thu a ruul thei ang a, dan khat zawm kan lo ni ang a a fol ber ang," a ti.

14. *

Kan sawrkar te khawsak zia tun lai in a duh awm leh ta hle mai. Thil dang a duh-awm a ni lova, sum dawnna lama a ni. Sap ram atangin thil thawn chhuah mau nikum 1918 May thla chhung ai khan kum in 1919 May thla chhung hian tangka 29065.615 in a tam zawk a, thil thiar luh pawh tangka 146,246,505 a tam zawk bawk. Hei hi thla khat leh thla khat ni kum May thla aia kum in May thla a, a tam zawk zia a ni. Thil thawn chhuah leh thawn luh tih hi eng dang a ni lova, sum hralh mi a nih avangin a tam voleh sawrkar tan chhiah lak a tam a ni.

15

India rama hian Sap chhiar lovin mihring kan tam hlo mai. Chhiarpui kum 1872 ah mi 206,164,360 an awma, kum 1881 ah 253,896,350 an awm kum 1891 ah 287,314,671 an awm. Kum 1901 ah 294,361,056 an awm. Kum 1911 ah erawh chu 315,155,396 an awm. Kum

1921 ah eng zat tling leh ang i maw l.

16.

Sap ram lam angin India ramah hian khawiahmah
chithlum siamna a awm lova, kum tin India ram a mi
te'n ram dang atangin chithlum an chawk chu mon 22,
400,000 a tling thin. Heih France ram a mi te, Holla-
nd atate, South-Africa, Australia leh America ram atate
a ni ber. Sawrkar in chithlum mon heti zat chungah
hian tangka 4,500,000 chhiab an hmu zel a ni.

17.

Indo chhung khan Belgium rama khaw pakhat a
hming Ostend an tih khua ah chuan mihring 50180 an
awm a, he khua hi German hovin laipui-in vawi 189 an
kap a, mi 271 an thi a, 436 hliam an tling. In leh
thil dang an tih-chhiat sak chu tangka 46,200,000 hu ni
in an hria a ni.

18.

German ho hi an ram kal pol a mi ram a mi va do
ta an nih avangin mi tin in German lam chu an ram
chhung him bik in kan ring a, chutiang a ni lo va, in-
do chhung khan thlawthei-na in German ram chunga an
va thlawk in hal puah an thlak thin a, chutiang chuan
mi 729 an thi a, 1,754 hliam an awm a ni.

19.

Indo tirh khan kan sawrkar in thlawhthei-na ral
runna chi chu 200 chauh an nei a, thlawk mi 2,000 neu
Thlawhtheihna in hna a thawh theih nasat zia an briat
in an lo siam tam ta em em a, thla tin-in 4000 zel an
lo siam a, thlawk mi sipai 290 000 an lo nei ta bawk
a. A tir lai chuan thlawhtheihna a thlawk chungin
hmelmate chetna ram thla hlam 5000 a sang atangin an

la thin a, mahsela thlawhtheihna kah chhiatna laipui an lo siam a ohin chu hlam 5000 aṭang chuan thla lak a hlauh-awm ta a, duh duh-in a che ngam ta lo.

20.

Indo lai khan German hovin America sawrkar lam meilawng ropui êm êm a hming LUSITANIA an tih chu an tih pil saka, chu mi aia chuan tuna hian tangka 24 0.000.000 chawi tir an tum.

21.

Tun lai in mautam kum ang khan ṭāmna hmun thum a awma, chung chu Bombay, Central Provinces leh Madras ram a ni. Sawrkar in ei tur hmu thei lova thi mai tur an ohawm chu mi 131,930 an tling a ni.

22.

Indona lama in-kah an ban' a chin kha tun thleng ral ram aṭanga kan sawrkar sipai ho hawng zat chu ho tu 62,000 leh sipai 2,149,000 an tling ta.

23.

Belgium ram German hovin an luab a chin tun in-kah ban thleng khan German hovin Belgium ram a mi te sipai ni ve lo mi mai mai 6,000 an thata, 120 000 an ram lama sal augin an kal tira, naupang nu leh pa nei lo tawp 7,000 an lo awm bawk.

24.

Kan sawrkar sipai hovin indo chhunga hmun khata an in hlohna nasatna ber pakhat chu Ypres khua ah a ni. He khua hi Belgium sawrkar chan chhung a ni. Bruges khua aṭangin chhim thlang lam mel 32 ah a awm. Mihring 18,054 an awm He khua a German sipai nen an in bei chu July ni 31/17 leh November ni 19 17 in kar vel lai khan a ni. Hotu 12,580 leh sipai 246,

257 an thi a ni.

25.

Kan sawrkar sipai te an hua thawh that avanga indo ohhunga sawrkar dangiu an chawimawi leh hming thatna an hmuh tir chu hotu 5,931 leh sipai 9,398 an tling.

26.

Belgium ram Lalber King Alberta a chu Louvain khua an a zin a, chutah chuan mi pakhatin puak rugin kah hlum a tum a, manmi sipai leh sipai tak tak Lalber vengtute chuan an man a, a mantute chu a kap ta reng reng a, mahsela thibna kbawpin a kap na lo ve vo.

27.

France rama chithlum siamna khawl in lian pui pui 213 a awm a, German hovin 145 chu an tih-chhiat sak. An ram khok thing hmun chakkhai lakna an tih-chhiat sak avai-in mel killi 2,344 lai a ni bawk a, leileh hmun an tih-chhiat sak avai-n mel killi 10,351 lai a tling bawk.

28.

March thla ni 1 ni khan kan sawrkar sipai indona hmun Belgium leh France ram a awm 1,324,106 an la tling a, German sal 197,000,000 an la nei bawk.

29.

Calcutta (Kalkat) khua a khuan mi rethoi kutdawh hlir 2,000 an awm.

30.

Sawrkar tin reng hi in hmelma in indo thin mahsela a tawp a nu-nau mangan na a chuan an in tanpui leh thin a ni. Tun lai hian German ram a chuan an tam em em a, ei tur nei lovin mihring chhiar sen loh

an awm a, chung ho ei turin kan sawrkar leh sawrkar dangin an tanpuina oi tur an thawn zat chu hemi huu-ai a ziaq hi a ni:—

Kumpinu sawrkar tanpuina:— Vawk sa, mawn 84-0,000, seabawng hnute rangva tin a thun mon 280,000 Tel mon 560,000, sabriak mon 560,000, bawng hnute khang (butor) mon 56,000, buhfai mon 980,000 Sap bepui hmin sa rangva chhung a up mon 1,400,000 chhang phut hnawm hnih mon 700,000 beti zawng hi an pe. France sawrkarin thlai hnephuawl mon 1,400,000 an pe bawk. America sawrkar in chhangphut mon 1,960,000 an pe bawk. Amaherawhchu heng zawng zawm hi man nei turin ngo an pek a thlawn in, fel takinsawi a awm lo.

31.

Tun lai-in America rama mihring lebkha thiam lo tawp mi 8,592,000 an awm.

32.

America sawrkar sipai ho shu indo chhung khan an hek zia chu sipai 1000 ah 57 zol an thi chauk a ni.

33.

America sawrkar sipai ho France rama ral run a lokal ho chuan sipai 20,000 in French nula nupui ah an nei a, 50,000 lai-in awm hlen an dil bawk a, mahsela an sawrkar te'n an phal lo tawp mai.

34.

Turkey rama kan sawrkar sipai sap emaw vai emaw lungin a tang zing a 200 chu chin hriat iovin an bo daih mai an ti.

35.

Tun lai-in Tezpur rama sai kawlh em em a awm a,

thingpui huan huathawktu te a ùma, leileh hmun te a rap ohhe fo mai a, chuvangin sawrkarin a kaptu apiang in a ngho neih ah an remti a, amah chu a san lam feet 9 leh inch 4 a ni.

36.

Sap ram khaw pakhat a hming Cheltenham ah chu-an tun leka khan hmeichhia pakhat a tbi a, a upat zia chu kum 103 mi a ni. He khua ah vek hian kum 104 dam tawh a awm.

37.

France rama indo lai a china mi te kuli huathawka tang mi 83,000 an tlinga, 4,000 chu an hawnga, a bak chu an la thawk ta rih a ni.

38

Indo chhungin Punjab ram India ram zinga tangkai ber pakhat a ni Indo tirh a chin kum hnih leh thla ruk chhungin sipai a tang thar hlir mi 124 000 an tling. Kum 1917 chhung mai khan 127,000 vek indona hmun ah hmelma te bei turin sipai an chhuak. India ram chhunga Punjab ram ang bawka ram lian pui pui leh India ram pum pui chhunga mihring, Punjab ram ai-a hmun sawm leh hmuñ hnih ngawta tam zawkna atang pawh in sipai atan mi 137 000 chauh an chhuak thei a ni. Sipai mai chhiar lovin hua dang thawkin ral rama thang bo hlir mi 70,000 lai an tling bawk. He Punjab sipai zinga hian hming thatna hmu hlir mi 1905 an tlinga, chumi te zinga tangkapui ropui ber V. C. an tih chu mi pali in an hmu a. M. E. tangka pui ropui ber dawttu mi 24 in an hmu. India ram sipai zinga Punjab sipai anga tangkai leh tam indona hmuna an awm lo.

39.

London khua ah chuan Lungalhthei suartu dawrkai

2.640 lai an awm. Ni sarih chhungin 3,360 000 zol an hrallh thin. Lungalhthei hi Sap ramah chuan an thing tuah ber a ni.

40.

Indo hma khan America rama kahpathir an laih chhuah chu kum tin a rih lam mon 868,000,000 a ni thin. Sap ramah erawhchu mon 140,000,000 a rit ram dang atan an thawh chhuak zel thin.

41.

Kumin 1919 chhung a kan sawrkarin a ram chhung sipai chawmna leh hiawh pok a ral tur a an ruat chu tangka 4305,000,000 ani. Hei hi India ram sipai chhuar lovin a ni.

42.

Indona hmun a in kah ban hnu a kan sawrkar ten ral rama sipai an la hnut chhia chu beti zat hi an la ni:— France leh Belgium ram a lotu 23 600 leh sipai 380,000 Italy ram a lotu 600 leh sipai 10,000 Bulgaria leh Turkey rama lotu 6,000 leh sipai 94 500 Aigupta leh Palestina rama lotu 6,500 leh sipai 965 000, Mesopotamia leh Persia ram a lotu 6,350 leh sipai 87 950 beti zawng hi in remna an la peih fel loha vang-in thla veng a an la dah ani. An zan khat riak buhfai chu ava la tam dawn em!

43

Sap ram (England) a Cheshiri khaw thlang lam a kbaw pakhat WIRRAL PENINSULA a awm a, he khua a hian mi lei nung tak a hming Pilkington a awm a, tun lai hian amah chu kum 72 mi a ni tawh. He mi hi sa kawr chak hming thang em em neitu zing a mi pakhat a ni ve a, thir sakawr a chuan a ram fau hlat ngawt

a thu-pui ber a ni. A chet dan chu mi dangin hria in elna chang hria lo awm sela amah tluk hial pawh mi an awm a ni thei; amaherawhchu tumah in elna chang an hre lo. 1882 leh 1894 in kar chhungin mel 70,000 a kal, amaherawhchu thirsakawr tha em em in a ui a kal. Kum 1895 kumin erawh chu sa pël a ngaihtuah avangin mel 4,030 chauh a kal. Kum 1896 ah mel 5,964 a kal leh a. Ile mi kum vei hian amah pawh hi kum 50 mi a lo ui ta a, chutichuan a kal zat a chhinchhiah tha ta a, chu chu hoti ang hi a ni:—

Kum 1897	ah	mêl	8,034	a kal.
"	1898	" "	8,272	" "
"	1899	" "	9,000	" "
"	1900	" "	8 138	" "
"	1901	" "	10,006	" "
"	1902	" "	10 847	" "
"	1903	" "	10,062	" "
"	1904	" "	12,231	" "
"	1905	" "	7,612	" "
"	1906	" "	7,789	" "
"	1907	" "	3,172	" "
"	1908	" "	7,645	" "
"	1909	" "	7,762	" "
"	1910	" "	8,148	" "
"	1911	" "	2,063	" "
"	1912	" "	13,009	" "
"	1913	" "	10,072	" "
"	1914	" "	16,008	" "
"	1915	" "	14,846	" "
"	1916	" "	17,013	" "
"	1917	" "	11,366	" "

Kum 1918 ah mel 17,043 a kal.

Kum 37 chhungin he Pilkington Sap hian mel 330, 000 a kal a ni a; chutichuan kum tin mel 17,000 lai e-maw zel a kal a ni. Amah a hmel a a lau' naupan zia chu a amah ai-a kum 30 a naupang tē nenin ang rengin a lang a, Doktor ho pawh-in an hmuh-in a hriselna ah hian an lawm pui êm êm thin a ni. Chawl lovin ni thum te pawh kal mahsela a hah ngai lo. England ram kil tin kum tin a fang chbuak a, Britain ram chhung chu a briat loh hmun pakhat mah a awm lo. Indona a reh ta si a, ram tia fan chhuah ala tum fan a ni. A mut lai-in a thangharh ngai lova, mumang pawh a nei ngai lo. (Englishman chanchin lehkha ata.)

Makthanga Editor.

sawrkak emaw an duh chu an thlang ang. Kum sawm leh kum nga chinah German sawrkak chu ram chu loawp dawn ta kheh sela, lungathethi hmun kha France sawrkak ta a ni fovang. A mau tawkin Germanin a lei duh chuan a lei thei ang.

Alsace-Lorraine ram.

Kum 1871 ah kha German sawrkak France ram hmunto an man kha a thlawmin an pekar tur a ni. Tin, chumi ram chu German hnuah a awm thil engpawh loba sela, German ruh tur a la ni fovang. France sawrkak a ram a rel leh tawlwilir kal-kawngte chu a nei mai ang.

France sawrkak Rhine lui leilawnte chu a nei bawh ang.

GERMAN-AUSTRIA RAM.

He ram hi mahni thu hnuah awm turin German sawrkak a remti tur a ni.

CZECHO-SLOVAKIA RAM.

He ram leh Rutheria ram hi mahni thuthu a awm turin German sawrkak a remti tur a ni.

POLAND RAM.

Poland sawrkak hnenah German sawrkak ram hmun thekhat a pe tur a ni, a ram hmun hmingte chu henghi a ni :— Upper Silesia (a hmun za : ber,) Posen leh Vistula lui kam voi lam ah West Prussia chu.

PRUSSIA RAM CHHAKLAM.

Vantlangin kut pharin chhimlam leh chhaklam ah ramrite chu an ruat ang.

Inremna siam hnu ah ni sawm leh ni nga a ral hma-in chumi ram ata chu German sipaite leh an hotute chu an chhuak tur a ni.

Feltaka kut an phar theih nan Inamte ngaihtuah Pawlin dan tur an ruat ang. Inam ropui panga chuan Vistula lui kal theihna tha chu Prussia ram chhaklam atan a dan tur a ngaihtuah ang. Mamel kiangah Prussia ram hmar chhak kil chu Allies ho hneua pek tur a ni.

DANZIG KHAWPUI.

Danzig khawpui chu Hnam-in-zawm Pawl awpin a sundawn thu lamah Poland ram a zawm ang.

DENMARK RAM.

Denmark ram leh Germany ram inkara a ramri chu kut pharin an ruat anga, Northern Schleswig ram-ahte chuan kat an phar ang.

Inemma hnu ah ni sawm a ral hma-in hmun thenkhat a-fangin German sipaite leh an hotute chin an ehhuak tur a ni.

Kut an phar ehhuagin he ram hmun hi Hnamte Ngaihtuah Pawlawp in a awm ang. Chu pawl chu tel turin Norway ram leh Sweden ram chuan mi pahnih an thlang ang.

Hmun thenkhat mite'n Denmark ram zawm turin an tih zawk chuan, chung ram chungah chuan German sawrkarin thu a nei leh tawh lovang.

HELGOLAND THIAKKAR.

Heligoland thiakkar leh Dune kullite, sipai hmunte leh la-wng chawlhna hmunte zawngzawng chu Allies ho en-in German mite'n man hmu lovin an tichhevek ang. Tun hnu ah chatiang hmun reng an siam leh tawh lovang.

RUSSIA.

Hmanlai Russian Empire an tih chu mahni thuthu-in awm vek turin German hovin an remti tur a ni. Brest-Litovsk khaw thuthlung leh November 1917 hnu-a Russia leh Germany thuthlung zawngzawngte chu an phelh tur a ni. He inremua thu ang zelin Russia ho hnenah German sawrkarin thil dang an bat chu an la ral leh thei ang.

TUFINRIAT RAL A RAM NEITE.

Heng ram chungah hian a thuneihna zawngzawngte chu German sawrkarin Allies ho hnenah an pe ang. German sawrkarngei, a in leh a hmunte chu ram neitu thar hnenahthe chuan a awm tur a ni.

INDONA THAWMHNAW THITTEMNA.

Inremna achin thla hnih sipai tihban tur, sipai tanluhtir tihban tur. In-lona atan hotute (Officers) an sipaite chu an hotute 4,000 ebhiar telin 100,000 aian an chuang tur a ni lo. Boruak rimchhia leh mei tui (liquid fire) an siamin-an thiar lut tur a ni lo. Ral kahna tank leh ral kahna tawlailir an siam tur a ni lo.

Sipai thawmhnaw ram dang atangin an la lut tur a ni lo. Sipai siamthatna zirtirna ropui (manoeuvres) an nei tur a ni lo. Thla hnih achina Germanin lawng sipaite neiththeih chiu chu-

Ral kah lawng 6

" " " tē (Light cruisers) 6

" " " (Destroyers) 12

" " " (Torpedo-boats) 12

Tui-hnuai-lawng (Submarines) an nei tur a ni lo. Thla hnih a chinah lawng sipai 15,000 leh hotu 1,500 ai-in an tam tur a ni lo. Tanghovin lawng an hrēnte leh indo ve lo mi dangte'n an ral kah lawng an hrēnte kha Tanghovin an nei tur a ni. German ram a lawng dangte Tangho hnēnah pēk tur a ni. Tin, lawng réngrēng an tuklaite kha tiehhiatleh tur a ni. North Sea leh Baltic Sea kār kawnga an laipuite an dah tur a ni lo. German tui hnuai in biakna thirhru sawm leh pali kha pek tur a ni.

CHUNGLAM BORUK AN.

Khawmual leh Tui sipaite'n thlāwk thei mite sipai, thlawh-theihna emaw an vawng tur a ni lo. Thlawhtheihna sipaite leh hotute 1,000 a awmsa tihlohchu an bang ngāl anga, sang khat erawhchu October ni 1 thlengin an awm thei chauh. Thlaw-theihna lam thil réngrēng hi thla ruk chhung an siam blek tur a ni lo.

SIAMTHATLEHNA RUHLEHNA.

Indo avānga tanghote thil ebhia zawngzawng mawb German hovin an phur vek tur a ni. Thil pasarih avāngin sipai ni ve lo tē thil tibehhiat kha German hovin an phur vek tur a ni.

Rulhlelna thu réltu hovin (Inter-allied Reparation Commission) German ho ehawi tura thu tihtlák zawngzawng chu May 1na 1921 aia tlái lovah an briattir tur a ni. Tin, kum 30 ehbungin an ehawi tla tur a ni. German hovin he thu tiam hi phelb leh theih haub loh a nihzia hi an hre tur a ni. Tun hnai atan chuan (German in kum hnih ehbungin (aumahni tangka chuan 20,000,000,000) £. 1,000,000,000 (chéng 15,000,000,000) emaw, he mi hū bungrua emaw, lawng emaw, thil tha dang emaw-in an rúl tla vek tur a ni. Rulhlelna thu réltu ho hi (United States leh Britain leh France leh Italy leh Belgium ram a mi pakhat gheuh an ni a ; tin, an rél lai chuan aiawhu dang pawh an tela) Paris khua an an awm khawm anga, rulhlelna leh an insonzia tur chungah hian thu an nei ang. Tin, Germania £. 5,000,000,000 an pe bawk tur a ni.

TANGKA LAM THU.

German thu hnuri a ram thenkhatie chuan indo hma a thil bat a thenazawngchu a pék ve tur a ni. France-in emaw, Poland in emaw leh tuifinriat ral a German ram hlui neitu turte'n an pekni lo bawk ang. German hovin Inrem lawk achin an ram el'ing a Tangho sipaite ei man chu an pe tur a ni. Heihi an tih hmasak ber tur a ni a. Tin, shiamthatna man chuan a dawt leh ang. German hnena Turkeyte, Austria Hungaryte hovin an tangka dah zawngzawng kha Tangho hnenah Germanin a pék zawk tur a ni a.

KIEL CANAL. (Kiel Tui laihehah.)

Innam dang rákrah lawng leh sumdawng lawng zawngzawng hemi Kiel Canal ah hian indo loh ehbungin an kal an phal bleu tur a ni.

THUTIAMTE.

Inremna Thutiam a nghet tih entir nân German ram bung khat Rhine lui leh leilawn lian vél thlanglam hi kum sawm leh kum nga ehbungin he lamin an luah tur a ni. Inremna thu hi German in a zawm chuan, ram bung thenkhat Cologne chhiar tel-

in kum nga achin ah belamin chhuahsau tur a ni, a dangte pawh Coblenz telin kum sawm achin ah a dang zawngzawngte pawh Mainz telin kum sawm leh kum nga achin ah Inreuna thu hi German hovin an zawh kim loh chuan heng ram hi Tanghovin an neih hlen theih tur thu a ni.

Kum sawm leh kum nga a chin ah Germanin a tih tur zawngzawng hi a tih zawh chuan, helam sipai-in tuna an luahna bi an kalsan nghal ang.

TIHDANGLAMLEHNATE.

German ho thu rawt a, Tangho chhanna thu remzia chu henghi a ni:--

Inreuna a tangka lam thu ah leh khawsakzia thu ah tihdanglamna a loawma. German ho chhiar telin hnam dang zawngzawng blawhtlinna ah awm sela, Tanghovin an ngaihtuah tlat a ni, tih entir turin inreuna ah tangka lam thu ah leh khawsakzia thu ah tihdanglamnate a loawma. Germanin a ram chhunga siamthatua tur thu ah khan engtizia pawh-a a ran' theihna lam emawte leh ngaihtuahpuitheihna lam emaw awm ang sela, Tanghovin ngaihtuahpui an remti a ni.

Tanghovin German chhaklam ramrite thu a zawhna kha ngaihtuahleitheihan remti. Hmanlai ramri hlui Pomerania leh Prussia thlanglam kha ngaihtuahsak tur a ni. Hmanlaia Poland ram pawu a German ramte rengrong kha Poland-in a chang tur a ni lo.

Silesia chuanchung ram hi Tangho, rem tihna chauh lo chuan Poland ho hnenah pek loh tur.

Memel ram chu Tangho hnenah pek zawk tur a ni. Lithuania ram kha rel fel a la nih loh avangin Tanghovin German sipai ho zawizawi a tihtlem tur thu hi an remti. Tun achin thla thum ral hma-in a tam bera 200,000 lai an ni tur a ni.

Tangho sipai hotu te'n German sipaite 100,000 a tlin thuai theihna turin a tihtlem dan' an ruat ang.

Tanghovin Tangho tana siamthatua rorelna thu ah bian Ger-

man nēna an thawh ho theihnazia tur Germanin an rawt chu a lawngnia.

Lawng awmna leh tui kawng leh rēl kawng thu ah hian Tang-hovin an thu relsa chu tēm an tidanglama, hei ang deuh lam hian:- German ram ah leh Prussia ehkalam inkara Poland ram tlangin bungruate phurh theih an phal.

IRIATTIRNA.

Tōna chin ah lal chauh lochu laiphir elhban lei ka āwi tawh lovang. Lal tupawh-in laiphir elhban a neih chuan, lal vək huenah lochuan a bralh thei lovang. Tupawh-in laiphir elhban a bralh dawn chuan lal huenah chauh a bralh tur a ni a, lal huenah lochuan a bralh thei lovang.

W. L. Scots,

Bawrsap.

22/7/19.

KAN BRITISH SAWRKAR CHANCHIN

Kan British (Kumpinn) sawrkar hi hmanlaia an awm dan leh an chanchin kan briat phāk tawh hawsawi ita, hmanlaia an tetzia leh tunlai-a an lolen tākzia hi a inang lo emēm a ni.

Isua pian hma B. C. 55 lai ah chuan Rome Manding sap hauber (General) a hming Julius Ceasara a ni a ; chumi ho chu-an September thia ah England ram ah an luta, chunglaichuan tuna kan sawrkarte pawh hi koimahui Mizo hnam ang bawkin thil engmah an la thiam lo.

11n, kum 590 lai chu Rom sawrkar thu hnuai ah an awma, khaw ennak lam aṭangin Saxon ho lawngin an rokata, zawizawi-in kom sawrkar chu an hnawtcennuak ta a, Saxon ho awmna chu atir-in German ram kiang vel a ni awme.

Tin, British ho hi an chanchin zawngzawng sawi dawn ita, hemi bu ah hian a leng dawn rova ; vawi tam tak indona an tawka ; French lo nēn pawh vawi tam tak an in

dova, kum za chhung te an indo tawh ; nimalhsela tuna an indo ang hian mi an tam êwôm-in leh an thi huem êmôm in kan ring tur a ni lo. Hmaulai phei chuan kau British sawrkar hian French ho ram khaw thlanglam khu a la tawh a ; nimalhsela an hnawtohhuak leh a ni.

Tun ah hian kan hriat phak âwm leh hnai deuh sawi zawk ila ; kan hriat phâk âwm deuhva hi chuan kan British sawrkar hian tunlai thleng hian indona a tawh apiang chu hneh loh rengreng an la nei ngui lo, an vânniei thei êmôm a ni. An mi dote lal leh hruiatute hawsawi ila.

NAPOLEON BUONAPARTE.

Ile mi hi an blauber a ni thina, amah chu Corsica thliarkar a piang a ni a, a naupan lai-in sipai nih a duh êmôm thina, sipai skul ab lekha a zira, Mathematic a thiam êmêma, a nakin deuhva chuan sipai hotu (officer) ah a lo- tang ta a. Kum 1794 ah hian English hovin French ho suifinriat kam khaw pakhat a hming Toulon an tih chu an rûna, Napoleona chuan a kuate neu chuan English ho bu an hnawtohhuaka.

Tiu, heti hi a nia, a nakin ah chuan Napoleona hi Italy ram ah French sipai hotuber ah a tanga, chunglai- chuan Europe rum dangte nêu an indo lai a ni a, French ho chuan Italy ram Savoyte Pietmontte leh Austria ho Netherland leh ram thenkhatte a hneha.

Kum 1,799 ah hian khaw chhaklam ah a sipai rual a hrusia, English ho Sir Sydney smith a hovin an lodova. Tiu, French ho chu an ûma, Napoleona kulh Syria ram ami chu a lochhe zo ta a ; chumi kum vèk ah chuan Russia hovin Italy ram atangin French ho an ûm chhuaka, Austria ho Archduke Charles a ho pawh-in Rhine atangin an ûm

chhuak bawka.

Kum 1,812 October thla ah Russia ram run turin a si-paite a hruaia; chunglaichuan Russia ram ah thlasik a si a; a vawt êmêm in a hrehawm êmêm bawka, a sipaite chuan Moscow khua an hanthlenga; nimahsela Russia hovin an lohah zo ta a; awmna an hre ta lova, an lohawng leha, an hawn lama Germany ram a thlen hma leh ei tur an neih loh lai chu a hrehawmzia chu tuna chhuar mai-in hriattheih a ni lovang.

LAWNG SEPAT HOTU HORATIO LORD NELSON

Napoleon Buonaparte ah hi kan hre tawha, England tih loh chu Europe chungah Lalber ah a in siama; a thu huai ah a dah zo tawha; nimahsela Napoleona tibsidaung turin kan Kumpinu hian mi huai pahuih a la noi a, an hming chu Lord Nelsona leh Duke of Wellingtona an ni.

Horatio Nelsona hi English mi a ni a, England ram a piang a ni bawka, a pianna hmun chu khaw têtaktê Burnham ah a ni a.

Kum 1,797 ah England ram chhung hi a lopik êmêm a, Napoleona hian ram dang a brem lai vel a ni a, England ngawt lochu amah dotu tur tumah an awm tawh lo. French ho chuan Spain ho lawngte, Holland ho lawngte, leh an lawngte-in English ho hi an thliarkar atang in huawt chhuak ila, an ti a; chutah Ireland ah kai an hantum a, nimahsela an lawng thlipui in a lén bova, thenkhatte erawh-chu Wales ram ah an kâi a, Pembrokeshire coast an tih ah chuan.

Tin, Spanish lawng rual thenkhat chu Admiral Jervis a leh Nelsona chuan an rawubeia chumi tum pawh chuan hnehna ropui tak an hmu.

Kum 1,798 ah hian Napoleona'n England hi a ram lâk-

te huch masaka, aumahni tihchhiat a tuma, a sipai rual leh a ral kah lawngto Aigupta ram lam ah a tira, India ram iñu tum-in; nimahsela kan Kumpinu biau a lohriat hlaubva, a mi huaisa pakhat Nesoua an tih kha ùm turin a tira. Napoleona (French) lawng chu 17 a ni a. Tin, Nelsona lawng rual chuan an va ùmphâk chuan zankhua in an in-kâpa, an in kah lai chuan French ho Flag ship a hming L'ORIENT an tih chu a pila, mi 5.000 lai an thi a, an hotu Bræysa chhiar tein; a tuk khawvar ah chuan lawng 17 ziuga 4 chauh lo chu a chhe zo veka. Hemi òum pawh hian Nelsona bawh hnehtu ah a òanga, a lawm-man ah "Lord" a pu a, pension tam tak a hmu bawka.

Kum 1801 ah Russia, Denmark, leh Sweden heti pathum hian British an dova, Nelsona vek hi Hyde Parkera huaisa hnathawkiu (Hyde Parkera hi lawng sipai hotu bawh a ni) a awma, Copenhagen leh Baltic tuipei indona ah a tela, chumi òum chuan Pakera hian lawng dang hla tak aòangin darchlalaug-in a rawn bia a "Hmelma ho chu kâp rih sub" ti-in; Lord Nelsona chuan, "fire lo ila, ka tum chu ti zêl zawk ila, a òha zawk a ti rilru a; a hmu darchlalaug phe chu a hmu a, entlang-a-la; nimahsela a mit khing del lam in a bih a, engmah-bre lovin râl lam chu a kâpa, a aia lal zawk thu hnial-in:— Chumi òum pawh chuan a ram chhan-in victor a ni leh a.

Nelsona hi a kip a kawi-in a chanchin sawi sen a ni lova, Napoleona nêu an in-kah khân a mit dinglam an kah del sak a ni. Tiu, vawi khat Napoleona nêu lawnga bawh an in-dova, hmelma lam-in an kâp hluma, a thil dâwn-in "ENGLAND EXPECTS EVERY MAN WILL DO HIS DUTY" a ti.

DUKE OF WELLINGTON.

England hraitu pahniha Wellingtona hi a pabin a sei hle; nimahsela a then chauh hansawi ila, General ropui tamtak kau hria; nimahsela Wellingtona hi a la ropui ber a ni. Indona ah vawi za ngawt a tel tawha; vawi khat mah a la hlawchham ngai lo. India ram ah a tleirawl lai in Maratha indona ah a n a tanpuia, Chonglai vèk chuan Napoleona hian England ngawt lochu Europe zawngzawng a ke huai ah a dah tawha, Kum 1808 ah Wellingtona hi Vineira ah French ho chungah hnehta a ni-a; French sipai tamtak a man.

Tin, Saragossa French hovin an lak tawh ah chuan kaimahni British mi Sir John Moorea an hlohva, Wellingtona chuan in lam ah thu a thawna; "limelma kut ata Portugal ram chu ka huma, French ho chu Portugal ata ka hnawtchhuak ta," thia.

Napoleona hi British leh Prussia inzawmna hi tihehah a tuma, Belgium ram lam panin a kala, a sipai hotu Marshal Ney leh Division khat lai sipai a tira, British ho bei turin; ani'n Prussia mite a boia, Prussia ho chu an tanchhe ta-a British ho chu an tanpui thei ta lova. British ho chuan an dang thei rih lova, Belgium ram Waterloo ah an dinga; chumi hman ah chuan Napoleona leh a sipaite chu Wellington kut ah an inpe ta-a, Napoleona chu Sap ram mutak, a hming St Helena thliarkar ah an tantira, kum 1821 ah a thia, Wellingtona pawh chu amah-in 1852 ah a thia, a thlan ropui tak chu tun thlong in St Paul Cathedral ah a awm. I omi leh Nelsona hi British ram humhmtute an ni.

BRITISH EMPIRE.

British ram hi a zau sawt emêma, a'ir chuan thliar-

kar pahnih chauh an nia ; nymahsela tun ah hian a lolon sawtzia, a ram ehhiarsenlohvin a awm ta. A ram chhung ah tawng hrang pawh ehhiarsenloh a ni ta. A ram zau zia belh khawmi : mel killi 11,500,000 lai a ni. Tin, kum tin a ram hi tlômtlôm-in a zau telhtelh bawk si.

Tin, British Nort : Amerika hi a zaulam mel kili 355, 000 a ni; Europe ram zawngzawng aini a zau zawk. Australia hi mel killi 3,000,000 aini a tam zawk. India ram hi 2,000,000 a ni Africa ah 2,500 000 a ni ; chuchu British ta chauh a ni. Heng lo pawh hi thliarkar tamtak a la nei a, anmahni thliarkar vawi 94 lai-in a ram lak hi a zau zawk a ni. An ram chhunga mi zawngzawng chu maktdauai 1,800 lai an ni ; chûng zawngzawng chu kan Laiber King George a thu hnuaia a awm an ni. British flag hnuaia a mite chu betiang an ni:—

'Australia leh Canada' ram ah mi ngo an awm. Africa rama Mi lang an awm. Wild of British America ah Red Indian an awm. Hongkong lamaia Mi eng an awma, tawng hrang za ngawt kan British ram chhungah hian a lêng a ni.

Engtin nge bêng ram zawngzawng hi British flag hnuaia an loawm? A zavai-in ziaak dawn ila lekhabu lian pui a ngai dawn, amaherawhchu kim mang lovin hau sawi ila.

A hmasaberin an thlahtute Saxon ho North Sea ah lawngin an rawn tawlh a ; tin, hêng thliarkar tê tak ah ah hian an chônga.

Tin, 1171 ah Ireland ram hi English ho thu hnuaia a loowm a ; tin, kum 1283 ah hian Wales hovin English ho an zawm a ; tin, kum 1,603 ah Scot hovin English an rawnzawm leha , an pali chuan " British " an ni ta.

Tin, chumi zawh ah chuan Sebastian cabot hian New

found land a zawng chhuaka, British flag a phuna, chumi chu British ram lak hmasakbor a ni. Tin, Canada pawh hi Wolf a hian Quebec a hneh avangin British hnuai ah a lo awm leha.

Tin, Australia thliarkar lianpui hi Captain Cooka'n a zawng chhuaka, tin, a Lalber (Royal Master King George III na) flag a phuna ; tin, Tasmania leh New Zealand hi an lotel ve a.

Tin, Cape Colonyto, Transvaalte, Orange Rivorto, ho Boer ho nêan an indo zawhin an la a. (Henghi Africa ram a wi an ni,) Transvaal hmar lamah ram zau tak pakhat Rhodesia a awma ; tin, Bechuana land nêan. Tin, hmun dangah (Africa ram veka) British East Africa, British West Africa a awma ; tin, (Egypt) ram pawh hi British Officer ho thu in an awm. Tin, chulopawhchu hmun nghot tak Gibraltar, Malta, Aden a la nei bawka.

Tin, tun indona 1914—1918 ah khan kan British sawrkar hi kawng engkim ah a vannei mi ah bawka a tang leh a ni. Germanin a ram thenkhat laksaka tilchauh tumin a dova ; nimalhsela laksak a hnekin ama'n Africa ram a luksak zawka, chulopawhchu Mossopotamia, leh Palestina ram zawngzawng hi kan sawrkar bawkin a laksak a ni, henghi Turkey ho ta a ni.

Tin, engvanginngue kan Kumpinu hian ram zau chhun leh zan chatlak lo chung a lal ? Engvang mah a ni lova, a rorêl dik vang leh Pathian duh zawng a a awm thiam avangin a ni

Chuvangin mitin tan hian diktaka awm leh Pathian leh mihring mit hmuah a awm a tha a ni.

Tin, kan Kumpinu ram hi a lo zau rêng a ni, keini Mizo ho thenkhatin kan Mizo ram chlung tê chauh hi

MIZO LEE VAI

CHANCHIN BU

BU 9NA } SEPTEMBER 1919. { A man kum khat
ah chông 1/- chauh
ani.

Enkawltu (Editor):- Makthanga. Aijal.
Chhuahtu (Publisher):- The Assistant Superintendent
N. Lushai Hills Aijal.

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

A CHHUNGA THU AWM.

- | | |
|-------------------------------------|------------|
| 1. Nu hmangaihna | Dahrawka |
| 2. Mr. Needham Sap lawm man pek thu | Chuaautera |
| 3. Damlobna chanchin | Challiana |
| 4. Ngaihtuah teh | Dahrawka |
| 5. Thatohhiat thu | Chhalia |
| 6. Lehkha thawn 3na | Lianbuka |
| 7. Fanai Lal thlabte | Khama |

NU HMANGAIHNA (*Chhunzuawma*)

Van ram lung mantam kawngkhar bul a hanthlen chuan angol chu a dinga, "Khawng ka thil pathum hawn kha ka hanen leh teh ang, ka luh hma hian," a ti-a, a hanena, pangpar kha chu a lovuai zo ta-a; tin, nausen lawmna chu a lochuai ta bawka. Nu hmangaihna cawbkha chu atir a a duhawm panggai fovin leh atir a a mawi ang fovin a lola mawi ta-a. Pangparte chu a paiha, nausen lawmnate pawh a paih bawka, nu hmangai'ina nen chuan van ram lung mantam kawngkhar chhungah chuan a thlawk lut ta-a. Van a mipuite a ko khawma, "En teh u, ho thil chauh hi hemi hmun thleng hian chuai lo leh vuai lovin ka thlen thei a ni. Thil dangte chu a vuai-in a chuai zo ta-a, kawng lak ah a paih ta hlawm a ni. "Heihi thil hluber tlober a a nib hi :— Nû hmangaihna van thlenga chuai lova lothleng thei," a ti-a. P. S. Dahrawka.

MR. J. NEEDHAM SAP LAWMAN PEK TIU.

Mr. J. Needham Sap hi a hnuai a mite leh lal ho zawngzawng leh vantlang chunga a thatna avangin kan lawm êmêma. Hmana Thuampui lal Vanchheuva leh a nau Saihnuna Vahnne talin amah chawimawi nan sial leh thil dang mamawh apiang an tuma, lawmtakin Lunglei tuallai ah mi lian leh mitêto pawhin kan chawimawia. Hemi atana sum sengtute pawh hi an fakawm ngawt mai a ni.

Tin, kan pu Mr. Needham Sap chu hman ah Frence ram a kal tura a chhuah khan kan ram ah a lochhuak leh ang tih ngaihna rêng kan bre tawh lova. Chuti-chuan Rasi ho leh lal hote leh vantlangin amah ngaih-

hrui nan thil engemaw siam an lorawt ohhuaka. Chuti-chuan thawhlawm an siama, chuchuan thingpui bel nen chithlum dabna nen, bawng hnute dabna nen a vai a cheng 140/- emaw man chu an lolei ta-a. Tin, amah kan pu hi kan rama a awm tâk loh avangin kan thawm a ni ang chu kan ti-a ; nimalisela kan rin loh ang takin kan ram awp turin a lochhuak leh ta hlauh maia, chuti-chuan thawm lovin in hma-tawnnin pek theih a lo ni ta hlauh maia, a lawm-awmin a rem ugawt mai.

Chumi lawm man pek ni atan chuan June 24 ni kha ruat a ni-a. Lal hote na ko khawm a, heng lai Lunglei vel ho hi kan pung khawma, lawmtakin kan pe ta a ni. Amaherawhehu lal hote damlohna avangin an lokal thei mang lova a pawl hle mai. Lal lokalte chu henghi an ni:— Vauhheuva, Dara, Saihûna (Vauhne Lal) Lalsailova, Hmingliana, Saihnûna (Rotlang Lal) Liakâmlova, (Sairûma nâu) Manchiauva.

Chumi ni a thiltih chu sawi tan tawh ila:— Zo-sap upa (Chairman) hotu atan a awma. Ani chuan Mizo zawngzawng hmingin kan pu Mr. Needham sap hetiangin kan lawm thu a sawi:— “ Mr Needham, kan Officer lâwm êmêm leh duh tak chu, kan ram awp loh tur a dam taka i lothleng leh ta hi kan lâwm êmêm a che. Tun hnu-ah pawh lawm leh him taka min awp leh tur in Pathiauin pui zêl che sela kan duh êmêm a ni”.

Tin, chumi zawh ah chuan, Chairman (hotu) chuan, Pu Buanga (Lorrain Sap) thu sawi atan a sawma. Ani chuan kan pu Needham Sap rorel felzia leh France rama Mizo ho a awp felzia leh a khawngaihziat a sawia, tin, hotu tha tak ner mahsela an himnaber chu an hotu chunga Hotu leh ohhawng Pathiau leh mite tanngtai sak-

na avang a ni tih a sawi bawk. A kip-a-kâwi-iu ziaak sen a ni lo.

Tin, ohumi zawh ah chuan Sap tawng a thu chhiar-tu atan a ruat Rohwingliana chuan Sap tawngin' thu a hanchhiara, chu thu chu hetiangin a ni :—

Mr. Needham our esteemed Sub-Divisional officer, Ladies and Gentlemen:— I feel honoured and delighted that I am privileged to-day to stand here in this place, and on this occasion on behalf of all the people in South Lushai to offer Mr Needham our esteemed Sub-Divisional officer our words of respect and welcome.

We, the chiefs and people of South Lushai desire to record our great appreciation of his rule over us during his term of service in our country and his kindness to our Lushai Labour Corps while in France.

He ever treated rich and poor with the same consideration, and governed with strict impartiality. No matter who came to him with a complaint he always listened to them attentively, and they were able to speak to him without fear. Moreover his decisions invariably gave satisfaction, for we knew that they were just and right. Therefore during his residence in our country we lived in peace, happiness and contentment. Before he came to our land we were in extreme anxiety about the debt which we had incurred by taking Government rice during the recent famine. We knew how much each village had to pay, but no one was able to explain to us how much of that debt each individual family was responsible for. But upon his arrival he went carefully into the matter and explained every thing to us so clearly that our anxiety ceased. To those of us who had no-

thing to pay, he gave work and enabled us to earn sufficient money. In this and in other ways he helped us and through his wise administration we were able to discharge the debt which at first many of us thought we should never be able to repay.

When it became necessary for some of us to go to France as Labourers to help the Government in the present war, he did the recruiting in such a manner that there was no disturbance and when it was known that he himself was going to France in command of the Labour Company many joined up with gladness, others who would otherwise have gone with tears went with joy because he went with them. This we cannot forget.

When in God's goodness we had all been taken safely to France, the Lushai Headmen and Labourers always spoke in their letters of the kind way in which he treated them and of his care for their welfare. These letters greatly cheered their parents and families at home, and made them happy and free from anxiety about those who were in that far off land. It was not only those letters which cheered us, the words of our Missionary Mr. Lorrain did so too, when speaking to a crowded meeting of Lushais after his return from France he told us of his kindness to those under his care, and how he was doing every thing that was possible for their comfort and welfare. He told us also, that on one occasion, when the Germans were very active in dropping bombs, it became necessary to protect the camp by building parapets of sand-bags round the different tents, but as sand-bags were difficult to obtain the process took several days and although during all that time the

danger was so great it was not until all the Lushai huts had been first protected that he had sand-bags put round his own. This incident greatly delighted every one present and brought to our mind the words of Christ, "The good Shepherd giveth his life for the sheep." But mere words are insufficient wherewith to express our thanks for all that he has done for us and our country, and we would therefore ask him to kindly accept this silver tea-pot as a token of our affectionate gratitude and esteem and as a pledge that we shall ever remember with pleasure the days when he ruled over us

Tin, hetiang bawh hi Mizo tawngin Pastor Haudalan a chhiar chhuaka, chuchu hetiang a ni:—

"Keini chhimlam lal ho leh vantlang zawngzawng hian kan ram a awm lai a kan chunga ro a rel leh France ram a kan Lushei kuli hote a khawngaihna kawng ah hian kan lawm thu sawi kan duh a ni-

Mi rethei leh hausa te in-angin a ona, thlei bik nei lovin ro a rôl thin, tupawh thu pawl a huena sawi apiang ngun takin a ngaihlaksaka, rilru nuang takin thu an shawi thei thin. Chulorengah pawh a thu rem chu a folin a tha-a kan hriat avangin kan lawm thin a ni. Chuvangin kan rama a awm chung khân him leh lawmtakin kan awm thin a ni.

Kan rama a loawm hma-in mautâma sawrkar bulrai kan ei man kawng ah chuan kan lungngai hle a ; khaw khatin kan chawi tur chin kan hrena-a, chhung khatin kan chawi tur chin min hrilh thei an awm lova Tin, ani hi a loawm veleh ngun takin a ngaintuah a, engkim fel takin min hrilhfiah ta a, chutichuan kan

mangaunnte a reh ta a. A rulhna nei lote chu hna-thawhna a pe a, an rulh theihna kawng a siam saka. Chutichuan tih rual lohva kan ruat chu ama thil tih fel avâng chuan kan loti thei ta a.

Tin, indona a kan sawrkarte pui turin France rama kuli atan kal a t̃l̃ lai khân engmah buai lovin mi thin-lung tina lovin mi a sawma; tin, lotu atân amah ngoi a kal dawn avângin lawm takin an in-pêk phah a, mit-tui tla chung a kal turte pawh amah a telve avângin lawm takin an kal a ni. Chu mawh chu kan theih-nghilh tawp lovang.

Tin, France ram chu Pathian hrui-in dam taka an zuk thlen khan kuli ho leh an hotute khân lehkhah an rawathawnin an chung a thatzia leh a enkawl thatzia an rawnsawi thina, chung thu chuan an nu leh pa leh an ohhungte a muan emem thina, ram ula taka awm mah nisela, ngaihtuah lovin an awm phah thei. Tin, chung an lehkhah thawnte chauh chuan min tithlamuang a ni lova, kan Zo Sap PuBuanga France ram ata a lohawnin inkhawmna a an thatua leh an nawmna tur a ngaihtuahzia thu a sawia, chungte taktak pawh chuan min tithlamuang a ni.

Vawi khat chu German hovin thlawhtheihna-in vawm puah an thlâk thin avângin an buk sai-ip lei thukhah in hang a longaia sai-ip a vân avângin ni reifê an bei a. Chung chung chuan hlauhawm hle mahsela Mizo bûk an hung zawh hma chuan ama bûk chu a hung tir duh lo, an ti. Chu thu chuan mi zawngzawng a tilawma. "Berâm vêngtu tha-in a berâmte tan a nun a pe thin," tih thu chu min briat ohhuahtira.

Nimahsela kan ram leh keimahui tana thil min tih-

sak chu thu mai in sawi fiah rual a ni lova ; chuvang-in kan lawm êmêm leh kan hlutzia entir nan he tang-ka ti, thingpui bel hi khawngaihtaka la turin kan ngon a ni,

Tin, chumi zawh ah chuan thingpui bel hlantu tura ruat Vauchheuva leh Lalsailova leh Hmingliana chu kan pu Needham Sap hmachhawoin an dinga, an zinga upaber Vauchheuva chuan, "Ka pu, kan chhim bial chhunga i hoto zawngzawng leh la! ho zawngzawngte chunga i thatna avangin he thil hi pêk kan duh ohia ; tin, i hnenah hlan turin min ruat avangin khawngail-taka i lopawm turin lawmtakin tunah i hnenah ka hlane," a ti-a.

Tin, Lalsailova chuan, "Ka pu, vawlin ah hian i hnenah lawm man hlan turin min ruat avangin ka lawm êmêma. Tin, chhim bial chhunga i thatna avangin lawmtakin hlan che ka duha, nang pawhin lawm-taka i pawm ka duhe", a ti-a.

Tin, chutiangbawh chuan, Hmingliana pawhin a ti. Tin, au pêk apiangin kan pu Mr. Needham Sap chuan "Ka lawme," a loti zela.

Tin, kan pu Needham Sap chuan hetiangin Sap țawngin lawm thu a sawia, chumi chu Mizo țawng a a lehliunsaktu atan Chuaftera a sawma.

"I thank you all for the very kind words you have said about me to-day, but I feel I do not deserve all the praise you have given me. It is a great pleasure to know that my stay among you is appreciated. It is a very great honour to me that you should all join together and make me a present of this beautiful tea service as a sign of your regard. I will treasure this always

as my most valued possession and in days to come when we are far apart, it will serve to remind me of the happy days I spent among you in Lungleh".

Chuchbu Zoꠗawng chuan hetitang a ni:— Vawin a ka chungchaung thu a min fakna zawngzawng avangin in ohungah ka lawm êmêma ; nimahsela in mi fakna hi phu-in ka inhre lova. In zinga ka awm in ngaihlu êmêma tih ka hriat hi a lawmawm ngawt mai. Hetiang a lawmna min pe tur a in thu ruala in mi ngaih hlut-na hriatrengua min pe hi ka tan chuan a ngaihhlut awm ngawt mai. Nakin huuah kan inthen hun ah pawh in zinga Lunglei ah hian lawmtakin kan awm hriatreng oan ka hmang fo anga, tin, ka ro hlûber atan ka vawng fo vang," a ti-a.

Thingpui bel pang ah chuan Sap ꠗawng leh Zo ꠗawng-in betiangin ziaak a ni :—

"Presented to Captain J. Needham, as a token of affectionate gratitude and esteem by the chiefs and people of South Lushai Hills July 1918".

Zoꠗawngin:— Captain J. Needham chunga an lawmzia leh an duhsakzia ontir nan Chhim lam lal leh vantlang ho pek a ni. July 1918-

Hetiang thil tih nachang hria-a kan lal hote leh Rasi hote an loawm ta hi a lawmawm ngawt mai a ni. Heng aia thil ꠗa leh thil ropui tih nachang hre tur leh ti thei turin Pathianin he kan Zoram lalte hi malsawm deuhdeuh rawh se.

Chuaautera

He ohhimlam Lal ho leh Mizo sawrkar hnathawk ho remhriatna hlû leh ropui hi kan mizo hnam a chawimawi a, Kum kua chanchin bu enkawltu ah ka awm

chhungin, hetiang remhiatna fel leh t̃na hi chanchinbu
ah kan la ehhu ehhuak lo. Makthanga.

DAM LOHNA CHANCHIN.

U-nau duhtak (chanchin bu chhiartu,

Tunah hian thu tlêmtê chauhvin dam lohna
chanchin ka rawnziaka— Ka ziãk d̃h a bor chu *Tuihri*
(Cholera) tun hnai lawka kan ram a u-nau t̃henkhat
te'n an nunna hlu êmêm an hloh phah kha ila hrereng
anga, chuchu a ni, a inkaihuawiktheihzia hi mi tam fô
in kan la hre lo a ni âwma; chuvangin mi pakhatin
a lovei chuan mi tam takte pawhin an lokai vo-a; chu-
tichuan thih phah nan kau lohmañg t̃hin. Hriatloh-
vang chauhvin. A nghaisakziat̃e chu Daktawr lochuan
a harsa êmêm maia, a invenna erawhehu damdawi kher
lo pawhin a inven theih a ni, damdawi hi ram kil-
kbawr amito chuan hmuh lawklaw̃k theih a ni khor lova,
chuvângin mi nazawngin kan tih theih ber tur chu
Daktor thiamte ziãk tlêmtê in ka ziãko. Natna tinreng
in brik a nei a, kan mitin a brik hmu thei lo mah ila,
Enlenna in a lolang thei a, chiang takin natna hrik
hêng lai ah pawh kan hmu a, a sawi a sawi mai pawh
nilovin, chuvângin engtiñge a loinkaitheihzia chu hêng
hi a ni:—

1. Kan tui tlan lai ãtangin kan kai a, tui ãn a brik
a awm avângin.
2. Thosi in êk a bawmna lam ah a brik a kai a,
chulopawh puan bawhlhlawh a bawmna lam ah
a kai a, chawei tur a bâwma, tichuan a bawhl-
hlawh kai a thlah a ni.
3. Damlo enkawl̃na lama.

1. In vel leh tuikhur a hnawnga, 'chirh dñp nasa tak te a loawma, chung avângte chuan a ni.

Khua a tuibul loh lai-in natna kan sawi pawh hi a leng duh bik a ui:— Favang leh fur laiin.

Inven nan chuan damdawi zawng a ñul bawka; mahse ka sawi tawh angin heughi a ñha pawl ah an sawi a ni:—

1. Ni eng ah a brik chu a nung thei lo ;chuvang-in tuikhur velte, in velte sam faia, ni eng a pho tur a ni.
2. Tuihri vei an awm lai rêngrông chuan tui lum in tur a ni, chhuan so hnu in.
3. Damlo zun leh êk phum loh leh hâl tur; chuti-lochuan thosi leh rante'n au lopu darh ang tih a hlauhawm.
4. Damlo chu daikiang ah bûk tê siama awm hran-tir tur, a dam hma chuan.
5. A puante leh a hmanrua dang zawngzavngte hâl loh leh tui sova chhuan tur, a hrik a thih theih nân.

Heng zawngzawng hi zawh in zawm thei ila, Doktor kan ngai lo tih theih a ni. Nghaisakna ñha leh invena ñha a ni ve mai bawk. Lehkhabu ang chuan tuihri vei hnu kha an tekka ah leh pum chhung ah a brik thla ruk zet a châmâng an ti. Hemi natna hi kum tinin kan ram ah a len deuh fo avangin lohre ve ula, ka ti a ni. A thu phei chu a ngaihnawm hial love. Editor in ñha a tih zawng a nih chuan damlohna dangte pawh ziaik leh zel ka châk hle. Damtakin, Challiana.

Medical student.

NGAIHTUAM TEE !

1. Ropuina takmeuh chu tlûk ngai loh chang a ni lova, tlûka thawhleh thin pawh a ni.
2. Hlawhtlinna-in thin tam tak a blepa ; nimahsela retheihna in thin tak leh tak lo a fiak.
3. Tumah mahni inthunun zo lo leh mahniingai tlawm lochu mi tha loh ropui an ni lo.
4. Mi rethei khawngaih theitu chuan Lalpa hnênah a pâktir a ni.
5. Nungehang that leh zâidam chu mi in hnênah tui-tlâkna a ni.
6. Mahni tihur thlahthlam hmangete chu, homi khawvol ah leh khawvol loawm leh tar ah pawh hrem tlâk an ni.
7. Thil hre tlêm ômêm a kan inhriat loh chuan kan thil thar hriatna a pung thei lovang.
8. Awm tâwk thiam chuan mi a ti ngaihnobei ômêm a ni.
9. He khawvol a buaina tam tak chu, mahni mit a khawhuk awm hmu lova, û-naute mit a hmawlh têtak-tê awm lâk ohhuahtir tum kan tam vangin a loawm a ni.
10. Hriatna thalo chu, hmêl ang bawkin kan upat veleh a chhe tulhtulh a ni.
11. Thil tawo chu a titu nih ai-in a tuartu nih a tha-zaw ; mite rinhleth ai chuan bumin awm zawk thin mah_ila, hlimna kan ngah zâwk.
12. I in thuanziain i rilru leh i khawsazia a ontir a ni.
13. Chakna zawngzawng aia thiltitheizâwk chu finna a ni ; tin, finna zawngzawng aia kan tangkaipui chu mi-hring hmangaihna min thlahthlam ngailo kha a ni.
14. Rorelna chu mi tha tan thin a ni-a, misual tan era-wh hmolma a ni.

15. Thatelhe tan thlemna a leh hnih in do a har bik a ni, Setana'u dawngdate kut in pawikhawih tur a hmu fo si.

P. S. Dahrawka.

THATCHHIAT THU.

Unau duhtakte u, khawngailtakin ka thu ziaak hi lohbiar ve teh u, kan Mizo ram ah bian tumah Phaitual lam angin huathawk taima an awm lova, chumi avângin kum tinin kan tam fo thina, kan tamzia chu a bul atanga kan ngailtush chuan "Zu" avâng a ni ber. Kan hausak deub kum ah bian Zu ah kan sa vakvak thina, chuchu kan ina kan zawngchhang thbin. Lovah hun pawh hre tawh lovin kan awma, February thla ah kan tan thin a lonia, chumi hun ah chuan ruahsur a lohun dawn tawh thbin, ruahin a uana, hal thei lovin kan awm thin. Chuvangin anaute u, "Zu" hi in tawk nei ila. January thla atangin lovah tan tawh thin ila; chutianga kan onet theih fo chuan, kan tam ngaiin ka ring lo, kumin atang hian ka sawi angin i bei hrambram tawh ang u,

TATHI PABI (Lakher tawng)

Unawsai u, ngia chhi patata. E Bireipa he vawna thlitua mu vy Ima zyu ra lia nahe ta, a hy hma ta. Phaitual a haw ta, Raihria tia ma parai y vei, chavanna chata: "Ko to ta ima CHAKA ty ima CHAKA pazi cha athaby tawta ima pacha khia ta cha, Sahma vata achachai, imahneiko na heta Sahma a hlupi ta ima dai ty. Cha cha do pita apa haw theipita, Lyuva chhao ima tliaty. February thla a tari 1 heta ima thao dyn pata acha chatinacha, ava sua a hniahata, ava ta Lyuva thy, pada hata, Raothei leipata ima y ty, chavana chata, unawsai

u, Sahma hedo nakhua ta doty sila, January thla tari 1 no tawn na he ta, athao ty sila, chahawta ima hria ty khiata cha. Chaka bei ua lua mapi e ta, ata ko taw na heta, oreipa hawna chata tiamapa-ta ta, a a chhua chyu suvy. Chhalia, MARA.

Serkawr.

LEKHATHAWN 3NA.

Chhiartu, hmanah khân MADRAS khaw chanchin ka hau hrilh ta cho a. Tunah bian MESOPOTAMIA ram chanchin tlêm-in ka hau hrilh leh ang cho.

BOMBAY aţangin 25/6/19 ah khan hemi ram pan hian kan chhuaka, 27./19 ni khân BASRA (chuehu Mesopotamia ram a ni) kan thlenga, a lolum emêm mai a chutikauva ram lum e ti lovin mihring chu kan Mizo ho aiiu nasatakin an ngo a ni, annahni chu ARAB ho an ni ber, JUDA mi pawh an tam bawk. An hmoiehhiato chu puan dumin an pumin an intuam thin, an hmai pawh hmeh a har a ni.

Tin. Basra aţang chuan BAGHDAD panin kan chhuak leh ta a, rêlin. tlêm kan kal hnua ah TIGRIS lui a hnar lam panin Meilawngin kan zawh chho zola, Baghdad thlengin. Heng hmunte hi hmanah TURKEY ram a ni, kum 1917 ah khan General Maude an tih chuan he Baghdad khua hi a lata a, mahse inte enggeh an tichhe mang lo, tunah kan Kumpinu sawkar khua leh tui a lo ni ta a. He Baghdad khua orawh hi chu a lodanglamta hle, hmun dang augin a lum ve ta lo, khawpui fô a ni bawk, inte a ropui hle, mahse Sapram in augin a mawin a nghet ve lo deuh a ni. Tigris lui chu a khawlai taka a luang tlanga, lehlam lehlama kal tawn theih nân leilawn pahni an siam bawka. An dawrpui

hma um khan Sap hovin an la shiam ngai lo.

- (6) Greecceram a chuan mihring tupawh lungintang ti tur a hi thi thu an pek hma-in, kum hnih anla awm tir thin ani.
- (7) Norway um a chuan mihring hi an dam chin dam rei hi lo, dam rei lo shi lo, dam rei vantlang hu kum 50 ani, Britain ram a erawh chuan kum 45 Belgium ram a kum 44, Franceram a kum 43, Austria, Germany leh Italy ate kum 39 Bavaria a kum 36, Spain ram a kum 32. Heng kum zawng zawng dam a thi h. heng ram theuh va hian dam rei vantlangan ni.
- (8) Kum tam takani ta, Madrid ram a chuan (Tuesday) Thav-leh-ni hian tumah reng reng in-nei anla awm ngai lo va, chumi ni chu ni vanduai ber ni-in an ring.
- (9) German sipai thuamhnaw chu phel vekin enfiah zel ilang, an thuamhnaw zinga chuan mathei lovin Bible (Pathian lekha-bu) pakhat leh chocolate tlang khat chu hmu mak thei lo ani.
- (10) Arpui tawh phawt chu a pianchin a kum thum kum hian a tui pawh a that lai tak ani thin. Ar chi tha hlei lo, tha lo hlei lo, a vantlang hian a dam chhungin 300 atang-

in 500 tling-in a tui thei ani.

- (11) New York khua leh New Jersey hua inkar lui a hmung Hudson chung a leilawn a dawh a chu leilawh chu khawvel a leilawn awng zawng zinga a nasha berin an ring. sheilam chu feet (hniak) 7,400 ani, a ma chu tangka 930,000,000/- a tling a, ni kht leh zan kha-ta'n tawlailir huir vawi 20,000 kal ani, an shiam lai-in nitin mi 500,000 a hua an thawk thin. A ban leh lam leh lau chu a san' lam feet 230 ani a, a leilawnmi' lam chu Tons 200,000 ani, Ton khat chumawnd $27\frac{1}{4}$ tluk ani si a.
- (12) Coventry khua a, Dawrku Messrs J. Player and Son te-in Sana pakha a len lam pawisa tluk $2\frac{7}{8}$ tia chauh an shiam a, chu Sana chu ni leh thla kal chin leh ni chhuak leh ni tla chin-te leh, khaw chhia leh a tha-te, chhuah leh zan-te a hriat thei veka Sana pangngai ang hian a in-ti ri thei ve bawk si a chu chu an lo shiam thar ani, siam nan kum 4 a ral, a man chu tangka 15,000/- ani.
- (13) Serthlum kung khat hian a dam chhungin rah 20,000 heti zat hi a rah ngei ang, Ser crawh chuan 8,000 hetizat hi a rah ang.
- (14) Sakawr mu tho hi englai pawh-in a ke hma-sha lam hi a kang hmasha fo ani. Sebawng te crawh hi chu an ke hnung lam a kang